

Kamer der Volksvertegenwoordigers		Chambre des Représentants
Zittingsjaar 1937-1938	N° 26	Session de 1937-1938
N° 4XIX : BEGROOTING		BUDGET N° 4XIX

BEGROOTING

van het Ministerie van Posterijen, Telegrafie
en Telefonie voor het dienstjaar 1938.

VERSLAG

NAMENS DE BIJZONDERE COMMISSIE (1)
UITGEBRACHT DOOR DEN HEER Robert DE MAN.

INHOUD :

- I. — Cijfers der Begrooting.
- II. — Een voorafgaandelijke kwestie.
- III. — Vraagstukken betreffende het Personeel.
 - A. — Salarisregeling der ingenieurs bij de Regie der T. T.
 - B. — Vermeerdering van personeel in de Posterijen en de Regie.
- IV. — Vraagstukken in verband met het gebruik der talen in het Departement.
- V. — Het Radio-probleem.
 - A. — Het N. I. R. en het regiem der cultureele autonomie.
 - B. — De technische verbetering onzer uitzendingen.
 - C. — De radio-censuur.
 - D. — De regeling der politieke uitzendingen.
 - E. — Het N. I. R. en de Omroepverenigingen.
 - F. — Radio-uitzendingen voor de Missies in Congo.
 - G. — De brochures-uitgeverij van het N. I. R.
 - H. — Het N. I. R. en de « Union Internationale de Radio-diffusion ».
- VI. — De wijzigingen aan de telefoontarieven.
- VII. — De automatisatie van ons telefoonnet.
- VIII. — Besluit.

(1) De Bijzondere Commissie, voorgezeten door den heer Marck, bestond uit :

1° de leden van de Commissie voor de Posterijen, de Telegrafie en de Telefonie : de HH. Anseele, Blavier (J.), De Bruyn (P.), Debunne, Hens, Piérard, Smets, Vael, Cossée de Maulde, De Jaegere (M.), Delputte, Ghysen, Vacs, Vandenberghe, Vouloir, Guilmin, Pierco, Legros, Wintgens, Rutens, De Coster.

Dit verslag n° 26 werd rondgedeeld op 6 December 1937.
(Reglement van de Kamer, art. 91, n° 5.)

BUDGET

du Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones
pour l'exercice 1938.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION SPECIALE (1)
PAR M. Robert DE MAN.

INDEX :

- I. — Chiffres du Budget.
- II. — Une question préalable.
- III. — Questions concernant le personnel.
 - A. — Le barème des ingénieurs de la Régie des P. T. T.
 - B. — Augmentation du personnel des Postes et de la Régie.
- IV. — Questions concernant l'emploi des langues au Département.
- V. — Le problème de la T. S. F.
 - A. — L'I. N. R. et le régime de l'autonomie culturelle.
 - B. — L'amélioration technique de nos émissions.
 - C. — La censure des émissions radiophoniques.
 - D. — Le régime des émissions politiques.
 - E. — L'I. N. R. et les organismes de radiodiffusion.
 - F. — Emissions à l'intention des Missions au Congo.
 - G. — Les brochures éditées par l'I. N. R.
 - H. — L'I. N. R. et l'Union Internationale de Radio-diffusion.
- VI. — Les modifications au tarif des téléphones.
- VII. — L'automatisation de notre réseau téléphonique.
- VIII. — Conclusion.

(1) La Commission spéciale, présidée par M. Marck, était composée :

1° des membres de la Commission des Postes, Télégraphes et Téléphones : MM. Anseele, Blavier (J.), De Bruyn (P.), Debunne, Hens, Piérard, Smets, Vael, Cossée de Maulde, De Jaegere (M.), Delputte, Ghysen, Vacs, Vandenberghe, Vouloir, Guilmin, Pierco, Legros, Wintgens, Rutens, De Coster.

Le présent rapport n° 26 a été distribué le 6 décembre 1937. (Règlement de la Chambre, art. 91, n° 5.)

Kamer der Volksvertegenwoordigers		Chambre des Représentants
Zittingsjaar 1937-1938	N° 26	Session de 1937-1938
N° 4XIX : BEGROOTING		BUDGET N° 4XIX

BEGROOTING

van het Ministerie van Posterijen, Telegrafie
en Telefonie voor het dienstjaar 1938.

VERSLAG

NAMENS DE BIJZONDERE COMMISSIE (1)
UITGEBRACHT DOOR DEN HEER **Robert DE MAN**.

INHOUD :

- I. — Cijfers der Begrooting.
- II. — Een voorafgaandelijke kwestie.
- III. — Vraagstukken betreffende het Personeel.
 - A. — Salarieregeling der ingenieurs bij de Regie der T. T.
 - B. — Vermeerdering van personeel in de Posterijen en de Regie.
- IV. — Vraagstukken in verband met het gebruik der talen in het Departement.
- V. — Het Radio-probleem.
 - A. — Het N. I. R. en het regiem der culturele autonomie.
 - B. — De technische verbetering onzer uitzendingen.
 - C. — De radio-censuur.
 - D. — De regeling der politieke uitzendingen.
 - E. — Het N. I. R. en de Omroepverenigingen.
 - F. — Radio-uitzendingen voor de Missies in Congo.
 - G. — De brochuren-uitgeverij van het N. I. R.
 - H. — Het N. I. R. en de « Union Internationale de Radio-diffusion ».
- VI. — De wijzigingen aan de telefoontarieven.
- VII. — De automatisatie van ons telefoonnet.
- VIII. — Besluit.

(1) De Bijzondere Commissie, voorgezeten door den heer Marck, bestond uit :

1° de leden van de Commissie voor de Posterijen, de Telegrafie en de Telefonie : de HH. Anseele, Blavier (J.), De Bruyn (P.), Debunne, Hens, Piérard, Smets, Vael, Cossée de Maulde, De Jaegere (M.), Delputte, Ghysen, Vaes, Vandenberghe, Vouloir, Guilmin, Pierco, Legros, Wintgens, Butaye, De Coster;

2° de leden door de afdelingen aangeduid : de HH. Jacques, De Man, Vranckx, Bohy, Van Hoeylandt.

BUDGET

du Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones
pour l'exercice 1938.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION SPECIALE (1)
PAR M. **Robert DE MAN**.

INDEX :

- I. — Chiffres du Budget.
- II. — Une question préalable.
- III. — Questions concernant le personnel.
 - A. — Le barème des ingénieurs de la Régie des P. T. T.
 - B. — Augmentation du personnel des Postes et de la Régie.
- IV. — Questions concernant l'emploi des langues au Département.
- V. — Le problème de la T. S. F.
 - A. — L'I. N. R. et le régime de l'autonomie culturelle.
 - B. — L'amélioration technique de nos émissions.
 - C. — La censure des émissions radiophoniques.
 - D. — Le régime des émissions politiques.
 - E. — L'I. N. R. et les organismes de radiodiffusion.
 - F. — Emissions à l'intention des Missions au Congo.
 - G. — Les brochures éditées par l'I. N. R.
 - H. — L'I. N. R. et l'Union Internationale de Radio-diffusion.
- VI. — Les modifications au tarif des téléphones.
- VII. — L'automatisation de notre réseau téléphonique.
- VIII. — Conclusion.

(1) La Commission spéciale, présidée par M. Marck, était composée :

1° des membres de la Commission des Postes, Télégraphes et Téléphones : MM. Anseele, Blavier (J.), De Bruyn (P.), Debunne, Hens, Piérard, Smets, Vael, Cossée de Maulde, De Jaegere (M.), Delputte, Ghysen, Vaes, Vandenberghe, Vouloir, Guilmin, Pierco, Legros, Wintgens, Butaye, De Coster;

2° des membres désignés par les sections : MM. Jacques, De Man, Vranckx, Bohy, Van Hoeylandt.

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN.

Uwe Commissie heeft de eer U de goedkeuring voor te stellen van het ontwerp-begroting van het Ministerie van Posterijen, Telegrafie en Telefonie voor het dienstjaar 1938, zooals het door de Regeering werd ingediend, mits de opmerkingen en vragen om ophelderingen, die verder in dit verslag zullen volgen.

I. — Cijfers der Begrooting.

Voor de aan het dienstjaar 1938 verbonden uitgaven zijn kredieten geopend voor de som van 393,619,864 frank.

	Frank
De werkelijke uitgaven voor 1934 bedroegen	337,873,213
» 1935 »	322,879,296
» 1936 »	353,926,299
De goedgekeurde kredieten voor 1937 »	352,641,700

Voor het dienstjaar 1938, is er dus een vermeerdering aan te stippen van 40,978,164 frank.

Deze vermeerdering van kredieten wordt door het Departement als volgt verantwoord:

Voor wat de uitgaven voor personeel betreft, is er een werkelijke vermeerdering aan te stippen van 10,446,039 frank.

Waar we voor de centrale diensten evenwel een kredietvermindering van 930,568 frank vaststellen, daar teekenen we echter voor het Bestuur der Posterijen een kredietvermeerdering aan van 11,376,607 frank.

De kredietverminderingen in zake uitgaven voor de centrale diensten, zijn in hoofdzaak te wijten aan de vermindering van de effectieven ingevolge de overplaatsing van den Gezondheidsdienst naar het Departement van Volksgezondheid.

De kredietvermeerderingen bij het Bestuur der Posterijen vloeien vooral en in hoofdzaak voort uit de uitbreiding van personeel in de verschillende diensten der Posterijen.

Voor wat de uitgaven voor materieel aangaat, is er een werkelijke vermeerdering aan te stippen van 5,156,605 fr.

De centrale diensten geven hier nogmaals een vermindering aan van 170,195 frank, vooral ingevolge de overplaatsing van den Gezondheidsdienst naar het Departement van Volksgezondheid.

Het Bestuur der Posterijen stipt daarentegen een werkelijke vermeerdering aan van 5,326,800 frank. Deze vermeerdering is vooral en inzonderheid toe te schrijven aan de prijsvermeerdering der materialen.

Een buitengewone uitgave van 100,000 frank voor het inrichten, te Brussel, van de Europeesche Luchtpostconferentie, in 1938.

II. — Een voorafgaande kwestie.

Het was voor de Commissie een eer en een voordeel dat de achtbare heer Minister alle vergaderingen der Commissie heeft willen bijwonen.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a l'honneur de vous proposer l'adoption du projet de budget du Ministère des Postes, Télégraphes et Téléphones pour l'exercice 1938, tel qu'il a été présenté par le Gouvernement en tenant compte des observations et des demandes de précisions reproduites dans le rapport.

I. — Chiffres du Budget.

Il est ouvert pour les dépenses afférentes à l'exercice 1938 des crédits s'élevant à 393,619,864 francs.

	Francs
Les dépenses réelles pour 1934 s'élevaient à	337,873,213
» 1935 »	322,879,296
» 1936 »	353,926,299
Les crédits votés pour 1937 »	352,641,700

En conséquence, il y a lieu de signaler une augmentation de 40,978,164 francs pour l'exercice 1938.

Cette augmentation de crédits le Département la justifie comme suit:

En ce qui concerne les dépenses de personnel, il y a lieu de signaler une augmentation réelle de 10,446,039 fr.

Si l'on constate une diminution de 930,568 francs pour les dépenses des services centraux, on observe, d'autre part, une augmentation de 11,376,607 francs pour les crédits prévus pour l'Administration des Postes.

Les diminutions de crédits; en ce qui concerne les dépenses des services centraux, résultent, en ordre principal, de la réduction de l'effectif, à la suite du transfert du Service de l'Hygiène au Département de la Santé publique.

La majoration des crédits à l'Administration des Postes résulte, en premier lieu, du renforcement du personnel dans les divers services des Postes.

En ce qui concerne les dépenses de matériel, il y a lieu de signaler une augmentation réelle de 5,156,605 francs.

Les services centraux révèlent de même une diminution de 170,195 francs, surtout à la suite du transfert du Service de l'Hygiène au Département de la Santé publique.

Au contraire, pour l'Administration des Postes on constate une augmentation réelle de 5,326,800 francs. Cette augmentation résulte en premier lieu du renchérissement du prix des matériaux.

Signalons, en outre, une dépense extraordinaire de 100,000 francs en vue de l'organisation à Bruxelles de la Conférence européenne de la Poste aérienne, en 1938.

II. — Question préalable.

L'honorable Ministre nous a fait l'honneur d'assister à toutes les réunions de la Commission, ce qui a grandement facilité les travaux de la Commission.

Bij den aanvang harer werkzaamheden, heeft uw Commissie de wenschelijkheid besproken, samen met de bestuursbegroting van het Departement van P. T. T., ook de vraagstukken te behandelen, betreffende de Regie van T. T. en het Nationaal Instituut voor Radio-Omroep.

Naar aanleiding van deze voorafgaande kwestie, deelde de achtbare heer Minister aan de Commissie mede, dat de ramingen voor de Regie van T. T. nog niet klaar zijn. Mede in aansluiting bij deze kwestie, gaf de heer Minister zijn inzicht te kennen bij het Parlement een wetsontwerp in te dienen om het dienstjaar der Regie van T. T. te doen loopen van 1 Januari tot 31 December, zoodat de ramingen voor 1938 slechts zouden loopen over tien maanden.

De Commissie heeft deze wijziging in principe aangenomen.

Gezien de achtbare heer Minister geen het minste bezwaar had in te brengen, in zake bespreking van al de kwesties die zijn Departement raken, alhoewel de kredieten over een drietal begrotingen zijn verspreid, vatte de Commissie de bespreking aan.

III. — Vraagstukken betreffende het personeel.

A. — De salarisregeling der ingenieurs bij de Regie van T. T.

Evenals voor de bespreking van de begroting voor 1937, wijdde uw Commissie ook ditmaal een uitvoerige bespreking aan de salarisregeling voor de ingenieurs bij de Regie van T. T.

Er werd eens te meer door verschillende leden uwer Commissie aangedrongen op een beter salarisregeling voor de ingenieurs, aangezien door de Regie, tengevolge van de vermindering der telefoontarieven, circa 25.5 miljoen frank zal worden geofferd.

Op een vraag desaan gaande door een lid uwer Commissie gesteld, heeft de achtbare heer Minister er zich toe beperkt zijn antwoord te herhalen, dat hij bij de bespreking zijner begroting voor 1937 in de Kamer heeft gegeven (zie bijlage: Vragen en Antwoorden).

Met dit antwoord van den achtbaren heer Minister kan de Commissie geen vrede nemen, inzonderheid daar uit de hulde die aan het personeel van de Regie werd gebracht om de mooie financieele resultaten, blijkt dat het hooger technisch personeel op de hoogte is zijner taak en zeer wel aanspraak maken mag op een betere bezoldiging.

Voor wat de technisch-inspecteurs, electrotechnische-ingenieurs betreft, deelt de heer Minister mede, dat hij besloten heeft, « vanaf 1 Juli 1937 hun loopbaan te herzien, op grond van een duur van 25 jaar, in plaats van 30 jaar, zooals voor de ingenieurs (wettelijke graad), het minimum en het maximum ongewijzigd blijvende ».

Graag willen wij den heer Minister dank zeggen om het weinige dat hier reeds werd toegestaan; doch hij zal evenwel moeten erkennen dat die eerste toegeving nog geen bevrediging kan brengen.

We veroorloven ons echter nogmaals aan te dringen, opdat de electrotechnische ingenieurs op denzelfden voet

Avant d'entamer ses travaux, votre Commission s'est demandée s'il ne serait pas opportun de discuter, en même temps que le budget administratif du Département de P. T. T., les questions concernant la Régie des T. T. et l'Institut National de Radiodiffusion.

A la suite de cette question préalable, l'honorable Ministre a signalé à la Commission que les prévisions de la régie des T. T. n'ont pas encore pu être mises à point. Aussi M. le Ministre a fait part de son intention de présenter au Parlement un projet de loi fixant au 1^{er} janvier et au 31 décembre les limites de l'exercice de la Régie des T. T., de sorte que les prévisions pour 1938 ne s'étendront que sur dix mois.

En principe la Commission s'est ralliée à cette modification.

Comme l'honorable Ministre ne s'opposait pas à la discussion de toutes les questions intéressant son Département, malgré que les crédits soient répartis sur trois budgets, la Commission en a entamé la discussion.

III. — Questions concernant le personnel.

A. — Le barème des ingénieurs de la Régie de T. T.

Comme pour l'examen du budget de 1937, votre Commission a consacré une discussion approfondie au barème des ingénieurs de la Régie des T. T.

Plusieurs membres de votre Commission ont réclamé derechef un barème plus élevé pour les ingénieurs, attendu que la Régie, à la suite de la réduction des tarifs téléphoniques, fera un sacrifice d'environ 25,5 millions de francs.

En réponse à une question posée par un membre de votre Commission, l'honorable Ministre s'est borné à répéter la déclaration qu'il a faite lors de la discussion de son budget à la Chambre pour 1937. (Voir annexes, questions et réponses.)

La Commission ne peut admettre cette réponse de l'honorable Ministre, d'autant moins qu'il résulte de l'hommage rendu au personnel de la Régie pour les résultats financiers favorables, que le personnel technique supérieur est à la hauteur de sa tâche et peut, en conséquence, prétendre à une rémunération plus élevée.

En ce qui concerne les inspecteurs techniques, ingénieurs électriciens, le Ministre nous communique qu'il a décidé « qu'à partir du 1^{er} juillet 1937, leur carrière serait révisée sur la base d'une amplitude de 25 années au lieu de 30 ans, comme pour les ingénieurs (grade légal), le minimum et le maximum restant inchangés. »

Il nous est agréable de remercier M. le Ministre du peu qui vient d'être accordé, mais il devra admettre que cette première concession ne peut être considérée comme satisfaisante.

Nous nous permettons de réclamer avec instance que les ingénieurs électriciens soient assimilés aux ingénieurs

zouden worden behandeld als de ingenieurs met wettelijken graad en dat de eersten in het kader zouden opgenomen worden.

Men zal ons voor de zooveelste maal opwerpen, dat de diploma's niet dezelfde zijn, waarop we dan dadelijk willen doen opmerken dat men in de Regie wel twee diploma's eischt, namelijk dat van wetenschappelijk ingenieur en dat van electrotechnisch ingenieur, doch hierbij dient onderlijnd dat de bevoegdheid meestal steunt op het diploma van electrotechnisch ingenieur.

In het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, heeft men, trouwens, al die ingenieurs op denzelfden voet geplaatst en de electrotechnische ingenieurs in het kader opgenomen met ancienniteit (zie *Moniteur*, 29 Maart 1936, Koninklijk besluit).

Wat de deelname betreft aan een vergelijkend examen dat 8 proeven omvat, willen we er op wijzen, dat men in de periode die lag tusschen 31 December 1921 tot 15 December 1925, van die deelname heeft afgezien voor vijftien ingenieurs.

Uw Commissie dringt dus ten zeerste aan opdat: a) het barema van de ingenieurs der Regie in gunstigen zin zou worden herzien en b) dat de electrotechnische ingenieurs zouden worden gelijkgesteld met hun collegas met wettelijken graad.

B. — Vermeerdering van personeel in de Posterijen en bij de Regie.

Uw Commissie hield er aan den achtbaren heer Minister dank te zeggen voor de materiele verbeteringen die het personeel reeds heeft bekomen.

In verband hiermede werd echter ook gewezen op de noodzakelijkheid het tekort aan personeel in de postdiensten en bij de Regie der T. T. te onderlijnen.

Uit de antwoorden die door den achtbaren heer Minister op door een lid gestelde vragen dienaangaande werden gegeven, blijkt echter dat er reeds maatregelen werden genomen om in zekere mate het te kort aan personeel aan te vullen.

Zoo werden er, sedert November 1936, reeds 115 schrijvers in dienst geroepen, welke in 1931 in den wedstrijd voor deze bediening geslaagd waren. Tengevolge van in de jaren 1936 en 1937 uitgeschreven wedstrijden, werden er nog 225 nieuwe bedienden voor verschillende diensten aangeworven. Daarenboven, werden nog 18 ex-agenten opnieuw in dienst geroepen. Een bijzonder examen voor schrijver, toegankelijk aan het lager personeel alleen, werd op 25 April 1937 uitgeschreven en 112 geslaagden bij dit examen werden benoemd.

Bij den Dienst der Telegrafie, werd een uitbreiding van personeel voorzien van: 8 plaatsen van ingenieur; 2 plaatsen van ingenieur-architect, 5 plaatsen van teekenaar; 11 plaatsen van teekenaar-expeditionnaire; 50 opstellers. Ongeveer 60 ex-agenten werden terug in dienst genomen, 73 hulptelegrafisten en 60 hulptelefonisten werden sedert 1 Januari 1937 aangeworven en met de aanwerving van nog een 90 tal is men thans bezig. 224 bedieningen van schrijver zijn verder voorbehouden aan het lager personeel.

à grade légal et que les premiers soient incorporés dans le cadre.

On y objectera une nouvelle fois que ce ne sont pas les mêmes diplômes, ce à quoi nous répondrons tout de suite que la Régie exige bien deux diplômes, à savoir celui d'ingénieur électricien et celui d'ingénieur scientifique, mais que le plus souvent la compétence est basée sur le diplôme d'ingénieur électricien.

D'ailleurs, au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale, on a placé tous ces ingénieurs sur le même pied et les ingénieurs électriciens ont été intercalés dans le cadre avec ancienneté (voir *Moniteur* du 29 mars, A. R.).

En ce qui concerne la participation à un concours comportant 8 épreuves, nous faisons observer que pendant la période allant du 31 décembre 1921 jusqu'au 15 décembre 1925, on n'a pas eu recours à cette participation pour quinze ingénieurs.

Votre Commission insiste donc vivement pour que: a) le barème des ingénieurs de la Régie soit révisé dans un sens favorable et b) que les ingénieurs électriciens soient assimilés à leurs collègues avec grade légal.

B. — Augmentation du personnel aux Postes et à la Régie.

Votre Commission a tenu à remercier l'honorable Ministre pour les améliorations matérielles déjà accordées au personnel.

En même temps on estima qu'il fallait souligner la pénurie de personnel dans les services des Postes et à la Régie des T. T.

Il résulte des réponses que l'honorable Ministre a données à des questions posées par un membre, que des mesures avaient déjà été prises en vue de remédier dans une certaine mesure à la pénurie de personnel.

Ainsi depuis novembre 1936 déjà, 115 commis aux écritures ont été recrutés qui avaient réussi en 1931 au concours pour cet emploi. A la suite des concours des années 1936 et 1937, on a recruté 225 nouveaux commis pour les divers services. En outre 18 ex-agenten ont été rappelés en service. Un examen spécial pour commis aux écritures, réservé exclusivement au personnel subalterne a eu lieu le 25 avril 1937 et 112 lauréats ont été nommés.

Au Service des Télégraphes, il a été prévu une extension de personnel comportant 8 emplois d'ingénieur, 2 emplois d'ingénieur-architecte, 5 emplois de dessinateur, 11 emplois de dessinateur-expéditionnaire, 50 emplois de rédacteur.

Environ 60 démissionnaires et licenciés ont été réintégrés. 73 aides des télégraphes et 60 aides des téléphones ont été recrutés depuis le 1^{er} janvier 1937. On recrute pour le moment encore environ 90 unités.

En outre, 224 emplois de commis aux écritures sont réservés au personnel subalterne.

Door de vermindering der telefoontarieven, wat een vermeerdering van werk laat voorzien, zal men 130 plaatsen van plaatsvervangend hulp-telefonisten kunnen gebruiken en zullen er nog 75 schrijvers of opstellers worden aangeworven.

Wat het werkliedenpersoneel aangaat, werden 25 plaatsen van toezichtsbedienden en 490 geschoolde en andere werklieden toegekend.

Wedstrijden tot aanwerving van zeker geschoold personeel werden ingericht en zijn aangevangen.

Uw Commissie kan er zich alleen over verheugen dat zooveel personen reeds, dank aan de goede gevolgen van de economische heropleving, een bezigheid konden vinden en zooveel anderen nog de mogelijkheid wordt gegeven aan werk te geraken.

IV. — Vraagstukken in verband met het gebruik der talen in het Departement.

Het is ongetwijfeld voor de Vlamingen in dit land zeer hoonend, wanneer hun stukken en bescheiden van overheidswege ter hand worden gesteld, waarin hun taal op onbehoorlijke wijze wordt behandeld. Dienaangaande heeft Uw Commissie bittere klachten gehoord in zake overstaanbaarheid van sommige Nederlandsche teksten die van het Departement zouden uitgaan.

Het is zeker de meest dringendste en vurigste wensch van Uw Commissie, dat aan dergelijke praktijken zou worden een einde gemaakt en dat het personeel van het departement zóó zou worden samengesteld, dat men er tenminste behoorlijke Nederlandsche teksten zou weten op te stellen, Nederlandsche teksten die verstaanbaar zijn voor de Vlaamsche ambtenaren en technische bedienden.

V. — Het radio-probleem.

A. — Het N. I. R. en het regime der culturele autonomie.

Het hoeft nauwelijks gezegd dat het radio-probleem nog steeds in het brandpunt staat der publieke belangstelling in ons land en, in dit verband, wordt dan ook de poging van de Regeering en van den heer Minister om, binnen het bestaande wettelijk statuut, de culturele autonomie der beide nationale zenders te verwezenlijken, met verscherpte aandacht gevolgd, door al wie begaan is met de doelmatige aanwending van den cultuurfactor dien de Radio vertegenwoordigt.

Op een vraag van Uw verslaggever hoever het stond met de omvorming van den omroep binnen het kader der huidige wet, heeft het Departement welwillend volgende toelichting verschaft:

« Het nieuw regime, waarbij de culturele autonomie in het N.I.R. wordt ingevoerd, is op de volgende wijze ingericht:

A. De hoogere leiding.

Het nieuw regime behoudt den Raad van Beheer alsmede het Bestendig Comité. Het behoudt het vroegere statuut van deze beide bestuursorganen.

La réduction des tarifs téléphoniques faisant prévoir une augmentation de travail, il faudra recruter 130 aides téléphonistes suppléantes ainsi que 75 rédacteurs ou commis.

En ce qui concerne le personnel ouvrier, 25 emplois d'agents de surveillance et 490 d'ouvriers qualifiés et autres ont été créés.

Des concours organisés en vue de recruter du personnel qualifié, ont lieu pour le moment.

Votre Commission ne peut que s'en réjouir, que tant de personnes aient pu trouver une occupation grâce aux conséquences heureuses du redressement économique et que tant d'autres puissent caresser l'espoir d'en retrouver une.

IV. — Questions se rapportant à l'emploi des langues au Département.

Il est, sans aucun doute, humiliant pour les Flamands lorsque les documents et textes qui leur sont transmis par le Gouvernement sont rédigés dans un néerlandais inintelligible. Votre Commission a été saisie, sous ce rapport, de plaintes amères concernant certains textes néerlandais tout simplement incompréhensibles émanant du Département.

Votre Commission estime, à juste titre, qu'il faut mettre fin à pareille situation et que le personnel du Département doit être composé de telle façon qu'il puisse fournir des textes néerlandais convenables que les fonctionnaires flamands et les agents techniques soient à même de comprendre.

V. — Le problème radiophonique.

A. — L'I. N. R. et l'autonomie culturelle.

Faut-il dire que le problème radiophonique reste d'une troublante actualité et que l'effort du Gouvernement et de M. le Ministre tendant à réaliser l'autonomie culturelle et des deux postes nationaux, dans le cadre du statut légal existant, est suivi avec une vive attention par tous ceux qui s'intéressent à un emploi judicieux de ce facteur culturel que représente la radio.

En réponse à une question de votre rapporteur concernant la réforme de la radiodiffusion dans le cadre de la loi existante, le Département a bien voulu nous transmettre la note ci-dessous:

« Le régime nouveau réalisant l'autonomie culturelle à l'I. N. R. est organisé comme suit:

A. — La direction supérieure.

Le régime nouveau conserve le Conseil de Gestion ainsi que le Comité Permanent. Il maintient l'ancien statut de ces deux organes de direction.

Een enkele wijziging wordt hier doorgevoerd :

De Raad van Beheer brengt zijn huishoudelijk reglement en zijn werkmethodes in overeenstemming met de nieuwe inrichting. Hij doet de zaken die bijzonder een der beide culturele groepen van het land aanbelangen, onderzoeken door een delegatie van leden van den Raad, welke tot de betrokken groep behoren en aangesteld worden voor ieder der bijzondere vraagstukken. De Raad van Beheer beslist dan op den grond van een verslag voorgelegd door de delegatie.

Daar de drie comités werkende rond den Raad van Beheer en van het Bestendig Comité, geen reden van bestaan meer hadden, werden zij dan ook afgeschaft.

B. Groepering der diensten in drie departementen.

Al de diensten ahangende van het N.I.R. zijn gegroepeerd in drie departementen :

- 1° het departement der Vlaamsche uitzendingen;
- 2° het departement der Fransche uitzendingen;
- 3° het departement dat alle gemeenschappelijke diensten vereenigt, namelijk de bestuursdiensten, de technische diensten en de orkesten.

C. Leiding der departementen.

De departementen van uitzending worden ieder geplaatst onder het gezag van een Directeur-Generaal.

Het Departement der administratieve en technische diensten wordt geplaatst onder het gezag van een Administrateur.

D. De departementen van uitzending.

Iedere Directeur-Generaal is de vertegenwoordiger in het N.I.R. van de culturele groep waartoe hij behoort.

Hij staat aan het hoofd van de bestuurlijke hiërarchie. Hij vervult zijn taak onder het gezag van den Raad van Beheer.

Binnen de perken van de wet en in overeenstemming met de algemeene directieven vastgelegd door den Raad van Beheer, beschikt ieder Directeur-Generaal over de ruimste zelfstandigheid voor al wat de opvatting en den inhoud van de programma's betreft, alsmede, over het algemeen, voor alle vraagstukken van cultureelen aard.

Ieder departement van uitzending bestaat uit drie Directies :

- 1° een directie van de gesproken uitzendingen;
- 2° een directie van de muzikale uitzendingen;
- 3° een directie van het Secretariaat (omroepverenigingen, audities, luisteraars en pers, regie).

Alle zaken van ieder der departementen van uitzending worden behandeld in de taal van het betrokken departement.

Iedere Directeur-Generaal heeft gezag over het personeel van zijn departement.

Un seul changement intervient :

Le Conseil de gestion adapte son règlement intérieur et ses méthodes de travail à la nouvelle organisation en ce sens qu'il fait instruire les affaires intéressant spécialement l'un des deux groupes culturels du pays, par une délégation de membres du Conseil appartenant à ce groupe et qui sont désignés pour chacune des questions particulières. Le Conseil de gestion décide alors sur rapport présenté par la délégation.

Les trois comités gravitant autour du Conseil de gestion et du Comité permanent n'ayant plus de raison d'être, ont été supprimés.

B. — Groupement des services en trois départements.

Tous les services dépendant de l'I. N. R. sont groupés en trois départements :

- 1° Le département des émissions françaises;
- 2° Le département des émissions flamandes;
- 3° Le département réunissant tous les services communs, notamment les services administratifs, les services techniques et les orchestres.

C. — Direction des départements.

Les départements des émissions sont placés chacun sous l'autorité d'un directeur général.

Le département des services administratifs et techniques est placé sous l'autorité d'un administrateur.

D. — Les départements des émissions.

Chaque directeur général est le représentant à l'I. N. R. du groupe culturel auquel il appartient.

Il est au sommet de la hiérarchie administrative. Il accomplit sa mission sous l'autorité du Conseil de gestion.

Dans les limites tracées par la loi et conformément aux directives générales arrêtées par le Conseil de gestion, chaque directeur général jouit de la plus large autonomie pour tout ce qui concerne la conception et le contenu des programmes, ainsi qu'en général toutes questions d'ordre culturel.

Chacun des départements d'émission est constitué par trois directions :

- 1° Une direction des émissions parlées;
- 2° Une direction des émissions musicales;
- 3° Une direction du secrétariat (organismes de radio-diffusion, auditions, auditeurs et presse, régie).

Toutes les affaires de chacun des départements d'émission sont traitées dans la langue de ce département.

Chaque directeur général a autorité sur le personnel de son département.

De benoemingen in ieder departement, tot functies van gezag en verantwoordelijkheid, worden door den Raad van Beheer gedaan op voorafgaandelijk advies van den Directeur-Generaal en op advies van de Raadgevende Culturele Commissie, waarover verder gehandeld wordt. De overige leden van het personeel worden benoemd door den Raad van Beheer op advies van den Directeur-Generaal.

De muzikanten die deel uitmaken van het bestendig personeel van het Instituut, worden benoemd door den Raad van Beheer, nadat zij voor de juries verschenen zijn en op advies van de Directeurs-Generaal.

De medewerkers voor de uitvoering der programma's worden aangesteld door den Directeur-Generaal.

E. Administratief en technisch departement.

Alle administratieve en technische diensten alsmede het administratief beheer van de orkesten worden gegroepeerd in een enkel departement dat onder de hooge leiding staat van een Administrateur.

Deze heeft gezag over hooger vermelde diensten namelijk voor wat betreft :

- 1° de materiele uitvoering der programma's;
- 2° de inachtneming van de algemeene bestuursreglementen;
- 3° de uitvoering der begrotingen.

Hij heeft gezag over het personeel der diensten van zijn departement dat twee directies omvat, enerzijds de administratieve directie, anderzijds de technische directie, waarin de wet van 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken wordt toegepast. Aan ieder der chefs wordt eventueel een taalkundig adjunct toegevoegd en, voor de samenstelling van het personeel, wordt een juist evenwicht op taalgebied in acht genomen.

Het personeel wordt benoemd door den Raad van Beheer.

F. Respectievelijke positie der drie departementen en coördinatie.

Beide directeurs-generaal en de administrateur voeren denzelfden graad, zonder dat daardoor een gelijkstelling van wedde uitvolgt, tusschen den derde en de eerste twee.

De drie departementshoofden moeten zich met elkander verstaan om, in volkomen overeenstemming, het volbrengen van de hun toevertrouwde taak te verzekeren.

Te dien einde worden tot stand gebracht :

1° een Comité van Coördinatie, waarvan deel uitmaken de twee directeurs-generaal, de administrateur alsmede de ondervoorzitter van den Raad van Beheer.

In geval van geschil tusschen de drie hoge ambtenaars, wordt door den onder-voorzitter het geschil beslecht en een uitvoerbare beslissing genomen, onverminderd het recht van beroep van ieder der leden bij den Raad van Beheer;

Les nominations dans ces départements à des fonctions d'autorité et de responsabilité sont faites par le Conseil de gestion, sur avis préalable du directeur général et sur avis de la Commission culturelle consultative, dont il est question plus loin. Les autres agents sont nommés par le Conseil de gestion sur avis du directeur général.

Les musiciens qui font partie du personnel permanent de l'Institut sont nommés par le Conseil de gestion, à l'intervention des juries et sur avis des directeurs généraux.

Les collaborateurs aux programmes sont engagés par le directeur général.

E. — Département administratif et technique.

Tous les services administratifs et techniques ainsi que les orchestres sont groupés en un seul département placé sous la haute direction d'un administrateur.

Celui-ci a autorité sur les services susmentionnés, notamment en ce qui concerne :

- 1° l'exécution matérielle des programmes;
- 2° l'observation des règlements administratifs généraux;
- 3° l'exécution des budgets.

Il a également autorité sur le personnel des services de son département qui comprend deux directions, l'une administrative, l'autre technique, dans lesquelles l'application de la loi de 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative est de règle, chacun des chefs étant éventuellement doublé d'un adjoint linguistique et un juste équilibre linguistique étant observé pour la composition du personnel.

Le personnel est nommé par le Conseil de gestion.

F. — Position respective des trois départements et coordination.

Les deux directeurs généraux et l'administrateur ont le même rang hiérarchique, sans que cela entraîne une égalité de traitement entre le troisième et les deux premiers.

Il importe que les trois chefs de départements s'entendent pour assurer en parfait accord l'accomplissement de la mission qui leur est confiée.

A cet effet, il est constitué :

1° un Comité de coordination qui comprend les deux directeurs généraux, l'administrateur ainsi que le vice-président du Conseil de gestion.

En cas de conflit entre les trois hauts fonctionnaires, le vice-président départage et prend décision exécutoire, sans préjudice du droit d'appel de chacun des membres devant le Conseil de gestion;

2° een *Comité der Programma's*, waarvan deel uitmaken de twee directeurs-generaal, alsmede, in voorkomend geval, de onder-voorzitter om te beslechten;

3° een *Comité van de Orkesten*, waarvan deel uitmaken de twee muziekdirecteurs. Het werkt onder het gezag der directeurs-generaal. In voorkomend geval beslecht de onder-voorzitter.

Het nieuwe regime is op 1 juli 1937 in werking getreden.

G. Raadgevende culturele commissies.

Bij het Nationaal Instituut voor Radio-omroep zijn twee Raadgevende Culturele Commissies opgericht, de eene voor de Vlaamsche uitzendingen, de andere voor de Fransche uitzendingen.

Zij hebben, over 't algemeen, tot opdracht de directeurs-generaal van het Instituut bij te staan in hun culturele taak.

De beslissingen van de culturele commissies hebben het karakter van adviezen of wenschen, welke aan de directeurs-generaal medegedeeld en aan den Raad van Beheer overgemaakt worden.

Die adviezen of wenschen hebben uitsluitend betrekking op al wat er toe kan bijdragen de culturele waarde der uitzendingen te verhoogen, in overeenstemming met art. 14 van het Koninklijk besluit van 28 juni 1930.

De culturele commissies mogen ook advies uitbrengen over de beoordeelingen van de luisteraars omtrent de samenstelling en de uitvoering van de programma's.

Bovendien, onderzoeken zij alle andere vraagstukken welke de Raad van Beheer of het Bestendig Comité nuttig oordeelen haar voor te leggen.

Iedere commissie brengt jaarlijks verslag uit over haar werkzaamheid. Die verslagen worden, geheel of gedeeltelijk, in het jaarverslag van het Instituut opgenomen.

De culturele commissies mogen in haar schoot subcommissies samenstellen, hetzij voor de inrichting van haar werk, hetzij voor de studie van een bepaald vraagstuk.

Iedere culturele commissie bestaat uit ten minste 15, en ten hoogste 21 leden.

De leden van de culturele commissies moeten van Belgische nationaliteit zijn.

De onverenigbaarheid, voorzien bij het laatste lid van art. 5 van de wet van 18 juni 1930 op de oprichting van het Instituut, is toepasselijk op de raadgevende culturele commissies.

De leden worden benoemd door den Minister die de telegrafie en de telefonie onder zijn bevoegdheid heeft, op voordracht, door den Raad van Beheer, van een dubbel gestelde lijst van kandidaten. Bij die voordracht houdt de Raad van Beheer rekening met de noodzakelijkheid in die culturele commissies leden op te nemen, welke tot navermelde culturele instellingen of organismen behoren:

2° un *Comité des programmes*, qui comprend les deux directeurs généraux ainsi que, éventuellement, pour les départager, le vice-président;

3° un *Comité des orchestres* qui comprend les deux directeurs musicaux. Il travaille sous l'autorité des directeurs généraux. Le vice-président départage le cas échéant.

Le nouveau régime a été mis en vigueur le 1^{er} juillet 1937.

G. — Commissions culturelles consultatives.

Il est créé à l'Institut National de Radiodiffusion deux commissions culturelles consultatives, l'un pour les émissions d'expression française, l'autre pour les émissions d'expression néerlandaise.

Elles auront la mission d'ordre général de seconder les directeurs généraux de l'Institut dans leur tâche culturelle.

Les délibérations des Commissions culturelles auront le caractère d'avis ou de vœux, qui seront communiqués aux directeurs généraux et transmis au Conseil de gestion.

Ces avis ou vœux auront exclusivement trait à tout ce qui peut contribuer à améliorer la valeur culturelle des émissions, en conformité avec l'article 14 de l'arrêté royal du 28 juin 1930.

Les Commissions culturelles pourront aussi connaître des appréciations des auditeurs au sujet de la composition et de l'exécution des programmes.

Elles examineront, en outre, toutes les autres questions que le Conseil de gestion ou le Comité permanent jugeraient utile de leur soumettre.

Chacune des deux Commissions susvisées fera annuellement rapport sur son activité. Ces rapports seront insérés, en tout ou en partie, dans le rapport annuel de l'Institut.

Les Commissions culturelles pourront se subdiviser en sous-commissions, soit en vue de l'organisation de leur travail, soit en vue de l'étude d'un problème déterminé.

Chaque Commission culturelle se compose de 15 membres au moins et de 21 membres au plus.

Les membres des Commissions culturelles doivent être de nationalité belge.

L'incompatibilité prévue à l'alinéa final de l'article 5 de la loi du 18 juin 1930 sur la fondation de l'Institut est applicable aux Commissions culturelles consultatives.

Les membres sont nommés par le Ministre qui a les télégraphes et les téléphones dans ses attributions, sur présentation par le Conseil de gestion d'une liste double de candidats. Lors de cette présentation, le Conseil de gestion tiendra compte de la nécessité d'assurer au sein des Commissions culturelles la présence de membres appartenant aux institutions ou organismes culturels suivants:

1. — Voor de Vlaamsche uitzendingen :

de Rijksuniversiteit te Gent;
de Vrije Universiteit te Brussel;
de Katholieke Universiteit te Leuven;
de Koninklijke Belgische Academie;

de Koninklijke Vlaamsche Academie voor Taal en Letterkunde;
het Koninklijk Conservatorium te Antwerpen;
het Koninklijk Conservatorium te Brussel;
het Koninklijk Conservatorium te Gent;
de Hoge Raad voor Volksopleiding;
de bij het N. I. R. regelmatig toegelaten omroepverenigingen;
de Vereeniging van Vlaamsche Letterkundigen.

2. — Voor de Fransche uitzendingen :

de Rijksuniversiteit te Luik;
de Vrije Universiteit te Brussel;
de Katholieke Universiteit te Leuven;
de Koninklijke Belgische Academie;

de Koninklijke Fransche Academie voor Taal en Letterkunde;
het Koninklijk Conservatorium te Brussel;
het Koninklijk Conservatorium te Luik;
de Hoge Raad voor Volksopleiding;
de bij het N. I. R. regelmatig toegelaten omroepverenigingen;
de Vereeniging van Franschschrijvende Letterkundigen.

De andere kandidaten worden gekozen onder de meest representatieve personaliteiten der verschillende cultureele uitingen.

De leden worden benoemd voor een termijn van vier jaar; hun mandaat kan vernieuwd worden; het kan te allen tijde ingetrokken worden.

De directeurs-generaal van het Instituut wonen de vergaderingen bij van de Cultureele Commissie betreffende het Departement dat hun toevertrouwd is. Zij hebben er raadgevende stem.

De secretarissen van het Instituut nemen het secretariaat van de Commissies waar.

Iedere Commissie mag alle personen raadplegen, die zij bekwaam acht haar omtrent een bepaald vraagstuk in te lichten.

Iedere Cultureele Commissie wordt voorgezeten door een lid van den Raad van Beheer, door den Minister, voorzitter van den Raad, benoemd voor een termijn van vier jaar. Die voorzitter neemt geen deel aan de stemmingen.

De Commissies kiezen in haar schoot een ondervoorzitter; zij wijzen, in voorkomend geval, die onder haar leden aan, welke de subcommissies zullen voorzitten.

De Cultureele Commissies stellen, onder voorbehoud van goedkeuring door den Raad van Beheer, haar huiselijk reglement vast. Buiten haar periodieke vergaderingen, om de twee maanden, komen de Cultureele Commissies, bij oproeping door haar voorzitter, bijeen telkens

1. — Pour les émissions flamandes;

L'Université de l'Etat à Gand,
L'Université Libre de Bruxelles,
L'Université catholique de Louvain,
L'Académie Royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique,
L'Académie Royale de langue et de littérature flamandes,
Le Conservatoire Royal d'Anvers,
Le Conservatoire Royal de Bruxelles,
Le Conservatoire Royal de Gand,
Le Conseil Supérieur de l'Education populaire,
Les organismes de radiodiffusion régulièrement admis à l'I. N. R.,
L'Association des Ecrivains flamands.

2. — Pour les émissions françaises.

L'Université de l'Etat à Liège,
L'Université Libre de Bruxelles,
L'Université catholique de Louvain,
L'Académie Royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique,
L'Académie de langue et de littérature françaises,

Le Conservatoire Royal de Bruxelles,
Le Conservatoire Royal de Liège,
Le Conseil Supérieur de l'Education populaire,
Les organismes de radiodiffusion régulièrement admis à l'I. N. R.,

L'Association des Ecrivains belges d'expression française.

Les autres candidats seront choisis parmi les personnalités les plus représentatives des divers aspects culturels.

Les membres sont nommés pour une durée de quatre ans; leur mandat est renouvelable; il peut être retiré en tout temps.

Les directeurs généraux de l'Institut assistent aux réunions de la Commission culturelle correspondant au département dont ils ont la charge. Ils y ont voix consultative.

Les secrétaires de l'Institut assurent le secrétariat des Commissions.

Chacune des Commissions peut consulter toutes personnes qu'elle juge capables de l'éclairer sur un problème déterminé.

Chaque Commission culturelle est présidée par un membre du Conseil de gestion, désigné pour un terme de quatre ans par le Ministre, président du Conseil. Ce président ne participe pas aux votes.

Les Commissions choisissent dans leur sein un vice-président; elles désignent éventuellement ceux de leurs membres qui présideront les sous-commissions.

Les Commissions culturelles arrêtent, sous réserve d'approbation par le Conseil de gestion, leur règlement d'ordre intérieur. En dehors de leurs réunions périodiques, tous les deux mois, les Commissions culturelles se réuniront, sur convocation de leur président, chaque fois que cinq

als vijf leden het Bestendig Comité, de Raad van Beheer of de betrokken directeur-generaal zulks aanvragen.

De leden van de Cultureele Commissies worden niet bezoldigd. Zij hebben recht op de terugbetaling van hun reiskosten en, als vergoeding, op een presentiegeld, waarvan het bedrag wordt bepaald door den Minister die de Telegrafie en de Telefonie onder zijn bevoegdheid heeft.

**

Dit nieuw regime werd, in administratief en technisch opzicht, van kracht op 1 Juli 1937.

Aangezien de programma's nogal lang op voorhand moeten voorbereid worden, is het eerst sedert 1 October j.l. dat de nieuwe hervorming ook integraal wordt toegepast op de cultureele bedrijvigheid.

De Raadgevende Cultureele Commissies, waarvan het statuut definitief vastgesteld is, zullen weldra hun eerste vergadering kunnen houden. De benoeming der leden verscheen in den *Moniteur* van 5 November 1937.

**

Zooals dus blijkt uit bovenstaande toelichting, werd de cultureele autonomie van den Vlaamschen omroep slechts werkelijk op 1 October 1937.

Die datum is van te groot belang in de geschiedenis van den opgang onzer Vlaamsche cultuur, dan dat wij daarbij niet even zouden stilstaan.

In zijn toespraak, die de nieuwe directeur-generaal, Dr Theo de Ronde, tot de vertegenwoordigers der pers heeft gehouden, gaf hij een schets van de werkzaamheid die het Departement der Vlaamsche uitzendingen zich heeft voorgenomen in het eerst-komende seizoen te verwezenlijken.

« ...en per slotsom, aldus Dr De Ronde tot de vertegenwoordigers van de Vlaamsche pers; streven we, boven de kleine contingenties, hetzelfde doel na: den cultuuropgang van ons langzaam ontwakende volk naar ons beste vermogen dienen.

» In deze gemeenschappelijke taak, ligt de band die ons vereenigt en die ons tot samenwerking noopt. Wij zijn allen maar menschen, en ons menschelijk pogen vertoont noodzakelijkerwijze leemten en tekortkomingen. Waar die leemten en tekortkomingen aan den dag treden, meen ik te mogen verwachten dat U ze zult aanwijzen. Maar laten we steeds indachtig blijven dat wij in den dienst staan van dezelfde Vlaamsche gemeenschap en in de liefde van hetzelfde ideaal. »

Het programma dat de Vlaamsche uitzendingen zich hebben voorgesteld te verwezenlijken, in de komende maanden, heeft de pers van alle gezindheid in Vlaanderen er toe gebracht, het grootst mogelijk krediet te verleenen aan de Vlaamsche uitzendingen, wat zeker reeds al heel wat te beteekenen heeft.

membres, le Comité permanent, le Conseil de gestion ou le directeur général intéressé, en feront la demande.

Les membres des Commissions culturelles ne reçoivent pas de rémunération. Ils ont droit au remboursement de leurs frais de transport et, à titre d'indemnité, à un jeton de présence dont le montant est fixé par le Ministre qui a les télégraphes et les téléphones dans ses attributions.

**

Au point de vue administratif et technique, ce nouveau régime a été mis en vigueur le 1^{er} juillet 1937.

Etant donné que les programmes doivent être préparés assez longtemps d'avance, ce n'est que depuis le 1^{er} octobre dernier que la nouvelle réforme a pu être également appliquée intégralement à l'activité culturelle.

Les Commissions culturelles consultatives, dont le statut est définitivement arrêté, pourront bientôt tenir leur première réunion. La nomination des membres a paru au *Moniteur* du 5 novembre 1937.

**

Ainsi qu'il ressort de l'exposé ci-dessus, l'autonomie culturelle de l'émission flamande n'est devenue effective qu'au 1^{er} octobre 1937.

Cette date a une trop grande importance dans l'histoire de l'expansion de notre culture flamande pour que nous ne puissions nous dispenser de nous y arrêter quelques instants.

Dans l'allocution du nouveau directeur général, M. le Dr Théo De Ronde, aux représentants de la presse, celui-ci donna un aperçu général de l'activité que le Département des émissions flamandes compte déployer au cours de la saison prochaine :

« ...et en fin de compte, s'exprima M. le Dr De Ronde » en s'adressant aux représentants de la presse flamande, » nous sommes à la poursuite d'un même but, au-dessus » des contingences ordinaires, à savoir: contribuer, par » les meilleurs moyens en notre pouvoir, à l'évolution » culturelle de notre peuple, qui se réveille lentement. » Cette tâche commune constitue le lien qui nous unit et qui nous incite à collaborer. Tous nous ne sommes que des hommes, et notre effort humain présente nécessairement des lacunes et des insuffisances. Là où ces lacunes et ces manquements se révéleraient, je crois pouvoir m'attendre à vous les voir dénoncer. Mais ayons toujours à l'esprit que nous sommes au service d'une même communauté flamande, animés d'un amour pour le même idéal. »

Le programme que les émissions flamandes se sont proposé de réaliser au cours des mois prochains, a amené la presse flamande de toute opinion à accorder le plus large crédit possible aux émissions flamandes, ce qui doit déjà être considéré comme bien significatif.

Van zijn kant, zette de directeur-generaal der Fransche uitzendingen, heer Fleischman, op 2 October 1937, de inzichten van zijn departement ten behoeve van de Franschsprekende luistergemeenschap in ons land uiteen.

Zeer gevat, schetste de heer Fleischman als volgt de rol aan onze Belgische Radiofonie toebedacht:

« Wat wij, uit als ons vermogen willen, is voor de Belgische radio de plaats in te ruimen waarop zij terecht aanspraak maken mag, niet alleen het internationaal aanzien dat zij in den loop van zooveel jaren verwierf maar dit aanzien nog grooter maken en zonder ophouden de bakens er van verzetten. Wat wij verder willen, is door het N. I. R. de rol doen vervullen welke het op nationaal gebied vervullen moet, zooals de wet deze omschrijft en zooals het aan een Nationaal Instituut betaamt. Wat wij, uit ganscher harte, willen, is dat dit Franschtalig N. I. R., werkelijk uw N. I. R. zij. Ik leg er den nadruk op: uw N. I. R., 't is te zeggen, een dat aan uw gewettigde en duurbaarste verlangens beantwoordt, een dat uw hoogere eischen vervult, een dat aanvaard wordt omdat het door u vrijelijk gekozen werd om uw gezel te zijn in uw luisteruurtjes... Alles te zamen genomen, uw vriend! »

Wat verder den bijzonderen aard der Waalsche volks-gemeenschap in ons land aangaat en de verzorging er van door het departement der Franschtalige uitzendingen, deelde heer Fleischman mee wat volgen gaat:

« ... En gij stelt de vraag: Wat zal het departement van de Fransche uitzendingen in Waalsch opzicht doen? »

Op deze vraag antwoord ik met blijdschap en met ongeduld. Het Franschtalig N. I. R. heeft den duren en gansch natuurlijken plicht een groot deel van zijn werking in het nationaal kader op het Waalsch gedeelte van het land af te stemmen. Het moet er, in de eerste plaats, naar streven de Waalsche luisteraars tevreden te stellen. Wat gaat het, eigenlijk, om? Steeds de schoonheid en de grootheid van ons Wallonië voor oogen hebben, mede ijveren voor zijn gewestspreeken welke het ter harte liggen zooals voor ieder kind de stem van zijn moeder duurzaam is, mede opgaan in zijn liefde voor en zijn behoefte aan de Fransche cultuur, in zijn diepe gehechtheid aan het Latijnerdom...

Denken, onophoudelijk denken aan de statige grootsheid en de teedere broosheid van zijn landschappen, den diepen zin begrijpen van zijn lieflijke horizonnen van zijn zingende heuvels, van zijn hoogvlakten welke ten hemel oprijzen, van zijn huiverende wouden en vredige dalen... Het hard laten kloppen van deze steden waar elke steen herinnert aan een offer of een zegepraal, aan gemeenschappelijk lijden of een lied...

De onuitputtelijke kunstschaten opdiepen, opsommen en bekend maken welke door de eeuwen heen den onvergankelijken kunstzin van een ras doen voortleven...

Het edele werk van zijn knappe en verneefte ambachtslieden loven... De bijdrage van zijn geleerden en denkers tot het werk van de menschheid in het licht stellen... Zich verhoorvaardigen over de machtige werken, den drama-

De son côté M. Fleischman, directeur général des émissions françaises, développa, le 2 octobre 1937, les vues de son département à l'intention des auditeurs d'expression française.

M. Fleischman définit comme suit le rôle de la radiophonie belge:

« Ce que nous voulons, de toutes nos forces, c'est assurer à la radiophonie belge la place qu'elle a le droit d'ambitionner, non seulement garder le prestige international qu'elle a acquis au cours de tant d'années, mais encore accroître ce prestige et en reculer sans cesse les limites. Ce que nous voulons aussi, c'est faire remplir par l'I. N. R. le rôle qu'il doit remplir sur le plan national, tel que le lui assigne la loi et tel qu'il se doit d'être quand il s'agit d'un Institut national. Ce que nous voulons, de tout cœur, c'est que cet I. N. R. d'expression française, soit bien votre I. N. R. J'insiste: votre I. N. R., c'est-à-dire, celui qui répond à vos aspirations les plus légitimes et les plus chères, celui qui comble vos vœux les plus exigeants, celui qui est admis à la faveur d'être choisi librement et fidèlement par vous pour être le compagnon de vos heures d'écoute... en somme, oui: votre ami! »

En ce qui concerne, d'autre part, le caractère spécial de la communauté wallonne dont s'occupe le Département des émissions françaises, M. Fleischman fit l'exposé suivant:

« ... Et vous posez la question: que fera le Département des émissions françaises au point de vue wallon? »

A cette question, je réponds avec joie... et avec impatience. L'I. N. R. d'expression française a le devoir impérieux et tout naturel d'orienter délibérément une grande partie de son activité dans le cadre national vers la partie wallonne du pays. Son souci évident doit être de travailler pour la satisfaction des auditeurs wallons. En fait, de quoi s'agit-il? Avoir toujours présent à l'esprit la beauté et la grandeur de notre Wallonie, la ferveur qu'elle voue à ses dialectes qui lui sont chers comme est chère au cœur de tout enfant la voix de sa mère, son amour et son besoin de la culture française, son profond attachement à la Latinité... Penser, et penser sans cesse à la splendeur majestueuse et à la grâce délicate de ses paysages, comprendre l'éloquence de ses horizons harmonieux de collines chantantes, de hauts-plateaux qui rejoignent le ciel, de forêts frémissantes et de vallées heureuses... Laisser battre le cœur de ses cités où chaque pierre rappelle le souvenir d'un sacrifice ou d'une victoire, d'une souffrance commune ou d'une chanson... Découvrir, dénombrer et célébrer les inépuisables trésors artistiques qui prolongent dans les siècles l'impérissable génie d'une race... Exalter les nobles travaux de ses habiles et ingénieux artisans... Souligner l'offrande à l'œuvre humaine de ses savants et de ses penseurs... S'enorgueillir des travaux puissants, du labeur dramatique et des victoires quotidiennes de ses industries entourées de flammes et de fumées... Perpétuer cet esprit populaire qui nous transmet la grâce émouvante des plus belles chansons et des plus nobles légendes...

tischen arbeid en de dagelijksche overwinningen van zijn in vlammen en rook gevulde bedrijven... Den volksgeest levendig houden welke ons de treffende bekoorlijkheid van de mooiste liederen en de edelste legenden overlevert... Een schitterende geschiedenis indachtig zijn... Aan de huidige grootheid de maat aanleggen... Naar een schooner toekomst streven... Kortom: Wallonië, begrijpen, liefhebben en dienen. »

Uwe Commissie heeft tenslotte reeds kunnen vaststellen, dat de uitzendingen op de beide golven reeds in gunstigen zin door de herinrichting van ons Instituut werden beïnvloed.

Laat ons dan ook hopen dat de soms wel wat klein-zielige kritiek op ons Nationaal Radio-Instituut moge plaats maken voor een werkelijke opbouwende kritiek en dat de activiteit van onze Vlaamsche en Franschtalige uitzendingen zoodanig weze, dat er Vlaanderen en België werkelijk bij worden gebaat in binnen- en buitenland.

B. — De technische verbeteringen onzer radio-uitzendingen.

Uwe Commissie hield zich eveneens bezig met de technische verbetering van de radio-uitzendingen; vragen werden dienaangaande door leden uwer Commissie gesteld.

Uw verslaggever had, bij de bespreking der begroting van P.T.T. voor vorige dienstjaren, reeds meermaals de eer te wijzen op de noodzakelijke verbeteringen die aan onze technische uitrusting moeten worden aangebracht.

Zoo hield hij zich voornamelijk bezig met de verhooging van de zendkracht van onze nationale zenders.

Over die noodzakelijke versterking onzer zendkracht, schijnt men vrijwel van verschillende zijden akkoord, alleen de uitwerking er van blijft nog maar steeds achterwege.

In het verslag aan den Raad van Beheer van het N. I. R. omtrent de doeltreffendheid van den Dienst voor Radio-Omroep, verzekerd door de zendstations van Veltem, door den heer Raymond Brillard, technisch raadgever, gevoegd bij het jaarverslag van het N. I. R. voor 1932, lezen wij :

« Door de veldmetingen heeft men er zich rekenschap kunnen van geven dat de kracht der zenders van Veltem niet voldoende is om over gansch het grondgebied, op de twee golflengten, een dienst te verzekeren, die wat de hoedanigheid betreft, niets te wenschen over laat. »

Het jaarverslag van het N. I. R. voor het dienstjaar 1933 vermeldde :

« Het was niet mogelijk de verhooging van zendkracht der stations die verleden jaar voorzien werd, door te voeren. Dit werk wordt uitgesteld tot het dienstjaar 1934. »

Se souvenir d'une Histoire splendide... Faire la mesure de la grandeur présente... Vouloir un plus bel avenir... En un mot : comprendre, aimer et servir la Wallonie. »

Votre Commission, enfin, a pu constater que les émissions sur les deux longueurs d'onde se sont déjà ressenties heureusement de la réorganisation de notre Institut.

Espérons, dès lors, que la critique parfois trop mesquine à l'adresse de notre Institut National de Radiodiffusion puisse céder la place à une critique réellement constructive et que l'activité de nos émissions flamandes et françaises soit telle qu'il en résultera un avantage pour la Flandre et pour la Belgique, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur.

B. — Les perfectionnements techniques de nos émissions radiophoniques.

Votre Commission s'est également occupée de l'amélioration technique des émissions radiophoniques; des questions furent posées, à ce sujet, par des membres de votre Commission.

Lors de l'examen du budget des P. T. T. des exercices précédents, votre rapporteur eut déjà plusieurs fois l'occasion d'attirer l'attention sur la nécessité d'apporter des perfectionnements à notre équipement technique.

C'est ainsi qu'il s'occupa spécialement de l'accroissement du pouvoir d'émission de nos postes émetteurs nationaux.

De différents côtés, on semble bien être d'accord quant à la nécessité de renforcer notre pouvoir d'émission; ce n'est que la mise en application qui se fait encore toujours attendre.

Nous lisons dans le rapport au Conseil de gestion de l'I. N. R. au sujet de l'efficacité du service de radiodiffusion assuré par les stations d'émission de Velthem, élaboré par M. Raymond Brillard, conseiller technique, document figurant en annexe au rapport annuel de l'I. N. R. pour 1932 :

« Les mesures de champ ont permis de se rendre compte que la puissance des émetteurs de Velthem n'était pas suffisante pour assurer dans tout le territoire, sur chaque onde, un service de bonne qualité. »

Le rapport annuel de l'I. N. R. pour l'exercice 1933 mentionnait :

« Il n'a pas été possible d'exécuter l'augmentation de puissance des postes d'émission qui avait été prévue l'an dernier. Ce travail a été reporté à l'exercice 1934. »

Het verslag over het dienstjaar 1934 kon nog geen oplossing melden, wel integendeel, we lezen er :

« De oplossing van het vraagstuk van de verhooging der zendkracht van de zendstations te Veltem wordt steeds *dringender*. Het N. I. R. wordt slecht gehoord of is onhoorbaar in Luxemburg, de vallei van de Maas, Limburg en West-Vlaanderen. Aan den anderen kant, worden talrijke luisteraars gestoord door de uitzendingen van den Kaïro-zender, die dezelfde golflengte gebruikt als ons Fransch zendstation.

» Het N. I. R. is bijgevolg genoodzaakt zich bezig te houden met de verhooging van de zendkracht zijner zenders. »

Uit het verslag over het dienstjaar 1935, blijkt, dat men zich niet erg met die verhooging van zendkracht, schijnt bezig gehouden te hebben, aangezien er in genoemd verslag geen woord meer over gerept wordt. Evenwel, werden intusschen maatregelen getroffen om de storingen vanwege den Kaïro-zender op de Fransche golflengte weg te nemen door het plaatsen van een frequentiestabilisator, wat werkelijk uitslagen heeft opgeleverd (Zie bijlage : Vragen en Antwoorden.)

Daar het verslag over het dienstjaar 1936 nog niet is verschenen, heeft uw verslaggever aan het Departement de vraag gesteld, wanneer het zendvermogen zal worden verhoogd.

We ontvingen het volgend tamelijk laconieke antwoord :

« Het lijkt onmogelijk voor 't oogenblik een juiste datum vast te stellen, waarop de verhooging der zendkracht van de stations van het N. I. R. zal kunnen verwezenlijkt worden. *Het probleem ligt ter studie.* »

We kunnen er alleen maar onze verwondering over uitdrukken, dat we thans, op het einde van 1937, nog moeten vernemen, dat het « probleem ter studie ligt », dan wanneer we reeds in de begroting van 1935 van het N. I. R. onder de « buitengewone beleggingen », artikel 11, een krediet van drie miljoen frank vinden ingeschreven, met als bestemming : centrale te Veltem en verhooging van zendkracht der stations.

Wij dringen met zooveel te meer kracht aan op die verhooging van zendkracht, daar de Vlaamsche zender vooral het slachtoffer is der bestaande lage zendkracht, wat aan de Vlaamsche volksgemeenschap dan nogmaals den indruk laten moet op minderwaardige wijze te worden behandeld.

Men heeft er zich bij beperkt, tot nog toe een terrein te onderzoeken en in optie te nemen, gelegen in de omgeving van Waver (halfweg tusschen Overijssche en Waver).

Uit de door ons bekomen inlichtingen, blijkt dat men nogmaals zou overgaan tot het bouwen van een tweeling-zender, zooals te Veltem. Men voert daarvoor redenen aan van economischen aard, maar men slaat de technische adviezen in den wind van ingenieur Brailard die, door zijn veldsterktemetingen, reeds in 1932 heeft uitgewezen, dat

Le rapport concernant l'exercice 1934 ne pouvait encore signaler de solution; bien au contraire, nous y lisons :

« La solution du problème de l'augmentation de puissance des émetteurs de Velthem s'est imposée, toujours *plus urgent*. L'I. N. R. est mal entendu ou inaudible dans le Luxembourg, la vallée de la Meuse, le Limbourg, la Flandre Occidentale. D'autre part, de nombreux auditeurs sont gênés par les émissions du Caïre qui utilisent la même longueur d'onde que notre émetteur français.

» En conséquence, l'I. N. R. se préoccupe d'augmenter la puissance de ses émissions ».

Il résulte du rapport relatif à l'exercice 1935, que l'on ne semble pas s'être beaucoup occupé de cette augmentation de puissance d'émission jugée urgente, étant donné qu'il n'y est fait allusion nulle part. Entretemps, des mesures furent cependant prises en vue de supprimer les dérangements occasionnés par le poste d'émission du Caïre sur l'onde française, par le placement d'un stabilisateur de fréquence, ce qui a réellement produit des résultats. (Voir Annexe : Questions et Réponses.)

Le rapport au sujet de l'exercice 1936 n'ayant pas encore paru, votre rapporteur a demandé au Département quand la puissance d'émission sera renforcée.

Nous avons reçu la réponse laconique ci-après :

« Pour le moment, il ne semble pas possible de déterminer de façon précise la date à laquelle l'augmentation de puissance des stations de l'I. N. R. pourra être réalisée. *Le problème est à l'étude.* »

Nous ne pouvons qu'exprimer notre étonnement de devoir encore entendre, à la fin de 1937, que « le problème est à l'étude », alors que nous voyons déjà figurer au budget de l'I. N. R. pour 1935, sous la rubrique « Investissements extraordinaires », article 11, un crédit de trois millions de francs ayant pour destination : Centrale à Velthem et augmentation de puissance des stations.

Nous insistons avec d'autant plus de force en faveur de l'augmentation de cette puissance d'émission, parce que c'est le poste émetteur flamand qui est surtout la victime de la faible puissance d'émission existante, ce qui doit, dès lors, produire encore une fois l'impression sur la communauté flamande d'être traitée sur un pied d'infériorité.

Jusqu'à présent, on s'est borné à examiner et à prendre en option un terrain situé aux environs de Wavre (à mi-chemin entre Overijssche et Wavre).

Il résulte des renseignements que nous avons obtenus qu'il serait de nouveau procédé à la construction d'un double émetteur, comme à Velthem. Pour cela, l'on invoque des raisons d'économie, mais l'on ne tient nullement compte des avis techniques de M. l'ingénieur Brailard, qui, par ses mesures d'intensité de champ, a déjà

om een gelijkmatige bediening van beide volksgemeenschappen te bekomen, de Vlaamsche antenne meer naar het Noordwesten toe en de Fransche antenne nog meer naar het Zuidwesten zou maeten worden verschoven.

Wanneer men thans voor de zenders van 100 Kw. nogmaals het tweelingzender-systeem gaat toepassen zooals te Velthem, zullen de Vlamingen eens te meer worden achteruitgesteld en zal de Vlaamsche uitzending minderwaardig worden.

Het talmen vanwege den Raad van Beheer van het N. I. R. met het verhoogen der zendkracht van de zenders, is anderzijds nog minder te begrijpen, daar het advies van den heer ingenieur Braillard reeds op 14 Juli 1932 formeel was en de verhooging der zendkracht niet alleen de technische verzorging der uitzending zou verbeteren, maar ook den radio-handel, dus den middenstand en de radio-nijverheid zou ten goede komen.

Het eerste besluit van ingenieur Braillard luidde als volgt:

« Over het algemeen, staat het aantal ontvangtoestellen in rechtstreeksche verhouding met de hoedanigheid van den dienst. Door de veldmetingen, heeft men er zich rekenschap kunnen van geven, dat de kracht der zenders te Velthem niet voldoende is om over het gansche grondgebied, op de twee golf lengten, een dienst te verzekeren, die, wat de hoedanigheid betreft, niets te wenschen overlaat. Logisch, mag dus aangenomen worden dat een merkelijke verhooging van zendkracht, b.v. tot 60 of 100 kw. zeer snel een verhooging van de ontvangtoestellen en bijgevolg ook van de ontvangsten voor gevolg zou hebben. De verhooging van de technische mogelijkheden van het net is zeer goed te verdedigen, zoowel in financieel als in nationaal opzicht; om zulks te bevestigen, kan men steunen op wat zonder uitzondering waargenomen werd in alle landen. Voornamelijk in Engeland, waar het aantal ontvangtoestellen reeds 100 toestellen per 1,000 inwoners te boven gaat, heeft het opvolgen in dienst stellen van de nieuwe 60 kilowatt-zenders een geregelde en maandelijksche verhooging van 100,000 betalende luisteraars voor gevolg gehad. » (Verslag van het N. I. R., 1932, blz. 85.)

Door het blijven talmen met de verhooging der zendkracht onzer zenders, heeft de Beheerraad van het N.I.R. dus niet alleen de belangen der luisteraars verwaarloosd, maar zelfs zijn eigen belang — door het missen van hogere inkomsten — zoo mede de belangen van de radio-industrie en den radio-handel.

We veroorloven ons dan ook nogmaals, namens uwe Commissie, met grooten nadruk aan te dringen op de spoedige versterking van de zendkracht.

C. — Radio-censuur.

Men kan het zeer delikate probleem van de radio-censuur, dat ook tijdens de besprekingen in uwe Commissie ter sprake kwam, van verschillende standpunten uit beschouwen.

démontré en 1932 que pour obtenir une desserte égale des deux communautés populaires, il conviendrait de déplacer plus vers le nord-ouest l'antenne flamande, et plus vers le sud-est l'antenne française.

Si l'on va de nouveau appliquer aux émetteurs de 100 kw. le double système d'émission comme à Velthem, les Flamands se trouveront une fois de plus défavorisés et l'émission flamande sera de qualité inférieure.

Il se conçoit encore moins, que le Conseil de gestion de l'I. N. R. continue à laisser traîner en longueur la question de la solution à apporter en vue de l'augmentation de puissance des stations, en présence du fait qu'un avis formel avait déjà été donné, le 14 juillet 1932, par M. l'ingénieur Braillard, et en tenant compte de ce que l'augmentation de la puissance d'émission permettrait de mieux soigner techniquement les émissions et de favoriser le commerce radiophonique, ce qui profiterait aux classes moyennes et à l'industrie de la radio.

La première conclusion de M. l'ingénieur Braillard était la suivante:

« D'une manière générale, la densité des appareils récepteurs est en relation directe avec la qualité du service. Les mesures de champ ont permis de se rendre compte que la puissance des émetteurs de Velthem n'était pas suffisante pour assurer dans tout le territoire, sur chaque onde, un service de bonne qualité. Il est donc logique d'admettre qu'une augmentation sensible de puissance, par exemple jusqu'à 60 ou 100 kilowatts, se traduirait très rapidement par une augmentation du nombre des récepteurs et par suite des recettes. L'augmentation des possibilités techniques du réseau est tout à fait défendable du point de vue financier aussi bien que du point de vue national et on peut se baser, pour l'affirmer, sur ce qui a été observé sans exception dans tous les pays. En Angleterre, en particulier, où la densité des récepteurs dépasse déjà 100 appareils par 1,000 habitants, la mise en service successive de nouveaux émetteurs de 60 kilowatts s'est traduite par une augmentation mensuelle et régulière de 100,000 licenciés ». (Rapport de l'I. N. R., 1932, p. 84.)

En ne prenant pas de décisions en vue d'augmenter la puissance d'émission de nos postes, le Conseil de gestion de l'I. N. R. n'a donc non seulement négligé les intérêts de ses auditeurs, mais même son propre intérêt — n'ayant pu profiter de recettes plus importantes — ainsi que les intérêts de l'industrie et du commerce radiophoniques.

Au nom de votre Commission, nous nous permettons dès lors d'insister encore une fois fermement en vue d'un rapide renforcement de la puissance d'émission.

C. — La censure radiophonique.

Le problème délicat de la censure de la radio, également abordé au cours des discussions de votre Commission, peut être considéré de différents points de vue.

Twee standpunten staan tegenover elkaar: enerzijds, wat we noemen kunnen de gereglementeerde vrijheid en, anderzijds, de officieele of semi-officieele neutraliteit.

Volgens de eerste opvatting, moet de radio ten dienste staan van de verschillende levensbeschouwingen die b.v. in een land voorhanden zijn. Door de radio, moeten deze levensbeschouwingen gediend en gepropageerd worden. Wie als mandataris van een levensbeschouwing spreekt, moet in onbelemmerde vrijheid zijn overtuiging kunnen voordragen, ze nader verklaren, rekening houdend nochtans met de *openbare orde* en de *bestaande wetten*. Dat is het regime dat thans in Nederland vigeert en dat men in zekere mate het regime der gecontroleerde (door de openbare orde en de bestaande wetten) vrijheid zou kunnen heeten.

Naar de tweede opvatting, is de radio een officieele of semi-officieele instelling die ten dienste is gesteld van de gemeenschap, die in de praktijk voor bepaalde problemen en in bepaalde gevallen een gemeenschap vormt, doch waarvan de enkelingen — of de groepen van enkelingen — in andere gevallen en voor andere problemen zoodanig verdeeld zijn door tegenstrijdige belangen, persoonlijke opvattingen, passies, enz., dat er practisch geen sprake meer kan zijn van « gemeenschap ».

De eerste opvatting nu veronderstelt een zeer beperkte censuur, die meer zal gebaseerd zijn op de hoffelijkheid der tegenover elkaarstaande radio-organisaties, dan op een tot in de puntjes uitgewerkt censuur-stelsel dat met duidend en één punt rekening dient te houden.

De tweede opvatting eischt een strenge censuur, uitgeoefend door een super-organisme, volgens wel bepaalde en duidelijk omschreven regels, zoodat gelijkheid en uniformiteit kunnen behouden blijven.

Ons Nationaal Radio-Omroep Instituut beantwoordt, gezien de organieke wetgeving, aan de tweede hierboven geschetste opvatting.

Het klinkt dan ook nog tamelijk paradoxaal, dat men, na zes jaar bestaan, bij ons N. I. R. het tekort moet vaststellen aan een organisme dat op vastbepaalde lijnen en aanduidingen een censuur-systeem heeft uitgewerkt.

De censuur zooals ze thans werkt, bevredigt niemand en geen enkele levensbeschouwing die hier in ons land vertegenwoordigers telt, kan zich met het thans bestaande censuur-stelsel tevreden verklaren.

Het jongste censuur-incident met « Zedenadel » (zie bijlage: Vragen en Antwoorden) waarover in de pers werd gewag gemaakt, heeft de censuurkwestie nogmaals aan de orde van den dag geplaatst.

Dat het bestaande stelsel, zelfs den achtbaren heer Minister geen voldoening geeft, bewijst zijn verklaring, die hij bij de bespreking van zijn begroting voor 1937 in de Kamer deed, op 23 Februari 1937.

De heer Bouchery, Minister van P. T. T., liet zich uit als volgt:

« Er zou nochtans een hervorming (inzake toezicht op de teksten) dienen te worden onderzocht in de door deze contrôle te volgen procedure, hervorming welke trouwens

Deux points de vue s'affrontent: d'une part, ce que nous pouvons dénommer la liberté réglementée et, d'autre part, la neutralité officielle ou semi-officielle.

D'après la première théorie, la radio doit être au service des différentes conceptions de la vie se présentant dans un pays. Ces conceptions doivent être servies et propagées par la radio. Celui qui s'exprime en tant que mandataire d'une conception de l'existence doit pouvoir manifester sa conviction avec une liberté sans entraves, fournir à ce sujet toutes précisions en se conformant cependant à l'ordre public et aux lois existantes. Tel est le régime actuellement en vigueur en Hollande et que l'on pourrait appeler, en quelque manière, le régime de la liberté contrôlée (par l'ordre public et par les lois existantes).

Suivant la seconde théorie, la radio est une institution officielle ou semi-officielle mise au service de la communauté, laquelle constitue en pratique une communauté pour des problèmes et dans des cas déterminés, mais dont les individus — ou des groupes d'individus — sont dans d'autres circonstances et pour d'autres problèmes tellement divisés par des intérêts contradictoires, des conceptions individuelles, des passions, etc., qu'il ne peut plus alors être question de « communauté ».

La première conception suppose maintenant une censure très limitée, basée davantage sur la courtoisie des organisations radiophoniques en présence, que sur un système de censure poussé jusqu'aux moindres détails, devant tenir compte de mille points et même davantage.

Le second point de vue exige une censure sévère, exercée par un organisme supérieur, d'après des règles bien déterminées et clairement stipulées, de façon à pouvoir maintenir l'égalité et l'uniformité.

Etant donnée sa loi organique, notre Institut National de Radiodiffusion répond à la seconde conception exprimée ci-dessus.

Il paraît dès lors assez paradoxal de devoir constater, après six ans d'existence de notre I. N. R., qu'un organisme fait encore défaut ayant mis au point un système de censure bien délimité et basé sur des indications bien déterminées.

La censure telle qu'elle fonctionne actuellement ne satisfait personne, et aucune conception de la vie publique, comptant des représentants dans notre pays, peut déclarer se contenter du système de censure actuellement existant.

Le récent incident de censure à propos de « Zedenadel » (voir Annexe. Questions et Réponses) dont il a été fait état dans la presse, a de nouveau donné à la question un caractère de première actualité.

La preuve que le système existant ne satisfait même pas l'honorable M. le Ministre, ressort de la déclaration qu'il lit le 23 février 1937, lors de l'examen de son budget pour 1937.

M. Bouchery, ministre des P. T. T., s'exprima comme suit:

« Il y aurait cependant lieu d'envisager une réforme (en matière de contrôle des textes), dans la procédure à suivre par ce contrôle, une réforme désirée d'ailleurs de

sedert lang wordt verlangd. Er zou een *leescomité* worden opgericht dat, ingeval van betwisting, zou optreden. Het zou voorgezeten worden door een magistraat of een gewezen magistraat en afgevaardigden van den beheerraad en van de omroepverenigingen zouden er deel van uit maken. »

Alhoewel uw verslaggever aan den achtbaren heer Minister had gevraagd hoever het stond met die verschillende kwesties in zijn rede van 23 Februari 1937 als een oplossing tegemoetgaand aangekondigd, toch heeft men ons daarover geen antwoord gegeven.

Uw verslaggever veroorlooft zich, echter, namens uwe Commissie, aan te dringen bij den achtbaren heer Minister, opdat bedoeld *leescomité* zoo spoedig mogelijk werkelijkheid worde, zoodanig dat gezegd comité spoedig de noodzakelijke « Codex » kunne opstellen volgens dewelke de censuur zal moeten uitgeoefend worden.

Immers, thans moeten de ambtenaren met de censuur gelast, evenals de heer Minister, wanneer hij wenscht tusschenbeide te komen, zich houden aan de zeer vage en algemeene termen van de wet.

Artikel 3 van de radio-wet van 18 Juni 1930 bepaalt :

« De inlichtingen en mededeelingen van het Instituut geschieden in een geest van volstrekte onpartijdigheid.

Het is het Instituut verboden radio-uitzendingen te doen, die in strijd zijn met de wetten, de openbare orde of de goede zeden, die de overtuiging van anderen kwetsen of een belediging uitmaken voor een vreemden Staat.

Het is het Instituut verboden, bij wijze van uitzending, aan handels en andere winstgevendende publiciteit te doen en andere bekendmakingen dan de programma's der uitzendingen uit te geven.

Het Instituut ziet toe dat de organismen waarvan het mededeelingen aanvaardt, zich gedragen naar hoogerstaande alinea's 2 en 3. »

Het zal nu niemand verwonderen, dat zelfs die teksten, voor wie ze toepassen moet, zeer vaag blijken.

Op grond van welke richtlijnen en norma zal men nu uitmaken wanneer de « geest van volstrekte onpartijdigheid » geweld wordt aangedaan ? Welke tekst is bepaald van aard om de openbare orde te storen of de goede zeden geweld aan te doen ? Wanneer is een bepaalde zin kwetsend voor iemands overtuiging en wanneer niet ? Waar begint en eindigt een objectieve uiteenzetting van een bepaalde overtuiging of geestesstrooming ?

Wanneer het oordeel over de teksten wordt overgelaten aan een bepaald persoon, die in afwezigheid van bepaalde norma moet oordeelen, dan moet die censuur van teksten, gezien de subjectiviteit van elk individueel oordeel, bepaald aanleiding geven tot wrijvingen en disputen.

Het is dus meer dan tijd, dat een leescomité tot stand kome en we drukken dan ook den wensch uit, dat er tot de samenstelling er van onverwijld worde overgegaan.

puis longtemps. Il serait créé un *comité de lecture*, appelé à intervenir en cas de contestation. Il serait présidé par un magistrat ou un ancien magistrat et comprendrait des délégués du Conseil de gestion et des O. R. ».

Quoique votre rapporteur ait demandé à l'honorable M. le Ministre où en étaient les différentes questions, annoncées comme une solution en vue, dans son discours du 23 février 1937, aucune réponse ne nous a été donnée à ce sujet.

Votre rapporteur se permet cependant d'insister au nom de votre Commission auprès de l'honorable M. le Ministre, afin que le Comité de lecture envisagé devienne le plus rapidement possible une réalité, de telle sorte que le Comité en question soit en mesure de rédiger sans retard le « Code » nécessaire en vue de déterminer la façon suivant laquelle il convient d'exécuter la censure.

Actuellement, en effet, les fonctionnaires chargés de la censure, ainsi que M. le Ministre, lorsque celui-ci désire intervenir, doivent s'en tenir aux termes très généraux et vagues de la loi.

L'article 3 de la loi sur la radiodiffusion du 18 juin 1930 stipule :

« Les informations et communications de l'Institut se feront dans un esprit de rigoureuse impartialité.

Il est interdit à l'Institut de procéder à des radio-diffusions qui seraient contraires aux lois, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, qui constitueraient un outrage aux convictions d'autrui ou une offense à l'égard d'un Etat étranger.

Il lui est de même interdit de se livrer, par voie d'émission, à la publicité commerciale ou autre à but lucratif et d'éditer d'autres publications que les programmes des émissions.

L'Institut veillera à ce que les organismes dont il acceptera les communications se conforment aux alinéas 2 et 3 ci-dessus. »

Aussi personne ne s'étonnera de ce que même ces textes, pour quiconque doit les appliquer, paraissent particulièrement vagues.

Quelles directions et quelles normes pourront maintenant servir de base pour déterminer que « l'esprit de rigoureuse impartialité » n'a pas été scrupuleusement observé ? Quel est le texte réellement de nature à contrarier l'ordre public ou à constituer une atteinte aux bonnes mœurs ? Quand une phrase déterminée est-elle outragante pour les convictions d'autrui et quand ne l'est-elle pas ? Où commence et finit un exposé objectif d'une conviction déterminée ou d'un courant d'idées ?

Lorsque l'appréciation en matière de textes est laissée à une personne déterminée devant émettre un jugement en l'absence de normes déterminées, cette censure de textes doit, étant donnée la subjectivité de chaque jugement individuel, donner lieu à des frictions et à des disputes.

Il est donc plus que temps qu'un Comité de lecture soit créé et nous exprimons dès lors le vœu qu'il y soit procédé sans retard.

We veroorloven ons, in subsidiaire orde, ook nog den wensch uit te drukken dat de redactie van dit artikel 3, bij een eventueele herziening van de radio-wetgeving in ons land, aan een zeer diepe en degelijke voorafgaande studie worde onderworpen.

D. — De regeling der politieke uitzendingen.

Het vraagstuk van de politieke uitzendingen door de radio heeft in de Kamer het voorwerp uitgemaakt van een speciale interpellatie en de debatten werden naderhand voortgezet tijdens de bespreking van de begroting van P. T. T., in Februari 1937.

Tijdens genoemd debat, werd met betrekking tot deze kwestie door den achtbaren heer Minister van P. T. T. een verklaring afgelegd, die we hier, gezien haar uitzonderlijk belang, even willen memoreeren :

« Er dient onderscheid te worden gemaakt, aldus de achtbare heer Minister, tusschen de eigenlijke politieke en de andere uitzendingen. De politieke uitzendingen zouden moeten onderworpen worden aan een bijzonder regime, in dezen zin, dat de politieke spreekbeurten slechts zouden plaats hebben op bepaalde gelegenheden en gedurende tijdperken vastgesteld door den Beheerraad, op voorstel van een *politieke commissie voor advies*. Die gelegenheid zou b.v. kunnen zijn, de nakende verkiezingen, de opening van gewone en buitengewone zittingen van het Parlement, zelfs een groot parlementair debat.

Dat stelsel zou neerkomen op een contingentteering van de politieke uitzendingen. Merkt wel dat het beginsel reeds voorzien werd in de wet, wat betreft de mededeelingen, welke de Regeering wensch te doen voor de radio.

De bedoelde politieke commissie voor advies zou, mijns dunks, bestaan uit een zeker aantal afgevaardigden van al de partijen, vertegenwoordigd in het Parlement en volgens de sterkte van hun vertegenwoordiging. Zouden er ook deel van uitmaken, een lid van den beheerraad (de maandelijksche voorzitter van het bestendig comité) en de twee directeurs-generaal, waarvan sprake in de nieuwe organisatie van het N. I. R. Die commissie zou een ontwerp van reglement opmaken, waarin de voorwaarden en de modaliteiten van de inrichting dezer spreekbeurten, zouden vastgesteld worden.

Om een onderscheid te maken tusschen de politieke uitzendingen en de andere, moet uitgemaakt worden dat dient verstaan te worden, door « politieke spreekbeurt ». Om niet te ver te moeten uitwijken, zal ik niet trachten nu een bepaling te geven.

En tot hen die mij zeggen, dat deze distinctie een bron zal zijn van moeilijkheden en betwistingen, zal ik antwoorden dat de afschaffing van al de politieke uitzendingen, welke sommigen eischen, ons juist voor hetzelfde vraagstuk plaatsen zou: een zekere afbakening is in elk geval noodzakelijk. »

We kunnen instemmen met die verklaring van den achtbaren heer Minister, voor wat de contingentteering der

Subsidiairement, nous nous permettons d'émettre encore le vœu de voir, à l'occasion d'une revision éventuelle de notre législation en matière de radiophonie, la rédaction de cet article 3 soumise à une étude préalable très approfondie et efficace.

D. — La réglementation des émissions politiques.

Le problème des émissions radiophoniques politiques a fait l'objet à la Chambre d'une interpellation spéciale et les débats ont été poursuivis, après coup, lors de la discussion du budget des P. T. T., en février 1937.

Au cours de ce débat, l'honorable M. le Ministre des P. T. T. fit, par rapport à cette question, une déclaration que, étant donnée son importance exceptionnelle, nous voulons remémorer en passant :

« Il y a lieu de faire une distinction entre les émissions politiques proprement dites et les autres. Les émissions politiques devraient être soumises à un régime spécial, en ce sens, que les causeries politiques n'auraient lieu qu'à des occasions déterminées et pendant des périodes fixées par le Conseil de gestion, sur proposition d'une commission politique consultative. Ces occasions pourraient être notamment l'approche des élections, l'ouverture des sessions ordinaires ou extraordinaires du Parlement, voire un grand débat parlementaire.

Ce système aboutirait à un certain contingentement des émissions politiques. Notons que ce principe est déjà prévu dans la loi, en ce qui concerne les communications que le Gouvernement désire faire à la radio.

La commission politique consultative dont il s'agit serait, dans mon esprit, composée d'un certain nombre de délégués de tous les partis représentés au Parlement et ce, proportionnellement à leurs effectifs parlementaires. Elle comprendrait en outre un membre du Conseil de gestion (le président mensuel du comité permanent) et les deux directeurs généraux dont il est question dans la nouvelle organisation de l'I. N. R. Cette commission élaborerait un projet de règlement fixant les conditions et les modalités de l'organisation de ces causeries.

Pour établir une distinction entre les émissions politiques et les autres, comment faut-il définir ce qu'il faut entendre par causerie politique ? Pour ne pas entrer dans trop de détails, je n'essayerai pas, en ce moment, de formuler une définition.

Et à ceux qui me diront peut-être que l'établissement de cette distinction sera une source de difficultés et de discussions, je répondrai que la suppression de toutes les émissions politiques, que d'aucuns préconisent, nous placerait exactement devant le même problème : que l'on veuille supprimer ce qui est politique ou que l'on veuille soumettre ce genre d'émissions à un régime spécial, la nécessité d'une certaine délimitation s'impose. »

Nous pouvons nous rallier à cette déclaration de l'honorable M. le Ministre quant au contingentement des émis-

politieke uitzendingen betreft en we betreuren slechts, dat de Raad van Beheer van het N. I. R. in dezen nog geen bepaalde beslissing heeft genomen.

Dat de oplossing niet zoo moeilijk zou zijn, kan men opmaken uit het feit dat de Katholieke Omroepverenigingen reeds volledig de politieke spreekbeurten uit hun programma's hebben gebannen en dat de Socialistische Omroepverenigingen eveneens de politieke uitzendingen tot een minimum hebben beperkt, zonder een regeling van Overheidswege af te wachten.

We zijn van oordeel dat een contingentteering der politieke spreekbeurten op volgende controlebasis goed mogelijk is:

Als « politieke spreekbeurt », zouden worden aangezien :

a) elke uiteenzetting, die de activiteit van de Regeering ter sprake brengt, hetzij om ze te verdedigen of om ze te bestrijden;

b) elke uiteenzetting die de betrekkingen van de Belgische Regeering met buitenlandsche regeeringen ter sprake brengt;

c) elke uiteenzetting die voor doel heeft de activiteit van een politieke partij te critiseeren.

Zouden niet als politieke spreekbeurten bestempeld worden en zouden tot het domein der omroepverenigingen blijven behoren: de godsdienstige, wijsgeerige, sociale, economische en culturele causeries mits, ze vreemd blijven aan de gevallen voorzien onder de litteras a), b) en c).

De omroepverenigingen zullen, na als vroeger, de toelating hebben om groote politieke manifestaties uit te zenden, onder de voorwaarden gesteld door de wet, de reglementen van het N. I. R. en het kontrakt tusschen het N. I. R. en elke omroepvereniging.

Zooals thans gebruikelijk, zal de Raad van Beheer van het N. I. R. deze toelatingen verleen, na onderzoek van elk bepaald geval.

Wanneer de Raad van Beheer van het N. I. R. dergelijke formule wilde aanvaarden, zou verder de regeling van de politieke uitzendinge spoedig kunnen gebeuren tot genoegdoening van iedereen.

E. — Het N. I. R. en de omroepverenigingen.

Waar wij de betrekkingen tusschen het N. I. R. en de Omroepverenigingen wenschen te behandelen, willen we aanvangen met de vaststelling van het verheugend verschijnsel, dat de betrekkingen, dank zij de culturele autonomie der beide zenders, merklijk verbeterd zijn.

Die algemeene verheugende vaststelling neemt echter niet weg, dat er nog wel een en ander kan geregeld en verbeterd worden om de werking der omroepverenigingen te vergemakkelijken en te verbeteren, ten einde het peil der uitzendingen van de omroepverenigingen te verhoo-gen.

In uwe Commissie werd gevraagd dat men concerten op de Fransche golflengte niet meer zou laten aankondigen door een speaker die Vlaming is; en het lid dat deze op-

sions politiques et nous regrettons simplement que le Conseil de gestion de l'I. N. R. n'a pas encore pris de décision déterminée en cette matière.

L'on peut se rendre compte que la solution ne serait pas tellement difficile du fait que les sociétés de radio-diffusion catholiques ont déjà éliminé complètement les conférences politiques de leurs programmes et que les sociétés de radiodiffusion socialistes ont également réduit à un minimum les émissions politiques, sans attendre une réglementation de la part des autorités.

Nous sommes d'avis qu'un contingentement des conférences politiques est facilement réalisable sur les bases de contrôle ci-après :

Comme « conférences politiques » seraient considérées :

a) Tout exposé ayant trait à l'activité du gouvernement, soit dans un but de le défendre, soit en vue de le combattre;

b) Tout exposé mettant en question les relations du gouvernement belge avec les gouvernements étrangers;

c) Tout exposé ayant pour but de critiquer l'activité d'un parti politique.

Ne seraient pas qualifiées de causeries politiques et continueraient à faire partie du domaine des sociétés de radio-diffusion: les causeries d'ordre religieux, philosophique, social, économique ou culturel, à condition de rester étrangères aux cas prévus aux litteras a), b) et c).

Les sociétés d'émissions auront, par la suite comme précédemment, l'autorisation de diffuser les grandes manifestations politiques aux conditions fixées par la loi, les règlements de l'I. N. R. et le contrat entre l'I. N. R. et chaque société de diffusion.

Comme il est actuellement d'usage, ces autorisations seront données par le Conseil de gestion de l'I. N. R., après examen de chaque cas déterminé.

Si le Conseil de gestion de l'I. N. R. voulait accepter semblable formule, le règlement des émissions politiques pourrait rapidement se poursuivre à la satisfaction de chacun.

E. — L'I. N. R. et les sociétés de radiodiffusion.

En ce qui concerne les relations entre l'I. N. R. et les sociétés de radiodiffusion, nous voulons d'abord constater le fait heureux que les relations se sont remarquablement améliorées grâce à l'autonomie culturelle des deux postes d'émission.

Cette heureuse constatation d'ordre général n'exclut cependant pas qu'il reste encore à régler et à perfectionner l'une et l'autre chose en vue de faciliter et d'améliorer le fonctionnement des sociétés de diffusions, afin de relever le niveau des émissions des sociétés de radio-diffusion.

A votre Commission, il a été demandé qu'il ne serait plus toléré de faire annoncer des concerts sur l'onde française par un speaker flamand, et le membre ayant formulé

merking in het midden bracht, verklaarde dat hij zeer goed zou begrijpen dat een Vlaming zou protesteeren wanneer een Waal in het Vlaamsch op de Vlaamsche golflengte concerten zou aankondigen.

De godsdienstige causeries.

Herhaaldelijk reeds heeft het N. I. R. getracht de godsdienstige causeries die, den Zondag, in den vroegen avond worden gehouden, te verplaatsen. Steeds heeft de Commissie voor godsdienstige uitzendingen zich daartegen verzet.

Uw verslaggever stelde daaromtrent volgende vraag :

Waarom zou het N. I. R. zinnens zijn het uur van de Zondagsche godsdienstige causeries te verleggen van 6 u. 45 's avonds naar 10 u. 30 's morgens ?

Sedert jaren nochtans werden deze causeries gehouden tusschen 6 u. 45 en 7 u. 15 's avonds. Die spreekbeurten worden zeel veel beluisterd, tijdens dit avonduur.

Het antwoord luidde :

Bij beslissing van den Raad van Beheer van 12 Augustus 1937, werden de heeren directeurs-generaal gelast, bij wijze van proef, de uitzending van de godsdienstige spreekbeurten te verplaatsen naar de ochtenduitzendingen.

Het nieuwe regime dat werd voorgesteld, zal toegepast worden, bij wijze van proef, gedurende een periode van 3 maanden, daarna zal hierover verslag uitgebracht worden bij den Raad van Beheer.

In uitvoering van deze beslissing, werd aan de Commissie van Godsdienstige spreekbeurten medegedeeld dat de nieuwe regeling zou worden toegepast van 1 November af, voor een periode van drie maanden.

De aandacht van de Commissie werd daarbij gevestigd op het feit dat het uur waarop deze uitzending zou doorgaan, nl. 10 u. 15, ongeveer overeenkomt met de uurregeling die voor dergelijke programma's ook door buitenlandse stations wordt aangenomen.

Er werd tevens op gewezen dat de spreekbeurt zou ingeschakeld worden in een programma van godsdienstige muziek, wat deze uitzending ongetwijfeld ten goede komen moet.

Zoo de godsdienstige spreekbeurten sedert jaren te 18 u. 45 plaats hadden, valt dit gemakkelijk te verklaren uit het feit dat, toen met die causeries een aanvang gemaakt werd, er nog geen ochtenduitzendingen bestonden. Nu het N. I. R. 's Zondags heel den dag uitzendt, zijn de toenstanden echter gewijzigd. Nochtans, ten einde een nieuw onderzoek van het problema toe te laten heeft de Raad van Beheer zoo pas besloten hoogerbedoelde proef te verdagen.

Dat men in het buitenland dergelijke uitzendingen op de nieuwe ingevoerde uurregeling uitzendt, bewijst niet veel, aangezien het er op aankomt rekening te houden met den eigen landaard. Wanneer wij nu kunnen vaststellen,

cette remarque, déclara parfaitement comprendre qu'un Flamand pourrait protester lorsqu'un Wallon annoncerait en flamand des concerts sur l'onde flamande.

Les causeries religieuses.

A différentes reprises, l'I. N. R. a essayé de déplacer l'heure des causeries religieuses, tenues le dimanche au début de la soirée. La Commission des émissions religieuses s'y est toujours opposée.

A ce sujet, la question suivante a été posée par votre rapporteur :

« Pourquoi l'I. N. R. envisage-t-il de déplacer la causerie religieuse du dimanche de 6 h. 45 du soir à 10 h. 30 du matin ?

Depuis des années, cependant, ces causeries ont lieu entre 6 h. 45 et 7 h. 15 le soir, et elles sont suivies par un très grand nombre d'auditeurs à cette heure. »

Voici la réponse :

« En vertu d'une décision du Conseil du 12 août 1937, les directeurs généraux ont été chargés de faire un essai de l'émission de la causerie religieuse du dimanche, le matin au lieu de l'après-midi.

Le nouveau régime proposé sera mis en vigueur à titre d'essai pendant une période de trois mois. Rapport sera fait ensuite au Conseil de gestion.

Suite à cette décision, il a été communiqué à la Commission des émissions religieuses que la nouvelle réglementation sera appliquée à partir du 1^{er} novembre, pour une période d'essai de trois mois.

L'attention de la Commission, à cette occasion, a été attirée sur le fait que l'heure matinale — 10 h. 15 — proposée par l'I. N. R., correspond à l'heure d'émission de programmes similaires adoptés par la plupart des stations étrangères.

Il a été convenu, d'autre part, que la causerie religieuse serait encadrée par des programmes de musique religieuse.

Si, depuis des années, ces causeries religieuses ont lieu à 18 h. 45, cela provient de ce que, au moment où ces causeries ont été instituées, l'I. N. R. n'avait pas d'émissions matinales. A présent que l'I. N. R. émet toute la journée du dimanche, il a pu être envisagé de déplacer ces causeries et de les mettre à une heure qui semble être plus avantageuse. Toutefois, afin de permettre un nouvel examen du problème, le Conseil de Gestion vient d'ajourner la mise en application de l'essai envisagé ci-dessus.

Le fait qu'à l'étranger pareilles émissions se font suivant l'horaire nouveau, ne démontre rien puisqu'il s'agit de tenir compte de notre caractère national. Quand on voit, au moins en ce qui concerne le pays flamand, que les cau-

dat althans, voor wat het Vlaamsche land betreft, de godsdienstige causeries het meest en best worden beluisterd, 's Zondags in den vooravond, waarom ze dan verzetten naar 's morgens, wanneer onze Vlaamsche menschen ofwel de Hoogmis bijwonen, ofwel de gewone Zondagsmis?

Wat de betrekkingen tusschen het N. I. R. en de Omroepverenigingen betreft, willen we nog een enkele bemerking vooropstellen:

Wanneer men de Omroepverenigingen in den schoot van het N. I. R. bestaansrecht toekent, moet men haar ook de mogelijkheden geven om haar uitzendingen zoo goed als mogelijk te verzorgen, zoodanig dat ze aan het prestige van het N. I. R. in binnen- en buitenland niet schaden.

Om dat doel te bereiken, dringt Uw verslaggever dan ook aan op meer vrijheid voor de omroepverenigingen inzake de uitvoering van hun eigen programmas. De O.V. deelen toch immers ook de verantwoordelijkheid met het N.I.R. Het is b.v. toch kwetsend dat litteraire teksten, die waren nagezien en goedgekeurd door een Hoogleeraar in de Vlaamsche Letterkunde aan de Leuvensche Hoogeschool, door de censurs van het N. I. R. worden teruggezonden als « te weinig » letterkundige waarde hebbend?...

F. — Radio-uitzendingen voor de Missies in Belgisch Congo.

Reeds bij de bespreking van de begroting voor 1937, werd het vraagstuk der radio-uitzendingen voor de Missies in Belgisch-Congo opgeworpen. De achtbare heer Minister antwoordde toen dat hij die kwestie in verstandhouding met zijn Collega van Koloniën zou behandelen.

Uw verslaggever sneed terug deze kwestie aan en vroeg hoe ver het nu met deze kwestie stond.

Uit de inlichtingen door het Departement verstrekt blijkt, dat de Katholieke Missies in Congo een vraag hebben ingediend strekkende tot het bekomen van uitzendingen naar de Kolonie.

Het inrichten van deze radio-uitzendingen werd door den Raad van Beheer voor studie verzonden binnen het raam van het onderzoek ingesteld betreffende de uitzendingen naar Congo. Een commissie samengesteld uit afgevaardigden van het Departement van Koloniën, van het N.I.R. en van de Regie der T. T. zal zich met deze zaak bezig houden. Zoodra de adviezen dezer commissie ter kennis van den Raad van Beheer zullen gebracht zijn, zal de kwestie der godsdienstige spreekbeurten het voorwerp van een bijzonder onderzoek uitmaken.

Tot daar de inlichtingen die ons werden verstrekt.

We veroorloven ons echter nogmaals met nadruk aan te dringen opdat de Commissie waarvan hierboven sprake, met spoed zou arbeiden, zoodat eerlang dan ook door den Raad van Beheer van het N. I. R. een besluit zou kunnen worden getroffen.

Thans organiseert het N. I. R. over den « Belradio » van Ruisselede elken dag uitzendingen naar Congo, van 19 u. 30 tot 21 uur. Het zou volstaan dat vooralsnog aan de Katholieke Missies toelating worde verleend elke week, bv. den Zondag, een uur zendtijd te geven, zoodat er een half uur

series religieuses sont suivies le plus et le mieux pendant les premières heures de la soirée, il n'y a pas de raison de les faire passer l'avant-midi à une heure où nos populations flamandes, en général, assistent à la grand'messe ou à la messe ordinaire du dimanche.

En ce qui concerne les rapports entre l'I. N. R. et les organismes de radiodiffusion, nous voudrions faire encore cette observation.

Du moment qu'on accorde le droit d'existence dans le sein de l'I. N. R. aux organismes de radiodiffusion, on doit les mettre en même temps en état de faire des émissions convenables afin qu'ils ne nuisent au prestige de l'I. N. R. à l'intérieur et à l'extérieur du pays.

En vue d'atteindre ce but, votre rapporteur réclame plus de liberté pour les organismes de radiodiffusion en ce qui concerne l'exécution de leurs propres programmes. En effet, les O. R. ont de la responsabilité tout comme l'I.N.R. Il est, par exemple, humiliant que des textes littéraires revus et corrigés par un professeur de littérature flamande à l'Université de Louvain, soient renvoyés par les censeurs de l'I. N. R. sous prétexte de manquer de tenue littéraire!

F. — Emissions radiophoniques pour les Missions au Congo belge.

Déjà, lors de la discussion du budget de 1937, on a soulevé la question des émissions radiophoniques pour les missions au Congo belge. L'honorable Ministre a répondu alors qu'il examinerait cette question avec son collègue des Colonies.

Votre rapporteur revint sur cette question et demanda où elle en est.

Des renseignements fournis par le Département il résulte que les missions catholiques au Congo ont introduit une demande en vue d'obtenir des émissions vers la Colonie.

L'organisation de ces émissions radiophoniques a été renvoyée afin d'être examinée dans le cadre de l'enquête concernant les émissions vers le Congo. Une commission composée de délégués du Département des Colonies, de l'I. N. R. et de la Régie des T. T. s'occupera de cette question. Dès que les avis de cette commission seront portés à la connaissance du Conseil de gestion, la question des causeries religieuses fera l'objet d'un examen spécial.

Voilà les renseignements qui nous ont été fournis.

Nous nous permettons, néanmoins, d'insister pour que la commission dont il s'agit fasse diligence, de sorte que le Conseil de gestion de l'I. N. R. puisse, à son tour, prendre une décision sans tarder.

A l'heure actuelle, l'I. N. R. organise via « Belradio », à Ruysselede, des émissions quotidiennes vers le Congo, de 19 h. 30 à 21 heures. Il suffirait d'accorder aux missions catholiques la permission d'émettre chaque semaine, par exemple le dimanche, pendant une heure, de sorte qu'on

in het Vlaamsch en een half uur in het Fransch zou kunnen uitgezonden worden.

Onze Katholieke Missionnarissen vertegenwoordigen 1/8 van de blanke bevolking in de Kolonie. De Belgische protestantsche missionnarissen vertegenwoordigen slechts 2 of 3 eenheden.

Het ware immers maar redelijk en rechtvaardig dat zij, die in onze Kolonie zulk hoog-beschavingswerk verrichten elke week, ten minste, nieuws vernemen uit het moederland, dat aan hun bijzonderen stand van geestelijken is aangepast en dat al de religieuzen gedurig in nauw contact kunnen blijven met de Belgische kerkprovincie.

Naar onze bescheiden meening, zouden die uitzendingen volgende elementen kunnen bevatten :

1° Een inlichtingsdienst, waarvoor de verschillende Missiecongregaties en Missieorden de elementen zouden leveren, zoo b.v. belangrijke benoemingen in de kerkelijke hiërarchie, overlijdens, mutaties, enz. ;

2° Telegrammen van het Agentschap Fides, die bijzonder de missies aanbelangen ;

3° Een samenvatting van de bijzonderste gebeurtenissen op godsdienstig en sociaal gebied gedurende de verlopen week ;

4° Doorzenden van godsdienstige plechtigheden, enz.

Er zou een Vlaamsche en Franschsprekende speaker worden erkend en de teksten der uitzendingen zouden, evenals voor al de andere uitzendingen, worden onderworpen aan de contrôle van het N. I. R. Het Comité der Missieoversten in Congo zou de verantwoordelijkheid nemen van de uitzendingen voor de Katholieke Missies.

Evenals voor de omroepverenigingen, zou het N. I. R. voor de Missieuitzendingen de kosten te zijnen laste nemen.

In die orde van gedachten, zouden de uitzendingen voor de Missies in Congo aan onze geestelijke beschavingspionniers een troost en een opbeuring brengen, die zij als « de besten onzer broeders » ten volle verdienen.

G. — Het uitgeven van brochures door het N. I. R.

In 1936 is het N. I. R. begonnen met het uitgeven van zoogenoemde programma-brochures.

Het opzet dat door het N. I. R. met deze brochurenreeks bedoelde, werd toegelicht in de eerste brochure als volgt :

« *Verba volant, scripta manent...* »

Deze aloude wijsheid indachtig, heeft het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-omroep besloten, door middel van een reeks uitgaven, het vluchtige woord ook tot rijper overdenken vast te leggen. Herhaalde malen werd trouwens van verschillende zijden de wensch uitgedrukt, dat onze lezingen, voordrachten, reportages en dergelijke ook in drukvorm onder onze luisteraars zouden worden verspreid, om dezen in de gelegenheid te stellen de uitgezonden programma's beter te genieten... »

pourrait émettre pendant une demi-heure en néerlandais et pendant une demi-heure en français.

Nos missionnaires catholiques représentent 1/8 de la population blanche de la Colonie. Les missionnaires protestants belges représentent seulement 2 ou 3 unités.

Il ne serait en effet que raisonnable et équitable que ceux qui accomplissent dans notre Colonie une telle œuvre de civilisation reçoivent, au moins chaque semaine, des nouvelles de la métropole, adaptées à leur état spécial de religieux et que tous les religieux puissent rester en contact intime avec la province ecclésiastique belge.

A notre humble avis, ces émissions devraient comprendre les éléments suivants :

1° Un service de renseignements pour lequel les différentes congrégations et ordres de missions fourniraient les éléments, ainsi par exemple les nominations dans la hiérarchie de l'Eglise, les décès, les mutations, etc. ;

2° Télégrammes de l'Agence Fides, concernant spécialement les missions ;

3° Un résumé des principaux événements du domaine religieux et économique pendant la semaine écoulée ;

4° Transmission de cérémonies religieuses, etc.

Il serait reconnu un speaker d'expression flamande et un d'expression française, et les textes des émissions seraient, ainsi que ceux des autres émissions, soumis au contrôle de l'I. N. R. Le comité des supérieurs des missions au Congo assumerait la responsabilité des émissions pour les missions catholiques.

Ainsi que pour les sociétés de diffusion, l'I. N. R. prendrait à sa charge les frais d'émission des missions.

Dans cet ordre d'idées, les émissions pour les missions du Congo apporteraient aux pionniers religieux de la civilisation un soulagement et un encouragement qu'ils méritent pleinement en tant que « les meilleurs de nos frères ».

G. — La publication de brochures par l'I. N. R.

En 1936, l'I. N. R. a commencé la publication de brochures dites brochures-programmes.

Le but visé par l'I. N. R. par cette série de brochures était exposé comme suit dans la première brochure :

« *Verba volant, scripta manent...* »

Se souvenant de cet adage, l'Institut National de Radio-diffusion belge a décidé, de consigner le mot fugace, au moyen d'une série de publications, en vue de le porter à plus mûre réflexion. A maintes reprises, d'ailleurs, le vœu fut formulé, de différents côtés, de voir nos lectures, conférences, reportages et autres également répandus sous la forme d'imprimés parmi nos auditeurs, afin de permettre à ceux-ci de tirer un meilleur profit des programmes émis... »

Nederlandsche reeks — Série néerlandaise

TITEL — TITRE	Jaartal Année	Oplage Tirage	Verkochte Vendus	Gratis Donnés	In consignatie bij boekhandel En consignation en librairie	Drukkosten Frais d'impression
1. Ons Klassiek Komisch Tooneel...	1936	2.200	uitgeput — épuisé			
2. De Engelsche Letterkunde sinds 1914		3.000	2.941		58	
3. De Hedendaagsche Meesters der Muziek		3.000	2.837		91	
4. De Groote Meesters der Muziek		3.000	2.109		87	
5. Erasmus		3.000	2.978		20	
6. De Fransche Letterkunde sinds 1914. De Fransch-Belgische Letterkunde sinds 1914		2.500	2.456		44	
7. De Belgische Toondichters		3.000	1.986		46	
8. De Vlaamsche Letterkunde sinds 1914		3.000	2.982		18	93.454,31
9. De Noord-Nederlandsche Letterkunde sinds 1914.		3.000	2.969		29	
10. De Belgische Zeekust		3.500	2.253		749	
11. Leuven		4.000	3.462		115	
12. Johann Sebastian Bach		3.000	1.749		102	
13. De Duitsche Letterkunde sinds 1914		3.000	2.482		118	
14. De Groote Meesters der Muziek		3.000	1.721		94	
15. De Noorsche Letterkunde sinds 1914	1937	5.002	1.386	318	1.703	5.009,10
16. De Deensche Letterkunde sinds 1914		4.950	1.287	263	1.674	5.508,05
17. De Zweedsche Letterkunde sinds 1914		5.003	1.020	263	1.833	6.843,40
18. De Finsche Letterkunde sinds 1914		5.010	954	312	1.795	6.247,40
19. De Italiaansche Letterkunde sinds 1914		5.000	559	311	2.230	8.261,25
20. De Spaansche Letterkunde sinds 1914		4.989	374	316	2.256	8.492,20
21. Wendingen in de Moderne Tooneelkunst		5.000	276	314	2.668	11.396,95

Fransche reeks — Série française

1. Mons et le Borinage	1936	10.000	2.916		72	
2. Le Congo vu par les Belges		2.000	uitgeput — épuisé			
3. Les Grandes Périodes de l'Histoire de Belgique		3.000	2.972		27	
4. Les Maîtres contemporains de la Musique		3.000	2.439		55	
5. Les Grandes Périodes de l'Histoire de Belgique		3.000	2.958		40	
6. Les Grands Maîtres de la Musique		3.000	2.615		—	
7. Le Symbolisme		2.500	2.420		80	91.367,24
8. Les Compositeurs Belges		2.500	2.188		100	
9. Le Littoral belge		5.000	2.715		1.053	
10. Jean-Sébastien Bach		3.000	2.259		178	
11. Les Grands Maîtres de la Musique. Le Romantisme		3.000	1.935		118	
12. Emile Verhaeren		3.000	2.933		67	
13. La Peinture en Belgique	1937	4.973	1.615	330	2.234	6.953,40
14. La Peinture en Belgique		4.988	1.479	334	2.348	7.651,95
15. La Peinture en Belgique		5.030	1.493	331	2.272	7.675,80
16. La Peinture en Belgique		4.997	1.228	380	2.221	7.392,70

N. B. — Deze lijst sluit op 31 September 1937. — Cette liste clôture au 31 septembre 1937.

Dat de bedoeling bij het uitgeven van de programma-brochures lofwaardig is in zich zelf, zal niemand het N. I. R. betwisten. Een andere vraag echter is, of deze onderneming van financieel standpunt uit gelukkig is geweest.

We zouden gewoon pogen het licht van de zon te loochenen, moesten we anderzijds ook niet willen toegeven, dat aan de uitgave van deze brochures zeer veel zorg werd besteed; en we geven dan ook gereedelijk toe dat sommige van die uitgegeven brochures, meesterstukjes zijn van typografisch standpunt uit.

Daar het financieel belang van deze uitgaven Uw verslaggever bekommerde, heeft hij het nuttig geoordeeld enkele inlichtingen over den stand van zaken te vragen betreffende de uitgegeven programma-brochures.

Uit bijgaande tabel (1) over de programma-brochures, die ons door het Departement werd verstrekt kunnen we een en ander opmaken.

In 1936, werd geen afzonderlijke boekhouding gehouden, daar de diensten van het N. I. R. te dien tijde niet uitgerust waren om een boekhouding voor elke brochure afzonderlijk te houden, zoo luidt een nota van het Departement.

We meenen dat zulk antwoord wat al te simplistisch is, des te meer daar de boekhouding precies niet zoo erg ingewikkeld is en, naar we moeten veronderstellen, er toch wel in het N. I. R. een dienst van comptabiliteit bestaat.

Vanaf 1937, is men dan begonnen met een boekhouding *ad hoc* in te richten.

Zooals blijkt uit de tabel, werden er tot 31 September 1937 niet minder dan 21 Vlaamsche en 16 Fransche programma-brochures uitgegeven.

De gezamenlijke oplage der Vlaamsche brochures bedraagt: 77,154 exemplaren, die samen een uitgave aan drukkosten hebben geleverd van: 145,213.66 frank. Elke brochure kost dus gemiddeld aan het N. I. R. circa 1.88 fr. Het moet echter meer zijn, aangezien wij geen rekening houden met de honoraria der sprekers wier voordrachten en causeries worden gedrukt en ook niet met de verzendingskosten, die deze brochures hebben veroorzaakt.

De gezamenlijke oplage der Fransche brochures bedraagt: 61,990 exemplaren, die samen een uitgave hebben geleverd aan drukkosten van: fr. 121,040.79. De kostende prijs van een Fransche brochure komt dus, gemiddeld, te staan op ongeveer fr. 1.96, met dezelfde bemerking echter als voor de Vlaamsche brochures.

Wanneer men nu, ten slotte, nog rekening houdt met het gebruikelijke commissieloon dat de boekhandels eischen op den verkoop van elke brochure, dan is het niet moeilijk om uit te maken dat het financieel regime van deze uitgeverij voor het N. I. R. falikant moet uitvallen.

We begrijpen dan ook best, dat de Achtbare Heer Minister van oordeel is, dat de financieele zijde van deze programma-brochures-uitgeverij dient te worden herzien.

Uit een antwoord dat op een vraag van onzen collega, den heer Coussens, met betrekking tot de kosten dezer programma-brochures, door den Achtbaren Heer Minister

Que l'intention ayant donné lieu à la publication de brochures-programmes soit louable en elle-même, personne ne le contestera à l'I. N. R. Une autre question est cependant de savoir si, au point de vue financier, cette entreprise fut heureuse.

Ce serait pour nous nier l'évidence même si, d'autre part, nous ne voulions concéder qu'il a été apporté beaucoup de soins à la publication de ces brochures et nous reconnaissons dès lors volontiers que certaines de ces brochures éditées sont, du point de vue typographique, des petits chefs-d'œuvre.

L'intérêt financier ayant préoccupé votre rapporteur, celui-ci a jugé utile de demander des renseignements au sujet de l'état de situation quant à la publication des brochures-programmes.

Le tableau ci-joint (1) concernant les brochures-programmes et émanant du Département, nous donne quelques indications.

En 1936, ainsi qu'il est dit dans une note du Département, il n'y a pas eu de comptabilité séparée, les services de l'I. N. R. n'étant pas outillés à cette époque pour effectuer ce travail pour chaque brochure.

A notre avis, cette réponse est par trop simpliste, d'autant plus que la comptabilité n'est pas si compliquée. En outre, on peut supposer qu'il y a bien un service de comptabilité à l'I. N. R.

Depuis 1937, la comptabilité *ad hoc* a été organisée.

Ainsi qu'il résulte du tableau, on a édité jusqu'au 31 septembre 1937 pas moins de 21 brochures-programmes en néerlandais et 21 en français.

Le tirage total des brochures flamandes s'élève à 77,154 exemplaires; les frais d'impression reviennent à fr. 145,213.66. Chaque brochure coûte donc, en moyenne, environ fr. 1.88. Les frais doivent être plus élevés, puisque nous ne tenons pas compte des honoraires des conférenciers dont les conférences et causeries sont imprimées, ni des frais d'expédition occasionnés par ces brochures.

Le tirage total des brochures françaises s'élève à 61,990 exemplaires; elles ont donné lieu à une dépense pour frais d'impression de fr. 121,040.79. Le prix de revient d'une brochure française s'élève donc, en moyenne, à environ fr. 1.96, à quoi l'on peut ajouter la même observation que pour les brochures flamandes.

Enfin, si l'on observe que les librairies exigent la commission d'usage sur la vente de chaque brochure, il n'est pas difficile de découvrir que les résultats financiers de l'I. N. R.-maison d'éditions sont loin d'être brillants.

Il se comprend que l'honorable Ministre estime qu'il y a lieu de revoir le côté financier de cette édition de brochures-programmes.

De plus, ainsi qu'il résulte d'une réponse faite par l'honorable Ministre à une question de notre collègue M. Coussens, concernant les frais de ces brochures-programmes,

(1) Zie bladzijde 22.

(1) Voir page 22.

werd gegeven, blijkt verder nog, dat de amortisatie van de sommen in de uitgave van deze brochures gestoken, berekend wordt op acht jaar.

Laat ons hierbij aanmerken, dat de uitgevers zulken termijn voor dergelijke brochures hoogstens bevreemdend zullen vinden. Zooveel te meer, daar het hier gaat om brochures die handelen over zaken, die tamelijk vlug hun actualiteit verliezen, en het is erg te vreezen dat over vijf, zes jaar nog weinige mensen of luisteraars zich zullen herinneren dat een of andere brochure in de reeks uitgaven van het N. I. R. is verschenen.

Wanneer men het aantal verkochte brochures nagaat, dan moet men vaststellen, dat, een paar brochures niet te na gesproken, de verkoop, ondanks een standvastige publiciteit langs de zenders om, bij de 900,000 luisteraars van het N. I. R. op twee golfengten, er maar poverkens voor staat.

Uw verslaggever veroorlooft zich dan ook er op aan te dringen, dat het financieel regime van deze uitgaven van zeer nabij worde nagegaan, opdat zou worden vermeden dat met het geld der luisteraarsgemeenschap al te lichtzinning zou worden omgesprongen.

H. — Het N. I. R. en de Internationale Unie voor Radio-omroep.

Op 3 en 4 April 1925, werd te Genève bepaald overgegaan tot de stichting van de « Union internationale de Radiodiffusion ». Het eerste directie-comité van de U.I.R. werd samengesteld uit afgevaardigden van volgende landen: Groot-Brittannië, Duitschland, Frankrijk, Zwitserland, Nederland, België, Tsjecho-Slowakije, Noorwegen en Spanje.

Thans zijn de voornaamste landen van de vijf werelddeelen bij deze Internationale voor Radio-omroep aangesloten.

Een der eerste doeleinden dezer Radio-internationale is de goede betrekkingen onder de volkeren, door middel van de radio, te bewerken en, gezien dit lofwaardig doel, dat alleen den vrede kan helpen verstevigen en bevorderen, mogen wij onze tevredenheid uitdrukken, dat ons land tot die Internationale een van de eerste is toegetreden.

Deze Internationale voor de Radio streeft trouwens geen enkel handelsdoel na; zij bevordert de betrekkingen tusschen de verschillende radio-organismen en wil de studie centraliseeren van alle internationale vraagstukken die verband houden met den ontwikkelingsgang van den radio-omroep.

De gemeenschappelijke kosten van dit internationaal organisme worden gezamenlijk door de leden gedragen en de bijdragen van de werkende leden worden jaarlijks door de algemeene vergadering vastgesteld in evenredigheid met hun belangrijkheid.

Sedert October 1935, geeft de I. U. R. een semestrieel orgaan uit, getiteld *Radiodiffusion*, waarin bijdragen in de Fransche, de Engelsche en Duitsche taal verschijnen van de hand van de meest-gezaghebbende specialisten op radio-gebied.

We stippen hier met genoegen aan, dat wij in de reeds verschenen nummers van genoemd tijdschrift, zeer interessante bijdragen hebben kunnen lezen van Belgen, zooals

l'amortisation des sommes investies dans ces brochures est répartie sur huit années.

Faisons observer, à ce propos, que les éditeurs trouveront bien étrange un pareil délai pour de pareilles brochures. D'autant plus qu'il s'agit ici de brochures consacrées à des questions d'une actualité relativement courte, de sorte que d'ici cinq, six ans, peu de personnes ou d'auditeurs se rappelleront encore telle ou telle brochure parue dans la série d'éditions de l'I. N. R.

En examinant le nombre de brochures vendues, on constate qu'à part une ou deux brochures, la vente est peu brillante, malgré la publicité constante auprès des 900,000 auditeurs de l'I. N. R. faite par les stations sur les deux longueurs d'onde.

En conséquence, votre rapporteur se permet d'insister pour un contrôle rigoureux du régime financier de ces éditions, afin d'éviter qu'on manie à la légère l'argent des auditeurs.

H. — L'I. N. R. et l'Union Internationale de Radiodiffusion.

Les 3 et 4 avril 1925, il a été procédé définitivement à Genève à la création de l'Union Internationale de Radiodiffusion. Le premier comité de direction de l'U. I. R. fut composé de délégués des pays suivants: Grande-Bretagne, Allemagne, France, Suisse, Hollande, Belgique, Tchécoslovaquie, Norvège et Espagne.

Actuellement, les principaux pays des cinq continents sont affiliés à l'Union Internationale de Radiodiffusion.

Un des premiers buts poursuivis par cette radio internationale c'est d'établir de bonnes relations entre les populations au moyen de la radio, et, étant donné ce but louable, qui ne peut que consolider et favoriser la paix, nous pouvons exprimer notre satisfaction de ce que notre pays a été un des premiers à faire partie de cette Internationale.

Cette Internationale de radiodiffusion ne poursuit d'ailleurs aucun but commercial, elle favorise les relations entre les différents organismes de radiodiffusion et tend à centraliser l'étude de tous les problèmes internationaux ayant trait au développement de la radiodiffusion.

Les frais communs de cet organisme international sont supportés conjointement par tous les membres et les cotisations des membres effectifs sont fixées annuellement par l'assemblée générale proportionnellement à leur importance.

Depuis octobre 1935, l'U. I. R. édite semestriellement un organe intitulé *Radiodiffusion*, dans lequel figurent des notices en langues française, anglaise et allemande, de la main des spécialistes les plus écoutés en matière de radio.

Nous soulignons ici avec satisfaction que nous avons pu lire, dans les numéros déjà parus de ce périodique, des articles de Belges, tels que M. l'ingénieur Braillard, qui,

van den heer ingenieur Brillard, die met zijn internationaal erkend gezag, de kwesties van het controlecentrum voor radio-uitzending heeft behandeld.

We willen hierbij, om dit hoofdstuk te sluiten, nog de aandacht trekken op de rol die door ons Nationaal Instituut voor Radio-omroep werd gespeeld in het lofwaaardig werk voor internationale toenadering. Het aandeel dat onze nationale omroep in dit vredelievend werk heeft gehad, blijkt ten klaarste uit het speciaal nummer, dat door het internationaal tijdschrift *Radiodiffusion* (Juli 1937) werd gewijd aan « La radiodiffusion, instrument de rapprochement international » en waarin, door middel van antwoorden op een vragenlijst door de verschillende landen, leden van de I. U. R., wordt uiteengezet, wat voor de verbroedering der volkeren werd gepresteerd. In die orde van gedachten — het hoeft nauwelijks onderlijnd —, hebben de « relais » van internationalen aard een zeer belangrijke rol te vervullen.

Het is dus meer dan noodig dat allen zich inspannen om ons Nationaal Radio-Instituut op Europeesch peil te brengen en te houden, ten einde ook daardoor het aanzien van ons land en ons volk op het gewenschte niveau te stellen.

VI. — De wijziging van de telefoontarieven.

Maanden geleden, is reeds in de pers aangekondigd dat de telefoontarieven zouden worden verminderd en dat daardoor een verlaging aan inkomsten voor de Regie zou geboekt worden van circa 22.5 miljoen frank. Die maatregel zou dus ook vermindering van lasten meebrengen voor de telefoongebruikers en, in de eerste plaats, zouden de handelaars aldus hun algemeene kosten zien verminderen.

Uwe Commissie heeft aan die aangekondigde verlaging van de telefoontarieven een uitvoerige gedachtenwisseling gewijd.

De Regie hoopte het nieuw tarief te kunnen invoeren rond half November. De moeilijkheden echter, die de in-deeling van het algemeen telefoonnet in sectoren, met het oog op de algemeene automatisatie met zich bracht, hebben de keuze van een meer verwijderden datum genoodzaakt. Het nieuwe tarief zal dan ook in voege treden op 1 Januari 1938, daar die datum samenvalt met de vernieuwing der talrijke abonnements van de openbare diensten.

Welke zijn nu de beschouwingen, die de Regie er toe gebracht hebben de wijziging van de telefoontarieven voor te stellen?

Ziehier de beschouwingen welke in het voordeel van een aanpassing van het locaaltarief pleiten:

Laat ons het tegenwoordig tarief vergelijken met het nieuw tarief zooals dit de beginnen van 1 Januari 1938 zal toegepast worden:

avec son autorité universellement reconnue, a traité les questions du centre de contrôle pour la radio-diffusion.

Pour terminer ce chapitre, nous voulons encore attirer l'attention sur le rôle joué par notre Institut National de Radiodiffusion dans l'œuvre méritoire du rapprochement international. La part que notre poste national a eue dans cette œuvre de paix ressort clairement du numéro spécial consacré par la revue internationale *Radiodiffusion* (juillet 1937) à « La Radiodiffusion: instrument de rapprochement international », et dans lequel, au moyen de réponses à un questionnaire, il est exposé par les différents pays membres de l'U. I. R., ce qui a été presté en vue de la fraternisation des peuples. Dans cet ordre d'idées — il convient à peine de le souligner — les « relais » d'ordre international ont à remplir un rôle très important.

Il est donc plus que nécessaire que tout le monde s'efforce d'amener notre Institut National de Radiodiffusion au niveau de l'Europe et de l'y maintenir, afin de mettre ainsi le prestige de notre pays et de notre peuple au niveau désiré.

VI. — Les modifications aux tarifs téléphoniques.

Depuis des mois les journaux ont annoncé la réduction des tarifs téléphoniques d'où il résulterait une diminution de recettes pour la Régie d'un import d'environ 22.5 millions de francs. Cette mesure réduirait en même temps les charges des abonnés du téléphone et, en premier lieu, les frais généraux des commerçants.

L'annonce de la réduction des tarifs téléphoniques a donné lieu au sein de votre Commission à un long échange d'idées.

La Régie comptait appliquer le nouveau régime vers la mi-novembre. Mais à la suite des difficultés résultant de la division du réseau général des téléphones en secteurs en vue de l'automatisation générale, on a dû porter son choix sur une date plus éloignée. Le nouveau tarif sera donc appliqué à partir du 1^{er} janvier 1938, cette date coïncidant avec le renouvellement de nombreux abonnements de services publics.

Examinons maintenant quelles considérations ont amené la Régie à proposer la modification aux tarifs téléphoniques.

Voici les considérations qui militent en faveur d'un aménagement du tarif local:

Mettons en présence le tarif actuel et le tarif nouveau, tel qu'il sera appliqué le 1^{er} janvier 1938:

*Huidig tarief.**Basisprijs :*

- 1^o gebied : min dan 301 abonneuten : 375 fr. of 415 fr. (1)
+ 400 locale gesprekken;
2^o gebied : van 301 tot 1,000 abonneuten : 450 fr. + 500 locale gesprekken;
3^o gebied : van 1,001 tot 10,000 abonneuten : 525 fr. + 600 locale gesprekken;
4^o gebied : meer dan 10,000 abonneuten : 600 fr. + 700 locale gesprekken.

Bijtaxs voor afstand : 50 fr. (2) per 1/4 km. buiten den kring van 3 km. (6 km. te Brussel, Antwerpen, Luik, Gent, Charleroi, Verviers).

Intercommunaal tarief :

	Tusschen	
	8 en 19 u.	19 en 8 u.
van 10 tot 20 kilometer fr.	0.80	0.80
20 tot 30 »	1.20	1.20
30 tot 40 »	2.00	2.00
40 tot 50 »	3.50	2.50
50 tot 75 »	5.00	4.00
meer dan 75 »	6.00	5.00

De gesprekken met de 2 laatste gebieden (van 50 tot 75 km. en meer dan 75 km.), die meer dan 3 minuten duren, worden per minuut getaxeerd voor de minuut of de minuten na de derde.

Nieuw tarief.

Eenvormige basisprijs: 320 frank.

Betaling van al de gesprekken binnen den sector: fr. 0.40 (3).

Afschaffing van de bijtaxes voor afstand.

Afschaffing van de nachttaxe.

De gesprekken gevoerd tusschen netten die niet tot denzelfden sector behoren (intercommunale gesprekken) worden volgender wijze getaxeerd:

1^o tusschen netten waarvan de centra hoogstens 10 kilometer van elkander verwijderd zijn: fr. 0.40 of 1 fr. naar gelang de aanvragende post een abonnementspost of een openbare post is (t. t. z. handhaving van de taxe van fr. 0.40 voor de tegenwoordige lokale gesprekken);

2^o tusschen netten die tot twee aanpalende sectoren behoren, wanneer de afstand tusschen de centra der beide netten meer dan 10 kilometer bedraagt, fr. 0.80 per gesprekseenheid van 3 minuten;

*Tarif actuel.**Prix de base :*

- 1^{re} zone : moins de 301 abonnés : 375 fr. ou 415 fr. (1)
+ 400 communications locales;
2^e zone : de 301 à 1,000 abonnés : 450 fr. + 500 communications locales;
3^e zone : de 1,001 à 10,000 abonnés : 525 fr. + 600 communications locales;
4^e zone : plus de 10,000 abonnés : 600 fr. + 700 communications locales.

Surtaxe à la distance : 50 fr. (2) par 1/4 km. au delà du rayon de 3 km. (6 km. à Bruxelles, Anvers, Liège, Gand, Charleroi, Verviers).

Tarif interurbain :

	Entre	
	8 et 19 h.	19 et 8 h.
de 10 à 20 kilomètres fr.	0.80	0.80
20 à 30 »	1.20	1.20
30 à 40 »	2.00	2.00
40 à 50 »	3.50	2.50
40 à 75 »	5.00	4.00
plus de 75 »	6.00	5.00

Les communications des deux dernières zones (de 50 à 75 km. et plus de 75 km.) qui durent plus de 3 minutes, sont taxées par minute pour la ou les minutes suivantes.

Tarif nouveau.

Prix de base uniforme: 320 francs.

Paiement de toutes les communications à l'intérieur du secteur: fr. 0.40 (3).

Suppression des surtaxes à la distance.

Suppression de la taxe de nuit.

Les communications échangées entre réseaux ne dépendant pas du même secteur (communications interurbaines), sont taxées de la manière suivante:

1^o entre réseaux dont les centres sont distants l'un de l'autre de 10 kilomètres au maximum: fr. 0.40 ou 1 fr., suivant que le poste de départ est un poste d'abonnement ou un poste public (c'est-à-dire maintien au taux de fr. 0.40 des communications locales actuelles);

2^o entre réseaux appartenant à deux secteurs contigus, lorsque la distance entre les centres des deux réseaux est supérieure à 10 km.: fr. 0.80 par unité de conversation de 3 minutes;

(1) Nachtdienst.

(2) Als eerste maatregel met het oog op de hervorming der telefoon-tarieven, werd dit bedrag op 30 frank gebracht van 1 Februari 1937 af.

(3) 1 frank van uit de openbare cellen.

(1) Service de nuit.

(2) Comme première mesure en vue de la réforme des tarifs téléphoniques, ce taux a été ramené à 30 francs à partir du 1^{er} février 1937.

(3) 1 franc pour les cabines publiques.

3° tusschen netten die niet tot aanpalende sectoren behooren, per eenheid van 3 minuten :

	Bij dag	Bij nacht
tot 20 kilometer fr.	0.80	0.80
van 20 tot 40 kilometer	1.20	1.20
van 40 tot 50 "	3.00	1.80
verder dan 50 "	5.00	3.00

De over een afstand van meer dan 40 kilometer gevoerde gesprekken die langer dan drie minuten duren, worden per minuut getaxeerd voor de 4° en elkeen der volgende minuten.

Ziehier de beschouwingen welke in het voordeel van een aanpassing van het lokaal tarief pleiten :

De tegenwoordige abonnementsformule die hare gegronde redenen van bestaan had, wanneer zij bij de stichting van de zelfstandige Regie in 1930 ingesteld werd, legt de vooruitbetaling op van een minimum gesprekken aan fr. 0.40, dat verandert volgens de belangrijkheid der netten.

700 bij de netten van meer dan 10,000 abonnees;

600 " " 1,000 tot 10,000 "

500 " " 300 tot 1,000 "

400 " " min dan 300 "

Die verplichting heeft aanleiding gegeven tot kritiek die weerklink vond in het Parlement.

De abonnees die hun recht op de kosteloze gesprekken uitputten, verklaren zich benadeeld; men heeft ook doen gelden dat de gelegenheid om dat recht te genieten met de belangrijkheid van het net vermindert.

Ofschoon men onder lokale gesprekken moet verstaan degenen die gewisseld worden met de abonnees van het eigen net en met degene van de abonnees der naburige netten waarvan de centralen begrepen zijn in een kring van 10 kilometer getrokken rond het centrum van het beschouwde net, komen namelijk de abonnees der buitesteedsche netten tegen deze abonnementsformule op. Zij doen gelden dat zij de telefoon nemen meer om in verbinding te zijn met de bevolkte gemeenten van de streken en met het tusschensteedsche dan om in lokalen dienst te spreken.

De abonnees der grensnetten doen daarenboven opmerken dat hun mogelijkheid om de lokale gesprekken op te gebruiken nog beperkter was door het feit dat voornoemde kring van 10 kilometer niet volledig sloot aan gezien hun net tegen de grens ligt.

Kritieken gingen ook op tegen deze willekeurige groepeerings der netten in den meetkundigen kring die het oppervlak van het lokaal gesprek bepaalt.

Er is gevraagd geworden deze groepeerings te vervangen door een groepeeringsstelsel dat op de economische verwantschap der streek gesteund is.

Voorbeeld: Onder het huidig stelsel, betalen de abonnees van Amay (8 km. van Hoei) en Soheit-Tinlot (12 km. van Hoei) wier zakenbetrekkingen naar Hoei gericht zijn, onderscheidenlijk fr. 0.40 en fr. 0.80.

De tegenwoordige abonnementsprijs (600 fr., 525 fr., 450 fr., 375 fr., naar gelang de belangrijkheid der netten)

3° entre réseaux appartenant à des secteurs non contigus, par unité de 3 minutes :

	Le jour	La nuit
jusqu'à 20 kilomètres fr.	0.80	0.80
de 20 à 40 "	1.20	1.20
de 40 à 50 "	3.00	1.80
au delà de 50 "	5.00	3.00

Les communications qui s'échangent à une distance de plus de 40 kilomètres et qui durent plus de 3 minutes, sont taxées par minute pour la 4° minute et pour chacune des suivantes.

Voici les considérations qui militent en faveur d'un aménagement du tarif local :

La formule d'abonnement actuel qui avait ses légitimes raisons d'être, quand elle a été établie, en 1930, dès la création de la Régie autonome, impose le paiement anticipé d'un minimum de communications à fr. 0.40, variable d'après l'importance des réseaux :

700 dans les réseaux de plus de 10,000 abonnés;

600 " " 1,000 à 10,000 "

500 " " 300 à 1,000 "

400 " " moins de 300 "

Cette obligation a donné lieu à critiques qui ont eu un écho au Parlement.

Les abonnés qui n'épuisent pas leur droit aux communications gratuites, se déclarent lésés; on a fait valoir aussi que l'occasion de profiter de ce droit diminue avec l'importance du réseau.

Quoique par communications locales il faille entendre celles qui s'échangent avec les abonnés du réseau propre et avec ceux des abonnés des réseaux voisins dont les centrales sont comprises dans un cercle de 10 kilomètres, tracé autour du centre du réseau considéré, les abonnés des réseaux ruraux notamment se sont élevés contre cette formule d'abonnement. Ils font valoir qu'ils prennent le téléphone plus pour communiquer avec le gros bourg de la région et en interurbain que pour converser en local.

Ceux des réseaux frontaliers ont fait valoir en plus que leurs possibilités d'épuiser les communications gratuites étaient réduites davantage du fait que le cercle de 10 kilomètres précité ne se fermait pas complètement puisque leur réseau est adossé à la frontière.

Des critiques se sont élevées aussi contre ce groupement arbitraire des réseaux dans le cercle géométrique qui définit l'aire de la communication locale.

On a demandé de lui substituer un mode de groupement basé sur les affinités économiques de la région.

Exemple: sous le régime actuel, les abonnés de Amay (8 km. de Huy) et de Soheit-Tinlot (12 km. de Huy), qui ont leurs courants d'affaires orientés sur Huy, paient la communication vers Huy, les premiers fr. 0.40, les seconds fr. 0.80.

Le prix de l'abonnement actuel (600 fr., 525 fr., 450 fr., 375 fr., suivant l'importance des réseaux) s'entend pour

geldt voor de aansluitingen die de 3 kilometer niet overschrijden — 6 kilometer voor de groote netten.

Voorbij dien afstand, wordt een bijtaxe van 50 frank per 1/4 kilometer betaald. Die bijtaxe maakt het abonnement kostbaar voor de afgelegen abonnees. Voor sommige streken belooft die prijs 1,100 en tot 1,300 frank.

Deze twee beschouwingen : de mederekening in den abonnementsprijs van de waarde der niet geleverde gesprekken, de soms hooge bijtaxe voor afstand (in afwachting van de tegenwoordige verandering, werd op 1 Februari l.l. een eerste prijsvermindering toegestaan) belemmeren de uitbreiding van de telefoon.

Naar het dikwijls aangehaald voorbeeld der vreemde landen waar de verhouding abonnees per 1,000 inwoners grooter is dan in België, heeft de Regie een propagandadiens ingericht die er naar streeft het gebruik van de telefoon uit te breiden.

Het spreekt dat haar pogingen moeten vergemakkelijkt worden door een gepaste abonnementsformule.

Hetgeen dan ook het nieuwe tarief verwezenlijkt.

**

De kenmerken van het nieuw tarief kunnen als volgt worden samengevat :

Voor 320 frank, betaalbaar bij 4 kwartalen, kan een abonnee, hoe ver zijn woning ook verwijderd zij van de telefooncentrale, een onbeperkt aantal lokale aansluitingen bekomen.

Het land zal worden ingedeeld in 102 sectoren welke op hun beurt uit een zeker aantal lokale netten bestaan.

Het begrip telefoonsector is een noodzakelijkheid welke door de veralgemeening van de automatische telefonie opgelegd wordt. De door den heer Spaak ingestelde commissies tot opmaking van een plan tot algemeene automatisering hebben tot die indeeling van het land in sectoren besloten en zij hebben deze bestudeerd in 't licht van de aan het technisch vraagstuk eigen zijnde beschouwingen en van de noodwendigheden van het economisch leven der betrokken gewesten, daarbij er voor zorgende dat de grenzen zoo getrokken worden dat zij, voor zoover mogelijk, geen stroomen van het minimumverkeer breken.

Binnen in den sector, zal de prijs van het gesprek eenvormig fr. 0.40 zijn, welke ook de afstand weze.

Doch, daar de strikte toepassing van het stelsel der sectoren voor gevolg zou hebben sommige gesprekken van sector tot sector, welke thans onder het lokale stelsel der 10 kilometer worden gewisseld, in interlokale gesprekken om te zetten, werd besloten die gesprekken voort tegen het tarief van fr. 0.40 te taxeren.

Bovendien, zullen al de gesprekken tusschen aangrenzende sectoren tegen fr. 0.80 worden getaxeerd, welke ook de afstand zij tusschen de centra van die sectoren.

Aan die inrichting van het lokaal telefoontarief, wordt een merklijke verlaging van het intercommunaal tarief toegevoegd.

Hierna, eenige gegevens over de gevolgen van het nieuw stelsel op de belangrijkste intercommunale betrekkingen :

des raccordements ne dépassant pas 3 kilomètres et, dans les grands réseaux, 6 kilomètres.

Au delà, une surtaxe de 50 francs par 1/4 kilomètre est payée en plus. Cette surtaxe rend le prix de l'abonnement onéreux pour les abonnés éloignés. Pour certaines régions, ce prix atteignait 1,100 et jusque 1,300 francs.

Ces deux considérations : l'inclusion dans le prix de l'abonnement du paiement de communications non utilisées, la surtaxe à la distance, parfois élevée (en attendant la présente réforme plus complète, un premier abaissement a été réalisé depuis le 1^{er} février dernier) entravent la diffusion du téléphone.

Suivant l'exemple souvent cité des pays étrangers où la proportion d'abonnés par 1,000 habitants est plus grande qu'en Belgique, la Régie a créé un Office de propagande qui s'efforce de développer l'usage du téléphone.

Il va sans dire que ses efforts doivent être facilités par une formule d'abonnement appropriée.

C'est ce que réalise le nouveau tarif.

**

Les caractéristiques du nouveau tarif téléphonique peuvent se résumer comme suit :

Pour 320 francs, payables en 4 trimestres, un abonné, quelle que soit la distance de son habitation de la centrale téléphonique, pourra recevoir un nombre illimité de communications locales.

Le pays sera divisé en 102 secteurs composés chacun d'un certain nombre de réseaux locaux.

La notion du secteur téléphonique est une nécessité imposée par la généralisation de l'automatique. Les commissions instituées par le Ministre Spaak, en vue d'établir un plan d'automatisation générale, ont conclu par cette division du pays en secteurs et elles ont étudié ceux-ci en s'inspirant de considérations propres au problème technique et des besoins de la vie économique des régions en cause, avec la préoccupation de tracer des limites telles que, dans toute la mesure du possible, elles ne coupent que des courants de trafic minimum.

A l'intérieur du secteur, le prix de la communication sera uniformément de 0.40 fr. quelle que soit la distance.

Mais comme l'application stricte du régime des secteurs aurait pour effet de convertir en communications interurbaines à fr. 0.80 certaines communications de secteur à secteur qui s'échangent actuellement sous le régime local de 10 kilomètres, il a été décidé que ces communications resteraient taxées au tarif de 0.40 fr.

En outre, les communications s'échangeant entre secteurs limitrophes seront toutes taxées à raison de 0.80 fr. quelle que soit la distance qui sépare les centres de ces secteurs.

A cet aménagement du tarif de la téléphonie locale s'ajoute un notable dégrèvement du tarif interurbain.

Ci-après quelques indications sur les conséquences du nouveau régime dans les relations interurbaines les plus importantes :

	Huidige taxe	Nieuwe taxe
Brussel-Antwerpen fr.	3.50	3.—
Luik	6.—	5.—
Gent	3.50	3.—
Namen... ..	5.—	5.—
Bergen... ..	5.—	5.—
Oostende	6.—	5.—
Charleroi	3.50	3.—
Antwerpen-Gent	5.—	5.—
Luik	6.—	5.—
Oostende	6.—	5.—
Charleroi	6.—	5.—
Luik-Namen	5.—	5.—
Charleroi-Hoei... ..	5.—	5.—
Bergen	2.—	1.20

	Taxe actuelle	Taxe nouvelle
Bruxelles — Anvers	3.50	3.—
Liège	6.—	5.—
Gand	3.50	3.—
Namur	5.—	5.—
Mons	5.—	5.—
Ostende	6.—	5.—
Charleroi	3.50	3.—
Anvers — Gand... ..	5.—	5.—
Liège	6.—	5.—
Ostende	6.—	5.—
Charleroi	6.—	5.—
Liège — Namur	5.—	5.—
Charleroi — Huy	5.—	5.—
Mons	2.—	1.20

De telefonie van stad tot stad dringt niet genoeg door in de gewoonten. Het verslag van de Commissie van P. T. T. van den Senaat (vergadering van 9 April 1935, bescheid n° 90, blz. 2 en 3) vestigt de aandacht op het voorbeeld van de General Post Office van Groot-Brittannië, welk een buitengewone propaganda heeft gevoerd voor de vulgarisatie van het telefoongebruik.

Het General Post Office heeft inderdaad het intercommunaal tarief gevoelig verlaagd en heeft het nachttarief (19 uur tot 8 uur), dat al goedkoop was, nog verminderd.

Het aantal intercommunale gesprekken heeft, luidens het verslag, met 600 ten honderd toegenomen.

Bij de hervorming van het door de Regie opgemaakt tarief, zijn de intercommunale taxes merkkelijk verlaagd; het stelsel is vereenvoudigd door het getal zones van 6 op 4 te brengen; de taxes van den nachtdienst zijn stellig verleidelijk.

Wat meer is, boven de 40 kilometer, worden de gesprekken, die langer dan 3 minuten duren, per minuut getaxeerd voor de vierde minuut en de daaropvolgende, dan wanneer thans taxering per minuut boven de derde minuut geschiedt voor afstanden van meer dan 50 kilometer.

Door het intercommunaal tarief te verlagen, vermindert de Regie de telefoonuitgaven welke de algemeene kosten van onzen handel en onze nijverheid bezwaren.

Door het nachttarief te verlagen, hoopt zij te komen tot de uitbreiding van het telefoonverkeer voor familieaangelegenheden, welk verkeer tot bij het einde van den dag kan uitgesteld worden. Zij rekent aldus op een meer voortdurende beziging van den intercommunalen kabel wiens vermogen, met het oog op een dienst zonder uitstel, in verhouding is tot de behoeften van de drukte uren (beurs, enz.). Zij bezorgt aan het publiek de mogelijkheid van stad tot stad een gesprek tegen matigen prijs te voeren en heeft tevens ten doel een beter rendement van zijn geleidingen op de slappe uren.

Het voorbeeld van andere landen en haar eigen ervaring geven aan de Regie de overtuiging dat het offer, wel zij zich oplegt, snel zal goedge maakt zijn door een toeneming van het verkeer.

* *

La téléphonie de ville à ville n'entre pas assez dans nos mœurs. Le rapport de la Commission des P. T. T. du Sénat — Séance du 9 avril 1935 document n° 90, pp. 2 et 3 — attire l'attention sur l'exemple du General Post Office de Grande Bretagne qui a fait une propagande extraordinaire pour la vulgarisation de l'emploi du téléphone.

Le General Post Office a en effet abaissé fortement le tarif de l'interurbain et a accentué davantage le bon marché du tarif dit de nuit (19 heures à 8 heures).

Le nombre des communications interurbaines, dit le rapport de la Commission, a ainsi augmenté de 600 p. c.

Dans la réforme du tarif élaboré par la Régie, les taxes de l'interurbain sont notablement abaissées, le régime est simplifié par la réduction du nombre de zones de 6 à 4; les taxes du service de nuit sont certainement séduisantes.

De plus, au delà de 40 kilomètres, les communications d'une durée supérieure à 3 minutes sont taxées par minute pour la 4^e minute et les suivantes, tandis qu'actuellement la taxation par minute au delà de la 3^e n'a lieu qu'aux distances supérieures à 50 kilomètres.

Par l'abaissement du tarif interurbain la Régie allège notablement le budget « téléphone » qui grève les frais généraux de notre commerce et de notre industrie.

Par le dégrèvement marqué du service de nuit elle espère développer les relations téléphoniques pour raisons familiales qui peuvent être postposées en fin de journée. Elle escompte ainsi une utilisation plus continue des câbles interurbains dont la capacité, en vue d'un service sans délai, est proportionnée aux besoins des heures chargées (bourse, etc.). Tout en offrant au public la possibilité d'une conversation de ville à ville à prix modéré, elle a en vue un meilleur rendement de ses circuits aux heures creuses.

L'exemple d'autres pays et sa propre expérience convainquent la Régie que le sacrifice qu'elle s'impose sera rapidement comblé par un accroissement de trafic.

* *

De invoering van een eenvormigen abonnementsprijs voor gansch het land, om 't even hoever de abonnementspost van de hem bedienende telefooncentrale verwijderd zij, levert het onbetwistbaar voordeel op het werk der abonnementscomptabiliteiten te vereenvoudigen en te vergemakkelijken.

Afschaffing van de afstandstaxe, betaling tegen fr. 0.40, alleen en uitsluitend van de werkelijk uitgezonden lokale gesprekken, verruiming van den lokalen kring, verlaging van den intercommunalen dienst, zullen nieuwe abonnees aanbrenge die, zonder dat, nooit een telefoonaansluiting zouden tegemoet gezien hebben.

Op te merken valt dat ieder nieuw contingent abonnees het voordeel verhoogt dat de bestaande abonnees uit de telefoon halen. De abonnees dienen beschouwd als aangesloten bij een samenwerkende vennootschap: de bestaande abonnees hebben een klaarblijkend belang bij het invoeren van een abonnementsformule die de aanwinst van talrijke nieuwe aangesloten en de toekenning van de intercommunale gesprekken, die hun mogelijk zijn, in de hand werkt.

Onder het huidig stelsel, evenwel, vindt dat belang een tegenwicht in het vooruitzicht den abonnementsprijs te zien stijgen. Inderdaad, telt een net meer dan 1,000 abonnees, dan loopt de abonnementsprijs van 450 op 525 frank.

De netten :

Hasselt	896 abonnees
La Bouverie	902 »
Ronse	861 »
Dendermonde	923 »
Vilvoorde	843 »

zouden aldus, onder het huidig stelsel, binnenkort van het tarief van 450 naar dat van 525 frank overgaan.

De formule van den eenvormigen abonnementsprijs maakt een einde aan het dilemma dat, voor den abonnee, zijn wensch: het aantal medeabonnees te zien toenemen, stelt tegen de bezorgdheid den prijs van zijn abonnement te zien verhoogen.

*
**

De bedenking werd nu geopperd, dat, aangezien de zoogenaamde kosteloze aansluitingen zijn afgeschaft, het nieuwe tarief een verhoogen, althans een theoretische, zou meebrengen van den abonnementsprijs voor sommige tegenwoordige categorieën van abonnees. Wanneer dit inderdaad het geval zou zijn, moet worden nagegaan of die verhoogen gecompenseerd zal worden door andere voordeelen en namelijk door welke voordeelen.

Zonder twijfel, brengt de nieuwe formule, in sommige gevallen, een theoretische verhoogen van den huidige abonnementsprijs mee.

Beschouwen wij het geval van den abonnee binnen den kring van 3 kilometer, die al de lokale gesprekken voert, waarop hij wegens zijn abonnement recht heeft; die abonnee zal voortaan, naar de netcategorie waartoe hij behoort, betalen :

L'instauration d'un prix unique d'abonnement pour tout le pays, quel que soit l'éloignement du poste de l'abonné par rapport à la centrale qui le dessert, offre l'incontestable avantage de simplifier et de faciliter le travail des comptabilités d'abonnement.

L'abandon de la surtaxe à la distance, le paiement à fr. 0.40 des seules communications locales effectivement émises, l'agrandissement de l'aire locale, le dégrèvement du service inter, sont de nature à attirer des abonnés nouveaux qui, sans cela, n'auraient jamais envisagé un raccourcissement au téléphone.

Il faut noter que tout nouveau contingent d'abonnés accroît l'intérêt que retirent du téléphone les abonnés existants. Les abonnés doivent être considérés comme les affiliés à une coopérative: les abonnés existants ont un intérêt évident à l'instauration d'une formule d'abonnement qui soit de nature à provoquer le recrutement de nombreux adhérents et l'accroissement des intercommunications qui leur sont possibles.

Mais, sous le régime actuel, cet intérêt est contre-balancé par la perspective de voir s'élever le prix de l'abonnement. En effet, si la population d'un réseau vient à dépasser 1,000 abonnés, le prix de l'abonnement passe, lui, de 450 à 525 francs.

C'est ainsi que les réseaux de :

Hasselt... ..	896 abonnés
La Bouverie	902 »
Renaix... ..	861 »
Termonde... ..	923 »
Vilvoorde	843 »

devraient, sous le régime d'aujourd'hui, passer incessamment du tarif de 450 à celui de 525 francs.

La formule du prix unique de l'abonnement met fin au dilemme qui pour l'abonné oppose au vœu de voir croître le nombre de coabonnés, l'appréhension de voir le prix de son abonnement augmenté.

*
**

On a fait observer qu'étant donné que les communications dites « gratuites » sont supprimées, le nouveau tarif comporterait une augmentation tout au moins théorique du prix de l'abonnement pour certaines catégories — actuelles — d'abonnés. S'il devait en être ainsi, il y aurait lieu d'examiner si cette augmentation sera compensée par d'autres avantages et, le cas échéant, lesquels.

Sans doute, la formule nouvelle entraîne-t-elle, dans certains cas, une augmentation théorique du prix de l'abonnement actuel.

En considérant le cas de l'abonné à l'intérieur du rayon de 3 kilomètres prenant toutes les communications locales auxquelles donne droit son abonnement, il paiera désormais suivant la catégorie de réseau à laquelle il appartient :

$320 \text{ fr.} + (0.40 \times 600) = 560 \text{ fr.}$ in plaats van 525 fr.
 $320 \text{ fr.} + (0.40 \times 500) = 520 \text{ fr.}$ in plaats van 450 fr.
 $320 \text{ fr.} + (0.40 \times 400) = 480 \text{ fr.}$ in plaats van 415 fr. of 375 fr.
 (naar gelang hij al dan niet den voortdurenden dienst geniet).

Het nadeel op het werkelijk plan neemt af, zoo men beschouwt dat de kritieken tegen het huidig tarief vooral in verband met de kleine netten werden geuit omtrent het niet-bezigen van kosteloze aansluitingen. De bewoners der plattelandsgewesten hebben steeds doen gelden:

1° dat, als zij maar op eenigen afstand van een centrale wonen, de abonnementsprijs voor hen veel te hoog wordt ten gevolge van het stelsel der afstandstaxes. Het nieuw tarief schaft de bijtaxes af: de abonnementsprijs per jaar zal voortaan 320 frank voor alle afstanden bedragen;

2° dat zij de telefoon nemen meer om met de stad, centrum van hun economische belangen, in verbinding te staan en intercommunale gesprekken te voeren: voortaan, zullen zij nog enkel de uitgezonden lokale gesprekken betalen; de lokale groepeerings wordt vervangen door den gewestelijken sector en deze is zoo ingericht dat hij zooveel mogelijk met de groepeerings van de economische belangen overeenstemt.

Bovendien, bestaat er doorgaans meer mogelijkheden om lokale gesprekken te voeren en het intercommunaal tarief is zeer gevoelig verlaagd.

Ten slotte, dient gewezen op het belang van den maatregel waardoor de taxe voor gesprekken van sector tot aangrenzenden sector, onaangezien den afstand, op fr. 0.80 verminderd wordt.

Zoo men niet let op sommige bijzondere toestanden en enkel het gezamenlijke van de abonnees van een gewest in overweging neemt en terzelfder tijd het belang beschouwt dat de bestaande abonnees er bij hebben een grooter aantal van hun gewest verwijderde bewoners te zien aansluiten bij de telefoon, wordt het nadeel op een ander plan gecompenseerd.

*
**

Door de tarievenvermindering wordt, natuurlijkerwijze, een aangroei van abonnees op de telefoon verwacht. Het schijnt echter niet mogelijk de verhooging van het aantal abonnees aan te geven op voorhand. De Regie heeft nochtans de noodige maatregelen getroffen om 40,000 nieuwe abonnees te kunnen verbinden.

Totnogtoe en zonder dat er daarvoor een systematische propaganda werd voor gevoerd, gesteund op het nieuwe tarief, ontving de Regie reeds meer dan duizend nieuwe aanvragen om aansluiting tegen de nieuwe voorwaarden.

De vraag moet echter gesteld of de verschillende netten over de noodige reserves aan kabels en aan uitrusting in de centrale burelen beschikken om onmiddellijk de verhooging der abonnees te kunnen opslorpen.

Hierop kan worden geantwoord dat de bijzonderste netten over ongeveer 25 t. h. reserve van kabels beschikken

$320 \text{ fr.} + (0.40 \times 600) = 560 \text{ fr.}$ au lieu de 525 fr.
 $320 \text{ fr.} + (0.40 \times 500) = 520 \text{ fr.}$ au lieu de 450 fr.
 $320 \text{ fr.} + (0.40 \times 400) = 480 \text{ fr.}$ au lieu de 415 fr. ou 375 fr.
 (suivant qu'il jouit ou non du service continu).

Le désavantage sur le plan réel s'atténue si l'on considère que c'est surtout au sujet des petits réseaux que les critiques du tarif actuel, quant au non-usage des communications gratuites, se sont produites. Les habitants des régions rurales ont toujours fait valoir:

1° que, pour peu qu'ils soient éloignés d'une centrale, le prix de l'abonnement devient pour eux inabordable; par suite du régime des surtaxes à la distance. Le nouveau tarif supprime ces surtaxes: le prix annuel de l'abonnement sera désormais de 320 francs à toutes distances;

2° qu'ils prennent le téléphone plus pour communiquer avec la ville, centre de leurs intérêts économiques, et en interurbain: désormais, ils ne paieront plus les communications locales émises; le groupement local est remplacé par le secteur régional et celui-ci est aménagé de façon à correspondre autant que possible au groupement des intérêts économiques.

En outre, les possibilités en communications locales sont en général accrues et le tarif interurbain est dégrevé dans de notables proportions.

Il faut souligner enfin l'importance de la mesure qui réduit à fr. 0.80 la taxe des conversations de secteur à secteur limitrophe, quelle que soit la distance.

Si l'on fait abstraction de certaines situations particulières, pour envisager l'ensemble des abonnees d'une région, en considérant en même temps l'intérêt qu'il y a pour les abonnees existants à voir un plus grand nombre d'habitants éloignés de leur région dotés du téléphone, le désavantage se trouve compensé sur un autre plan.

*
**

La réduction des tarifs provoquera, naturellement, une augmentation du nombre d'abonnees. Il paraît pourtant difficile de chiffrer d'avance l'augmentation du nombre d'abonnees. Cependant la Régie a pris les mesures nécessaires en vue du raccordement de 40,000 abonnees nouveaux.

Jusqu'à présent et sans qu'il ait fallu faire une propagande systématique à cet effet et basée sur les nouveaux tarifs, plus de mille demandes de raccordement aux conditions nouvelles sont parvenues à la Régie.

Mais on peut se demander si les différents réseaux disposent à leurs bureaux centraux de réserves suffisantes de câbles et d'accessoires en vue de la résorption immédiate des abonnees.

A cela on peut répondre que les réseaux principaux disposent environ de 25 p. c. des câbles et que les centrales

en dat de centrales genoegzaam zijn uitgerust om die reserve op te slopen.

In de kleine centrales, zullen zonder moeite, daar waar het noodig blijkt, de geboden maatregelen te gepasten tijde kunnen getroffen worden.

Verder, heeft de Regie, bekommerd om een gezond beheer, er steeds naar getracht haar effectieven op de hoogte te houden van haar noodwendigheden. Het spreekt, dat zij zullen verhoogd worden naarmate van den aangroei van het abonneanten-aantal om zodoende aan de aanvragers in een minimum termijn voldoening te schenken.

Daar de termijn voor verbinding der abonneanten echter onderworpen is aan talrijke factoren welke van de plaatselijke omstandigheden afhangen; kan moeilijk nauwkeurig worden geantwoord op de vraag welke gemiddelde tijdspanne er zal vereischt zijn om aan een nieuwe vraag om aansluiting gevolg te geven.

Zooals hooger reeds is gezegd, zullen de noodige maatregelen worden getroffen om dien termijn tot een behoorlijk minimum te herleiden.

Voor wat het intercommunaal verkeer betreft, mag de aangroei hiervan worden geschat op 10 t. h. In het geheel genomen, kunnen de bestaande installaties dergelijke overbelasting dragen.

Wat het personeel betreft, het effectief zal bijtijds uitgebreid worden. Wedstrijden voor hulp-telefonist(e) hebben op 1 October 1937 plaats gehad.

Het nieuw intercommunaal tarief bevat trouwens geen enkele tariefverhoging.

*
**

Wat de financieele gevolgen betreft, kan er worden op gewezen, dat de Regie een vermindering van inkomsten zal te boeken hebben, die 25.5 miljoen frank zal bedragen.

De vraag werd evenwel ook gesteld of men eventueel niet zal moeten overgaan tot ernstige immobilisaties (materiaal der centrales, nieuwe kabels, luchtlijnen, enz.) om vooral de vermeerdering der abonneanten van het platte land (wiens trafiek licht zal zijn) te kunnen opslopen. Zal men op tijd het noodig gevormd technisch personeel bij de hand hebben? Welke zullen de financieele lasten zijn voor de Regie van de uit te voeren werken en zullen, ten slotte deze werken passen in het kader der algeheele automatisering der telefoonnetten, zooals die wordt voorzien?

Op die verschillende vragen werd ons geantwoord:

In de ramingen en in de financieele plannen, is voorzien dat een som van 100 miljoen per jaar besteed wordt aan de werken van loopenden aard, die vooral in verband staan met de aansluiting der abonneanten.

Het is niet te voorzien dat, voor een tijdperk van eenige jaren, dit cijfer 100 miljoen gemiddeld zou overschrijden, zelfs indien het gedurende een paar jaar gevoelig van dit gemiddelde zou afwijken.

De financiering dezer loopende werken zal met de eigen geldmiddelen der Regie kunnen gedaan worden en de lasten er van (personeel inbegrepen) werden ten andere begrepen in de financieele studie die, na indiening van het verslag over de automatisering werd gemaakt.

sont outillées suffisamment en vue de résorber cette réserve.

Quant aux petites centrales, celles-ci sont, le cas échéant, à même d'exécuter sans peine les mesures qui s'imposent.

De plus, la Régie, soucieuse d'une administration saine, s'est toujours efforcée de proportionner ses effectifs aux nécessités. Il va de soi qu'ils seront renforcés à mesure de l'augmentation du nombre d'abonnés en vue de pouvoir donner satisfaction aux intéressés dans le délai le plus court.

Le délai de raccordement des abonnés étant sujet à de nombreux facteurs résultant des circonstances locales, il est difficile de répondre avec précision à la question dans quel délai il pourra être donné suite à une nouvelle demande de raccordement.

Ainsi qu'il a été dit plus haut, les mesures nécessaires seront prises en vue de réduire ce délai à un minimum raisonnable.

En ce qui concerne les communications interurbaines, on peut s'attendre à une augmentation de 10 p. c. Prises dans leur ensemble les installations existantes pourront supporter cette charge supplémentaire.

Quant au personnel, l'effectif sera renforcé à temps. Des concours d'aide-téléphoniste ont eu lieu le 10 octobre 1937.

D'ailleurs, le nouveau tarif interurbain ne comporte aucune augmentation de tarifs.

*
**

En ce qui concerne les effets financiers il y a lieu de remarquer que la Régie aura à enregistrer une moins-value de recettes de l'ordre de 25,5 millions de francs.

En outre, on s'est demandé s'il ne faudra pas procéder à des immobilisations sérieuses (matériel des centrales, nouveaux câbles, lignes aériennes, etc.) en vue de pouvoir résorber l'augmentation des abonnés de la campagne dont les communications seront peu importantes.

Disposera-t-on à temps du personnel technique formé nécessaire? Quelles seront pour la Régie les charges financières se rapportant aux travaux à exécuter et ces travaux s'adapteront-ils en fin de compte dans le cadre de l'automatisation générale des réseaux téléphoniques, ainsi que prévu?

A ces différentes questions, il nous fut répondu:

Dans les estimations et dans les plans financiers, il est prévu qu'une somme annuelle de 100 millions de francs sera consacrée aux travaux d'ordre courant en corrélation surtout avec le raccordement des abonnés.

Il n'est pas à prévoir que pour une période de quelques années ce chiffre dépasserait en moyenne les 100 millions, même s'il devait s'écarter sensiblement pendant un an de cette moyenne.

Le financement des travaux courants pourra être effectué avec les ressources propres de la Régie et les charges qui en résulteront (y compris le personnel) furent d'ailleurs comprises dans l'étude financière faite après l'introduction du rapport relatif à l'automatisation.

De financiering der automatiseringswerken zal geschieden buiten deze voor de werken van loopenden aard; met dit doel, wordt er voorzien leeningen aan te gaan voor een bedrag van 100 miljoen ongeveer per jaar.

**

Aangezien de telefoongesprekken nu alle door de abonneuten moeten worden betaald — het stelsel der gratis-verbindingen afgeschaft zijnde in het nieuw regime —, kan worden verwacht dat de abonneuten een veel strengere controle zullen doen op hun rekeningen, dan dit vroeger het geval was.

Het controlestelsel van de Regie zelf zal dus met heel wat meer perfectie dienen te werken.

En zoo werd de vraag gesteld, hoe men de ernstige controle van de tellers zal verzekeren. Wat zal verder, bij het niet aanwenden van machines om de tellers op te nemen, het gevolg zijn betreffende den dienst der boekhouding (vermeerdering van personeel)? Indien men er toe besluiten ging de controle der tellers mechanisch te doen, wat ten andere logisch zou zijn, welke sommen zouden dan dienen uitgegeven te worden voor deze mechanisatie der controle?

Op die verschillende vragen, gaf de Regie der T. T. dan volgende antwoorden:

De periodieke opname der tellers voor lokale gesprekken zal voortgezet worden zooals zij thans geschiedt; zij zal geen bijkomende prestaties voor gevolg hebben.

Gegronde klachten, waartoe de aanwijzingen der tellers aanleiding geven, zijn uiterst zeldzaam.

Tot hiertoe heeft men in zake volmaking van opname van tellers enkel het oog gericht op het photographisch procédé. Dezes invoering is echter niet voorgesteld geworden, omdat de kostprijs te hoog is en omdat de benutting van het personeel, noodig voor uitvoering van het werk, te zware lasten meebrengt.

Alleen de kosten voor gebruik van de toestellen, zonder rekening te houden met den aankoop prijs, zouden de kosten voor handenarbeid overschrijden, welke besteed worden met het huidige systeem, met hetwelk overigens geen personeeluitbreiding te voorzien is, aangezien de telleraanwijzingen opgenomen worden, de teller al dan niet gebruikt zijnde.

Het regelmatig aanrekenen van de door de abonneuten genomen lokale gesprekken zal ietwat bijkomend werk veroorzaken; dit zal echter van zoo weinig belang zijn, dat wij er niet hoeven bij stil te staan.

VII. — De automatisering van de telefoonnetten.

De automatisering van de telefoonnetten werd door Uw Commissie uitvoerig besproken en, naar aanleiding van een reeks vragen tijdens de bespreking gesteld, gaf de Achtbare Heer Minister breedvoerigen uitleg, dien wij getrouw samenvatten.

Het algemeen plan der automatisering is vastgesteld:

Op een kaart die aan de leden werd voorgelegd is de staat der verwezenlijkingen einde 1938 aangeteekend,

Le financement des travaux d'automatisation aura lieu en dehors de celui prévu pour les travaux d'ordre courant; dans ce but, il est prévu de conclure des emprunts pour un montant d'environ 100 millions de francs par an.

**

Les communications téléphoniques étant maintenant toutes à la charge des abonnés — le système des communications gratuites ayant été supprimé dans le régime nouveau — on peut s'attendre à voir les abonnés effectuer un contrôle beaucoup plus sévère de leurs comptes que cela ne fut le cas antérieurement.

Le système de contrôle de la Régie devra dès lors fonctionner avec bien plus de perfection.

Et ainsi fut posée la question de savoir comment on assurera le contrôle sérieux des compteurs. Quelle sera, en outre, en cas de non-utilisation de machines pour la levée des compteurs, la conséquence par rapport au service de la comptabilité (augmentation de personnel)? Si l'on devait se résoudre à faire effectuer mécaniquement le contrôle des compteurs, ce qui serait d'ailleurs logique, quelles seraient les sommes à consacrer à cette mécanisation du contrôle?

A ces différentes questions, la Régie des T. T. fournit alors les réponses ci-après:

Le relevé périodique des compteurs des communications locales se fera comme par le passé; il ne donnera pas lieu à des prestations supplémentaires.

Des plaintes fondées résultant des indications des compteurs sont fort rares.

Jusqu'à présent, en ce qui concerne le perfectionnement des compteurs, on ne s'est arrêté qu'au procédé photographique. Mais on n'en a pas proposé l'application, parce que le prix de revient est trop élevé et parce que l'utilisation du personnel requis en vue de l'exécution du travail comporterait des charges trop lourdes.

Sans tenir compte du prix de revient, les frais d'utilisation des appareils dépasseraient ceux de la main-d'œuvre dans le système actuel, avec lequel il n'y a pas lieu d'envisager une extension du personnel, les indications du compteur étant enregistrées peu importe si le compteur a été utilisé ou non.

La comptabilité régulière des communications locales des abonnés donnera lieu à quelque travail supplémentaire; mais celui-ci revêtira une importance si minime qu'il ne faut pas s'y arrêter.

VII. — L'automatisation des réseaux téléphoniques.

L'automatisation des réseaux téléphoniques fut discutée de façon détaillée à la Commission et, à la suite d'une série de questions posées au cours de la discussion, l'honorable M. le Ministre donna d'amples explications que nous résumons fidèlement:

Le plan général de l'automatisation est établi.

Sur une carte présentée aux membres, est annoté l'état des réalisations fin 1938, ainsi que les régions dont la mo-

evenals de streken waarvan de moderniseering (automatiseering en kabel-legging) het voorwerp heeft uitgemaakt van aankopen, aangegaan van heden af tot einde 1938.

Met verschillende kleuren staan ook de opvolgende stadia van verwezenlijking aangegeven.

*
**

Het definitief verslag van de studiecmissies in zake automatiseering is neergelegd. Het zal misschien enkele lichte verbeteringen vergen.

De Regie neemt het verslag aan als basis harer jaarlijkse ramingen.

De uitvoeringstermijn van het plan (10 tot 13 jaar volgens de Commissies) zal beheerscht worden door financiële en materiele mogelijkheden, zoo onder oogpunt van de leveranciers als van het personeel der Regie. Die uitvoeringstermijn nam aanvang op 1 Januari 1937.

De termijnen en ramingen door de Commissies aangeduid mogen niet als onveranderbaar beschouwd worden.

De Heer Minister ziet er geen enkel bezwaar in dat de leden der parlementaire commissies van de verslagen inzage krijgen.

*
**

De opdracht waarmede de commissies voor automatiseering belast werden, bestaat inzonderheid in een werk van voorbereiding.

Wat het uitwerken van het door haar opgemaakt technisch programma betreft, zulks dient verzekerd door de bestaande diensten en onder hun verantwoordelijkheid.

Er bestaat geen enkel bezwaar de commissies in werking te houden: hare tussenkomst zal nog nuttig kunnen geleverd worden voor het uitwerken van de tot hare opdracht behorende kwesties.

*
**

De Regie zal een leeningspolitiek voor minstens 800 miljoen moeten volgen.

De financiële lasten die voortspruiten uit het automatiseeringsplan, zullen hoogstens 44 miljoen kunnen belopen, bedrag dat zal bereikt worden rond 1950.

Deze lasten alsmede de betrekkelijke lasten van nijverheidsafschrijving zullen kunnen gedekt worden, mits een verhooging der ontvangsten van 2 t. h. ongeveer per jaar.

Dienvolgens, moeten de tegenwoordige winsten niet voorbehouden worden om de latere financiële lasten te dekken, en mogen ze, minstens voor een groot deel, voor tariefverlagingen worden besteed.

*
**

De werving van het noodig technisch personeel (ingenieurs, technici, enz.) is gebaseerd op het openbaar vergelijkend examen. Het vergelijkend examen onder de

dernisation (automatisation et pose de câbles) a fait l'objet d'achats conclus à partir de maintenant jusqu'à la fin de 1938.

Les phases successives de réalisation sont également indiquées en couleurs différentes.

*
**

Le rapport définitif de la Commission d'études en matière l'automatisation est déposé. Il exigera peut-être quelques légères rectifications.

La Régie accepte le rapport comme base de ses estimations annuelles.

Le délai d'exécution du plan (10 à 13 ans d'après les commissions) sera conditionné par les possibilités financières et matérielles, tant sous le rapport des fournisseurs que du personnel de la Régie. Ce délai d'exécution prend cours au 1^{er} janvier 1937.

Les délais et estimations indiqués par les commissions ne peuvent être considérés comme immuables.

M. le Ministre ne voit aucun inconvénient à communiquer les rapports aux membres des commissions parlementaires.

*
**

La mission confiée aux commissions d'automatisation constitue plutôt un travail préparatoire.

Quant à la mise sur pied du programme technique par elle élaboré, celle-ci doit être assurée par les services existants et sous leur responsabilité.

Il n'y a aucun inconvénient à maintenir en fonctions les commissions: leur intervention pourra encore être estimée utile pour la mise au point des questions faisant partie de leur mission.

*
**

La Régie devra suivre une politique d'emprunts de l'ordre d'au moins 800 millions.

Les charges financières résultant de l'automatisation atteindront au maximum 44 millions, montant qui sera atteint vers 1950.

Ces charges ainsi que les charges relatives à l'amortissement industriel, seront couvertes moyennant une augmentation des recettes d'environ 2 p. c. par année.

Dès lors, les bénéfices actuels ne devront pas être réservés pour couvrir les charges financières ultérieures et ils peuvent, au moins pour une grande partie, être consacrés à des réductions de tarifs.

*
**

Le recrutement du personnel technique nécessaire (ingénieurs, techniciens, etc.) est basé sur le concours public. Le concours entre agents de la Régie pour l'attribution

agenten van de Regie voor het begeben van lagere technische bedieningen zal, ten minste voorloopig, toegankelijk gemaakt worden voor de kandidaten vreemd aan de Regie. Voor het vormen dezer agenten zijn cursussen ingericht in de belangrijkste centra en zij zullen nog uitgebreid worden. De kwestie nopens het oprichten van een centrale school blijft ter studie.

BESLUIT.

Na vier vergaderingen gewijd te hebben aan de bespreking van de begrooting, heeft uwe Commissie het verslag met algemeene stemmen goedgekeurd en noodigt zij er eveneens de Kamer toe uit, hare goedkeuring te hechten aan de Begrooting.

De Verslaggever,

Robert DE MAN.

De Voorzitter,

H. MARCK.

d'emplois techniques inférieurs, sera, tout au moins provisoirement, rendu accessible aux candidats étrangers à la Régie. Pour la formation de ces agents, des cours sont organisés dans les centres les plus importants et ils prendront encore de l'extension. La question de la création d'une école centrale reste à l'étude.

CONCLUSION

Après avoir consacré quatre séances à l'examen du budget, votre Commission a approuvé le rapport à l'unanimité des voix ; elle engage aussi la Chambre à adopter le budget.

Le Rapporteur,

Robert DE MAN.

Le Président,

H. MARCK.

BIJLAGE.

Vragen en Antwoorden

REGIE DER T. T.

Het barema der ingenieurs.

VRAAG.

Het is een onloochenbaar feit dat de ingenieurs zeer slecht betaald worden.

In het verslag van den heer Minister aan de pers, over de verlaging der tarieven, wordt er hulde gebracht aan het bestuurspersoneel, wiens beleid tot de gunstige financiële resultaten der Regie heeft geleid.

Nu dat de Regie zeer gemakkelijk 22 miljoen en misschien meer opoffert, zou het maar billijk zijn de wedde van het ingenieurskorps ernstig aan te passen.

We verwijzen naar het barema, gepubliceerd in het verslag over de rekening der Regie.

Op den grondslag der cijfers verstrekt door het jaarboek van 1937, komen we tot volgende vaststellingen:

In totaal: 68 ingenieurs, waarvan:

a) 19 van hooger grad (1 directeur-generaal, 1 hoofd-inspecteur, 4 directeurs van bestuur en 13 directeurs);

b) 49 hoofdingenieurs en ingenieurs.

Voor de categorie a is de totale uitgave 1,382,000 fr.

Volgens het opgegeven barema (zie verslag) zou de uitgave 1,705,000 fr. belopen, of eene vermeerdering van 323,000 fr. (23 t. h.).

Voor categorie b is de huidige uitgave 2,024,300 fr. De nieuwe sommen zouden 2,354,500 fr. belopen of een vermeerdering van 330,000 fr. (16 t. h.).

De totale vermeerdering zou dus 653,200 fr. bedragen (19 t. h.).

Het komt voor dat dit niet overdreven is, en financieel kan gedragen worden. Trouwens is het niet noodig, dat de Staatsdiensten en in 't bijzonder de industriële openbare diensten (zooals de Regie) het voorbeeld geven en het ingenieurspersoneel goed bezoldigen. Het is onder die voorwaarde slechts dat en het prestige en de verantwoordelijkheidszin, alsook het rendement kunnen opgedreven worden.

Het gaat niet op ingenieurs, die zulke groote openbare diensten besturen, die genoodzaakt zijn een zekere standing te hebben, die zich verder moeten bekwamen op wetenschappelijk en technisch gebied, aan zulk een lage wedde-standaard te stellen.

ANNEXE.

Questions et Réponses

REGIE DES T. T.

Le barème des ingénieurs.

QUESTION.

C'est un fait indéniable que les ingénieurs sont très mal payés.

Dans le rapport de M. le Ministre à la Presse, au sujet de l'abaissement des tarifs, il est rendu hommage au personnel dirigeant, dont la gestion a conduit aux résultats favorables de la Régie.

A présent que la Régie sacrifie très facilement 22 millions et peut-être davantage, il ne serait que juste d'adapter sérieusement le traitement du corps des ingénieurs.

Nous renvoyons au barème, publié dans le rapport sur les comptes de la Régie.

Sur la base des chiffres fournis par l'annuaire de 1937, nous arrivons aux données suivantes:

Au total: 68 ingénieurs, dont:

a) 19 de rang supérieur (1 directeur général, 1 inspecteur général, 4 directeurs d'administration et 13 directeurs);

b) 49 ingénieurs principaux et ingénieurs.

Pour la catégorie a la dépense totale est de 1,382,000 fr.

D'après le barème cité (voir rapport), la dépense s'élèverait à 1,705,000 francs, soit une augmentation de 323,000 francs (23 p. c.).

Pour la catégorie b, la dépense actuelle est de 2,024,300 francs. Les nouvelles sommes seraient de 2,354,500 francs, soit une majoration de 330,000 francs (16 p. c.).

L'augmentation totale comporterait donc 653,200 francs (19 p. c.).

Cela ne paraît pas exagéré et peut être supporté financièrement.

D'ailleurs il est nécessaire que les services d'Etat et particulièrement les services publics industriels (comme la Régie) donnent l'exemple et payent bien le personnel ingénieurs. Ce n'est qu'à cette condition que le prestige et le sens de responsabilité, ainsi que le rendement pourront être relevés.

Il ne convient pas de laisser à un barème si peu élevé des ingénieurs qui dirigent de si grands services publics, qui sont tenus de tenir un certain rang, qui doivent en outre se perfectionner au point de vue scientifique et technique.

Tot nu toe kwam er geen verandering aan het barema der technische inspecteurs, ondanks het gewettigde van dezen eisch.

Ligt het in de bedoeling van de Regie deze kwestie te regelen?

ANTWOORD.

In het verslag betreffende het budget van P.T.T., dienstjaar 1937 (*Parlementaire bescheiden*, n° 85, zittingsjaar 1936-1937, bladz. 7), heb ik als volgt op dezelfde vraag geantwoord:

« Er wordt aangedrongen op verhooging van de barema's; ofschoon de Regie van T. T. zelfstandig is en met eigen geldmiddelen toekomt lijkt het niet gemakkelijk om een wijziging van de barema's van de ingenieurs van T. T. in overweging te nemen zonder dat deze wijziging een weerslag hebbe op de barema's van de ingenieurs van den Staat. Men moet er tevens bijvoegen dat de barema-wijzigingen voorgesteld door de ingenieurs ook zouden moeten gelden voor de ambtenaren uit de besturen die in sommige besturen, zooals deze der Posten, alleen den staf vormen. Verder moet er op gewezen worden dat de Koninklijke commissaris voor de administratieve hervorming zich met het vraagstuk van de barema's, over 't algemeen, bezighoudt; het is dus voorbarig reeds thans stelling te nemen op dit gebied. »

Aan dit antwoord heb ik toegevoegd:

« De wedderooster van de ingenieurs en van de technisch inspecteurs, electrotechnische ingenieurs van T.T., werd niet uit het oog verloren. Er zal, evenwel, slechts een verhooging kunnen doorgevoerd worden binnen de perken van een eventueele algemeene verbetering van de bezoldiging van gansch het personeel der Regie en zelfs van de ambtenaren uit de Rijksdiensten. » (Verslag der Commissie van P. T. T. betreffende de ramingen der Regie van T. T., *Parlementair Bescheid*, n° 353, zittingsjaar 1936-1937, bladz. 7 en 8.)

Ik kan slechts naar dit antwoord verwijzen:

Wat inzonderheid de technisch-inspecteurs, electrotechnische ingenieurs, aangaat, die bij de Regie van T.T. een gesloten kader vormen, hetwelk geroepen is om te verdwijnen en in een geen enkel ander departement bestaat, heb ik besloten dat van 1 Juli 1937 af, hun loopbaan zal herzien worden op grond van een duur van 25 jaar, in plaats van 30 jaar, zooals voor de ingenieurs (wettelijke graad), het minimum en het maximum ongewijzigd blijvende.

VRAAG.

Om aanvaard te worden als ingenieur-bouwkundige (Post of Regie van T. T.) of Technisch Inspecteur, Electrotechnisch ingenieur, moet men drager zijn van een *Universitair Diploma*, hetzij van ingenieur bouwkundige, hetzij van electrotechnisch ingenieur. De wetenschappelijke graad volstaat. Hieruit volgt dat de wettelijke ingenieurs

Jusqu'à présent, il n'est pas intervenu de changement au barème des inspecteurs techniques, malgré le bien-fondé de leurs revendications.

Entre-t-il dans les intentions de la Régie de régler cette question?

REPONSE.

Dans le rapport relatif au budget des P. T. T., Exercice 1937 (*Document parlementaire* n° 85, session 1936-1937, p. 7), j'ai répondu à la même question de la manière suivante:

« Un relèvement des barèmes est sollicité, mais bien que la Régie des T. T. soit autonome et subsiste par ses seuls moyens financiers, il paraît malaisé d'envisager une modification des barèmes des ingénieurs des T. T., sans que cette modification se répercute sur les barèmes des ingénieurs de l'Etat. Il convient d'ajouter que les modifications de barème envisagées par les ingénieurs devraient aussi valoir pour les fonctionnaires de l'ordre administratif qui, dans certaines administrations telle la Poste, constituent à eux seuls l'état-major. Il faut ajouter aussi que le Commissaire royal à la réforme administrative s'occupe de la question des barèmes en général; il est donc prématuré de prendre position actuellement dans ce domaine. »

J'ai ajouté à cette réponse:

« Le barème des ingénieurs et des inspecteurs techniques ingénieurs électriciens des T. T. retient toute mon attention. Un relèvement ne pourra toutefois être réalisé que dans le cadre général des améliorations éventuelles de traitement en faveur de l'ensemble du personnel de la Régie et même des fonctionnaires des services de l'Etat. » (Rapport de la Commission des P. T. T., compte des prévisions de la R. T. T., *Document parlementaire* n° 353, session 1936-1937, pp. 7 et 8.)

Je ne peux que me référer à cette réponse.

En ce qui concerne plus particulièrement les inspecteurs techniques, ingénieurs électriciens, qui constituent à la R. T. T. un cadre fermé destiné à disparaître et qui ne se retrouve dans aucun autre département, j'ai décidé qu'à partir du 1^{er} juillet 1937, leur carrière serait revisée sur la base d'une amplitude de 25 années au lieu de 30 ans comme pour les ingénieurs (grade légal), le minimum et le maximum restant inchangés.

QUESTION.

Pour être admis comme ingénieur-architecte (Postes ou Régie T. T.) ou comme inspecteur-technique, ingénieur-électricien, il faut être porteur d'un *diplôme universitaire*, soit d'ingénieur-architecte, soit d'ingénieur-électricien. Le grade scientifique suffit. Il s'ensuit que les ingénieurs légaux ont fait, en général, une année d'études en plus que

over het algemeen één jaar meer studie hebben gehad, dan niet wettelijke wetenschappelijke ingenieurs. Het is dus te aanvaarden dat wanneer men rekening houdt met langeren studietijd, dat de loopbaan van de eenen lichtjes verschillen moet van die der anderen.

Zonder rekening te houden met hun overgang naar het kader der hogere ambtenaars (Directeur en hooger) stelt men vast dat dit weddebarema gaat van 25,250 frank tot 65,000 frank, over 25 jaar voor de eenen, en van 22,000 tot 62,000 frank over 30 jaar voor de anderen.

De loopbaan der Electrotechnische ingenieurs vertrekt dus van een lager punt, wat zooals hiervoren uiteengezet aannemelijk is, doch ook het maximum is lager dan dat der wettelijke Ingenieurs en de tijd die noodig is om hem te bereiken werd met 5 jaar verlengd.

Daar de technische inspecteurs, electrotechnische ingenieurs, staan aan het hoofd der Technische secties, hebben zij bijgevolg, voor het landsgedeelte dat hun werd toegewezen onder hun werkelijk bestuur al de daar bestaande telegraaf- en telefooninstallaties.

Er dient tevens opgemerkt, dat verschillende dezer technische secties, waarin het land is ingedeeld, bestuurd zijn door wettelijke ingenieurs, en andere door technische inspecteurs, en dit zonder onderscheid van belang.

Zoo hebben b.v. de secties Luik, Verviers, Charleroi, Jemelle een wettelijk ingenieur aan hun hoofd, terwijl de secties Namen, Bergen Doornik, Brugge, Kortrijk, Antwerpen, Hasselt en Gent, door een technisch inspecteur bestuurd worden. In deze gevallen zijn de ambtsbezigheden van beide categorieën volstrekt dezelfde.

Daar de technische inspecteurs in de administratie de eenigen zijn, waarvan de loopbaan geen uitweg biedt — zij kunnen worden noch hoofdingenieur — noch dienstbestuurder voor dewelken aan het einde hunner loopbaan een wedde is voorzien van 70,000 frank, is het billijk dat voor hen eene bevredigende oplossing worde gevonden.

Destijds zou door de betrokken beroepsorganisatie aan den toenmaligen Minister van P. T. T., M. Bovesse, de volgende oplossing zijn voorgesteld en door dezen in principe bijgetreden :

1) De normaal maximum-wedde der technische inspecteurs, electrotechnische ingenieurs, te brengen op 65,000 frank ;

2) Een bijwedde van 5,000 frank toe te kennen aan twee technische inspecteurs, electrotechnische ingenieurs, die gedurende drie jaar ten minste van het nieuw normaal maximum zouden genoten hebben, op voorwaarde natuurlijk dat de belanghebbenden zich zouden onderscheiden door hunne hoedanigheden en hun aanleg en dat het ambt dat ze bekleeden te toekenning van bedoelde bijwedde zou rechtvaardigen.

Deze principieele beslissing diende het Ministerie op nieuw voorgelegd, zoodra de financieele toestand van het land zou toelaten nieuwe verbeteringen aan de weddebarema's toe te brengen. (Beslissing van de Regie van P. T. T. in dato 1932 overgebracht.)

Daar dit oogenblik gekomen schijnt, ben ik zoo vrij aan den Heer Minister in overweging te geven datgene wat in

les ingénieurs scientifiques non-légaux. On peut donc admettre que, compte tenu d'une durée plus longue du temps d'études, la carrière des uns diffère légèrement de celle des autres.

Sans tenir compte de leur passage dans le cadre des fonctionnaires supérieurs (Directeur et au-dessus), on constate que le barème des traitements va de 25,250 à 65,000 francs en 25 ans pour les uns, et de 22,000 à 62,000 francs en 30 ans pour les autres.

La carrière des ingénieurs-électriciens part donc d'un point plus bas, ce qui est admissible, vu ce qui est dit plus haut, mais le maximum aussi est plus bas que celui des ingénieurs légaux et le temps nécessaire pour l'atteindre est prolongé de 5 ans.

Les inspecteurs-techniques, ingénieurs-électriciens se trouvant à la tête des sections techniques, ont par conséquent sous leur direction effective toutes les installations télégraphiques et téléphoniques se trouvant dans l'aire de leur section.

Il est à remarquer aussi que plusieurs de ces sections techniques dans lesquelles le pays est subdivisé, sont dirigées par des ingénieurs légaux, et d'autres par des inspecteurs techniques, et cela sans distinction quant à l'importance.

Ainsi, par exemple, les sections de Liège, Verviers, Charleroi, Jemelle ont à leur tête un ingénieur légal, tandis que les sections de Namur, Mons, Tournai, Bruges, Courtrai, Anvers, Hasselt et Gand sont dirigées par un inspecteur technique. Dans ces cas, les attributions des deux catégories sont absolument les mêmes.

Les inspecteurs techniques étant à l'administration les seuls dont la carrière n'offre pas de débouché — ils ne peuvent devenir ni ingénieur en chef, ni directeur de service, pour lesquels il est prévu une fin de carrière de 70,000 francs — il est équitable qu'une solution satisfaisante soit trouvée pour eux.

Antérieurement, l'organisation professionnelle intéressée aurait soumis la solution suivante à M. Bovesse, Ministre des P. T. T. de l'époque, qui s'y serait rallié en principe :

1. Porter le traitement maximum normal des inspecteurs techniques, ingénieurs-électriciens à 65,000 francs ;

2. Octroyer un supplément de traitement de 5,000 francs à deux inspecteurs techniques, ingénieurs-électriciens qui auraient bénéficié durant trois ans au moins du nouveau maximum normal, à condition évidemment que les intéressés se distinguent par leurs qualités et leurs aptitudes et que l'emploi qu'ils détiennent justifie l'octroi de ce supplément de traitement.

Cette décision principale devait être représentée au Ministre aussitôt que la situation financière du pays permettrait d'apporter de nouvelles améliorations aux barèmes des traitements. (Décision de la Régie P. T. T. en date du 19 mars 1932.)

Ce moment paraissant arrivé, je me permets de présenter à l'examen de M. le Ministre ce qu'on peut, en la ma-

deze, als de desiderata der technische inspecteurs, electro-technische ingenieurs, kan worden beschouwd:

- 1) Het barema 22,500-65,000 frank met bevordering van 3,500 frank, dit is gelijk aan dit der wettelijke ingenieurs;
- 2) Toekennen van dit maximum na 27 jaren dienst;
- 3) Toekennen van een wedde van 70,000 frank aan de twee technische inspecteurs, electrotechnische ingenieurs, in de door den heer Bovesse bepaalde voorwaarden;
- 4) De stellige verzekering dat ook in de toekomst volstreekte gelijkloopendheid zou bewaard blijven tusschen technische inspecteurs, electrotechnische ingenieurs, anderzijds.

ANTWOORD.

De toestand der technische inspecteurs-electrotechnische ingenieurs van de Regie T. T. komt verbeterd te worden, door toepassing, op de belanghebbenden, van een nieuwe weddeschaal (minimum 22,500 fr. — maximum 62,000 frank — wijde 25 jaar (1) een bestendig verschil medebrengend van 3,000 frank in vergelijking met de vastgestelde wedden van den rooster der ingenieurs.

Deze nieuwe weddeschaal vestigt een juist evenwicht tusschen de bezoldiging van ieder der twee soorten van ambtenaren, rekening houdend met de studies welke zij gedaan hebben en de belangrijkheid hunner bevoegdheid.

Dit evenwicht zou verbroken zijn moest het maximum der technische-inspecteurs gebracht worden tot 65,000 fr., bedrag aan hetwelk verscheidene ingenieurs zich stopgezet vinden, bij mangel aan verdere uitwegen.

A fortiori, zou er geen sprake kunnen zijn van bovendien, aan twee technische inspecteurs, electrotechnische ingenieurs, een supplement van 5,000 frank toe te kennen, hetgeen hunne bezoldiging op 70,000 frank zou brengen, hooger dan het maximum der ingenieurs eerstaanwezende ingenieurs.

Voor het overige verwijs ik naar het antwoord op de vraag betreffende den toestand van de ingenieurs.

Hulpelectriciens van T. en T.

VRAAG.

Bij den aanvang van dit jaar heeft het personeel van de electriciteitsdiensten een gevoelige vermeerdering van inkomsten bekomen. Die verhooging schéén normaal gesproken een herziening der barema's voor de hulpelectriciens te zullen meebrengen. Dit is niet gebeurd.

Een lid vraagt aan den Heer Minister de mogelijkheid te willen onderzoeken het lot van deze reeks, waarvan de opdrachten soms zwaarder zijn dan het doel waarvoor ze zijn aangeworven zou worden verbeterd.

(1) In plaats van 22,000 — 62,000 — 30 jaar.

tière, considérer comme les desiderata des inspecteurs techniques, ingénieurs-électriciens:

- 1) Le barème 22,500 à 65,000 francs, avec promotions de 3,500 francs, comme pour les ingénieurs légaux;
- 2) Octroi de ce maximum après 27 ans de service;
- 3) Octroi d'un traitement de 70,000 francs aux deux inspecteurs techniques, ingénieurs-électriciens dans les conditions déterminées par M. Bovesse;
- 4) L'assurance formelle qu'aussi, à l'avenir, il serait maintenu un parallèle absolu entre les barèmes des ingénieurs légaux d'un côté et les inspecteurs techniques ingénieurs-électriciens de l'autre.

REPONSE.

La situation des inspecteurs techniques ingénieurs électriciens de la Régie T. T. vient d'être améliorée par l'application, aux intéressés, d'une nouvelle échelle de traitement (minimum 22,250 francs — maximum 62,000 francs — amplitude 25 ans (1) comportant un écart constant de 3,000 francs comparativement aux taux de traitement du barème des ingénieurs.

Cette nouvelle échelle de traitements établit un juste équilibre entre la rémunération de chacune de ces deux catégories de fonctionnaires, compte tenu des études qu'ils ont faites et de l'importance de leurs attributions.

Cet équilibre serait rompu si le maximum des ingénieurs techniques électriciens était porté à 65,000 francs, taux auquel se trouvent arrêtés plusieurs ingénieurs, faute de débouchés.

A fortiori, il ne saurait être question d'octroyer par surcroît à deux inspecteurs techniques ingénieurs électriciens, un supplément de 5,000 francs, ce qui porterait leur rémunération à 70,000 francs, plus élevé que le maximum des ingénieurs, ingénieurs principaux.

Au surplus, je me réfère à la réponse donnée à la question relative aux ingénieurs.

Aides-électriciens des T. T.

QUESTION.

Au début de l'année 1937, le personnel des services d'électricité a obtenu une sensible majoration de ressources. Cette majoration semble devoir normalement entraîner une révision des barèmes des aides-électriciens, cela ne s'est pas produit.

Un membre demande à M. le Ministre de vouloir examiner la possibilité d'améliorer le sort de cette catégorie, dont les attributions dépassent parfois l'objet pour lequel ils ont été recrutés.

(1) Au lieu de 22,000 — 62,000 — 30 ans.

ANTWOORD.

Op 1 Januari 1937, hebben de electriciens van de Regie en de gelijkgestelde categorieën het barema der sectie-electriciens van den spoorweg bekomen, 't is te zeggen 13,800 tot 18,000 fr.

De toekenning van dit barema was gewettigd door het feit dat de moderniseering der electrische instellingen van die werklieden een uitgebreider kennis vergde.

Voor de hulpelectriciens en de stielmannen niet-electricien is er niets verandert wat de van hen geverge de bevoegdheid betreft en hun dienstverrichtingen werden niet beïnvloed door den vooruitgang verwezenlijkt in zake de uitrusting der installaties van de Regie.

Een verhooging van het barema der betrokken werklieden in onderling verband met de aan de electriciens toegestane verhooging, kan zich dus niet rechtvaardigen.

Zulks sluit, wel te verstaan, de mogelijkheid niet uit eener verhooging in het raam van een gebeurlijke wijziging van de barema's in het algemeen.

Pensioen van de weduwen der werklieden.

VRAAG.

Door het commissioneerden der werklieden van P. T. T. werden de weduwrenten opgevoerd naar het stelsel der weduwen van bedienden en ambtenaren, tot het minimum van 30 t. h. en het maximum van 50 t. h.

Evenwel werd deze maatregel niet toegepast op de weduwen der werklieden waarvan de echtgenoot overleed vóór 1 Januari 1937.

Mag ik den Heer Minister verzoeken de maatregel uit te breiden tot deze weduwen?

ANTWOORD.

De verbeteringen, welke van 1 Januari 1937 af konden toegebracht worden aan het pensioen van de rechthebbenden der vaste werklieden, zijn de tegenwaarde van de door die werklieden aangenomen nieuwe lasten (afhouding op loon, in beginsel gebracht van 4 tot 6 t. h. : 5 1/4 voor het jaar 1937) en van het verzaken aan vroegere voordeelen (kosteloze geneeskundige en pharmaceutische hulp).

Zulks is niet het geval voor de onder het vroeger regime gepensioneerde weduwen; deze genieten bovendien voort het voordeel van de kosteloze pharmaceutische hulp.

Het herzien van de pensioenen van belanghebbenden op grond van de nieuwe statuten zou, overigens, aanleiding geven tot een uitgave welke de Werkliedenkas, gezien haar financieelen toestand, niet kan dragen.

Er dient nog gezegd dat het verleenen van dit voordeel insgelijks bijkomende lasten aan de N. M. B. S. zou be-rokkenen, lasten die deze maatschappij onmogelijk op zich kan nemen.

REPONSE.

Au 1^{er} janvier 1937, les électriciens de la Régie et les catégories assimilées ont obtenu le barème des salaires des électriciens de section du chemin de fer, c'est-à-dire 13,800 francs à 18,000 francs.

L'octroi de ce barème était justifié par le fait qu'une plus grande somme de connaissances est requise des diis ouvriers par suite de la modernisation des installations électriques.

Pour ce qui concerne les aides-électriciens et les hommes de métier non électriciens, rien n'a été modifié en matière d'aptitudes requises des intéressés et leurs attributions n'ont pas été influencées par les progrès réalisés dans l'outillage de la Régie.

Un relèvement du barème des ouvriers en cause en corrélation avec l'augmentation accordée aux électriciens, ne se justifie donc pas.

Ceci n'exclut pas, bien entendu, la possibilité d'une augmentation dans le cadre d'une modification éventuelle de l'ensemble des barèmes.

Pension des veuves des ouvriers.

QUESTION.

En suite du commissionnement des ouvriers des P.T.T., les pensions des veuves furent, selon le système en vigueur pour les veuves d'employés et de fonctionnaires, relevées au minimum de 30 p. c. et au maximum de 50 p. c.

Toutefois, cette mesure ne fut pas appliquée aux veuves dont le mari est décédé avant le 1^{er} janvier 1937.

Puis-je prier Monsieur le Ministre d'étendre la mesure à ces veuves?

REPONSE.

Les améliorations qui ont pu être apportées à partir du 1^{er} janvier 1937 à la pension des ayants droit des ouvriers définitifs sont la contre-partie des charges nouvelles acceptées par ceux-ci (retenue sur salaires portée en principe de 4 à 6 p. c. : 5 1/4 p. c. pour l'année 1937) et d'une renonciation à d'anciens avantages (gratuité des frais médicaux et pharmaceutiques).

Tel n'est pas le cas pour les veuves pensionnées sous le régime ancien; celles-ci continuent, en outre, à bénéficier de la gratuité des frais médicaux.

La revision des pensions des intéressées sur la base des nouveaux statuts donnerait lieu, par ailleurs, à une dépense que la situation financière de la Caisse des Ouvriers ne permet pas de supporter.

Il doit être ajouté que l'octroi de cette faveur entraînerait, par répercussion, des charges supplémentaires pour la S. N. C. F. B., charges que cet organisme est dans l'impossibilité d'assumer.

Barema's van toezichtspersoneel, hulpelectriciens en stielmannen.

VRAAG.

Onder de categorieën die afhangen van den Dienst van T. T. waarvan de barema's nog niet zijn verhoogd geworden, bevinden zich namelijk :

- a) al de categorieën beschouwd als toezichtspersoneel;
- b) de hulpelectriciens;
- c) de stielmannen.

Er doen zich zelfs ten opzichte van sommige dezer categorieën belachelijke toestanden voor in dezen zin dat agenten van hooger en graad minder verdienen dan wanneer zij aan den lageren graad zouden gebleven zijn.

Deze toestand, zooals deze van de hierboven vermelde categorieën zou ten spoedigste moeten gewijzigd worden.

Het ware mij aangenaam te vernemen hoe deze zaken staan.

ANTWOORD.

De loonsverbetering die werd toegestaan aan sommige categorieën van het personeel « electriciens » werd gerechtvaardigd door de vaststelling dat, uit hoofde van de voortdurende wijzigingen en verbeteringen aan en het meer en meer ingewikkeld worden van de technische inrichtingen, van dit personeel een diepere kennis van de techniek der electriciteit wordt geleverd.

Dezelfde beschouwingen gelden niet voor de hulpelectriciens noch voor de ambachtslieden, voor welke categorieën geenerlei wijziging in de ambtsbevoegdheden werd gebracht.

Wat betreft het toezichtspersoneel, behoort te worden aangestipt dat de verschillende reeksen bedienden van dit kader een bezoldiging hebben die overeenkomt met het belang van hun functies en dat de Regie van T. T. niet nagelaten heeft naarmate den vooruitgang der techniek nieuwe ambten, aangepast aan den toestand, in te voeren.

Alleen de loonschaal van den voorman-electricien, welke loonschaal thans de bijzonderheid vertoont dat zij mindervoordeelig is dan deze van den electricien der automatische telefonie — een betrekking van lageren graad — dient een verbetering te ondergaan.

Deze kwestie is in onderzoek.

Hieraan dient toegevoegd dat de Koninklijke commissaris voor de bestuurlijke hervorming, zich met de herziening van de barema's in 't algemeen bezighoudt.

**

Een lid laat opmerken dat de publieke telefooncellen niet volledig genoeg geïsoleerd zijn, zoodat de gesprekken nog te goed kunnen gehoord worden door omstanders. Gevraagd wordt dit te verhelpen.

Barèmes du personnel de surveillance, des aides-électriciens et des hommes de métier.

QUESTION.

Parmi les catégories qui dépendent du service des T.T., dont les barèmes n'ont pas encore été majorés, se trouvent notamment :

- a) Toutes les catégories comprises dans le personnel de surveillance;
- b) Les aides-électriciens;
- c) Les hommes de métier.

Il se présente même pour certaines de ces catégories des situations ridicules, en ce sens que des agents d'un grade supérieur gagnent moins que s'ils étaient restés au grade inférieur.

Cette situation, comme celle des catégories citées ci-dessus, devrait être modifiée au plus tôt.

Il me serait agréable d'apprendre où en sont ces affaires.

REPONSE.

Les augmentations de salaire, accordées à certaines catégories du personnel « électricien », furent justifiées par le fait que, par suite des modifications et améliorations continues des installations techniques et de la complexité toujours croissante de celles-ci, une connaissance plus approfondie de la technique de l'électricité est exigée de ce personnel.

Il n'en est pas de même, ni pour les aides-électriciens, ni pour les hommes de métier, les attributions de ces catégories n'ayant subi aucune modification.

En ce qui concerne le personnel de surveillance, il y a lieu de remarquer que les différentes catégories d'agents de ce cadre jouissent d'une rémunération en rapport avec l'importance de leurs fonctions, et que la Régie des T. T. n'a pas manqué, au fur et à mesure des progrès de la technique, de créer de nouveaux emplois, répondant à la situation.

Seul le barème de brigadier-électricien, qui présente actuellement la particularité d'être moins favorable que celui d'électricien de téléphonie automatique — emploi moins important — devrait être amélioré.

Cette question est à l'examen.

J'ajoute que le commissaire royal à la réforme administrative s'occupe de la revision des barèmes en général.

**

Un membre fait remarquer que les cabines publiques ne sont pas suffisamment isolées, de sorte que les communications peuvent être écoutées encore trop facilement par des tiers. Il a été demandé d'y remédier.

De Regie gaat over tot de trapsgewijze vervanging der spreekcellen welke te wenschen overlaten voor wat de isoleering aangaat.

..

Ten slotte vroeg hetzelfde lid of er groote werken voorzien zijn in de ramingen van de Regie.

In den loop van het dienstjaar 1938, hetwelk uitzonderlijk 10 maanden telt, zullen de uitvoeringsdiensten de in de vorige ramingen vermelde automatiseringswerken beëindigen.

Zij zullen tevens, in het kader van het algemeen methodisch plan dat vastgelegd werd, de moderniseering voortzetten.

Tusschen de ter studie liggende of reeds in uitvoering zijnde werken, welke gedurende het volgende dienstjaar zullen verwezenlijkt worden, citeeren wij namelijk:

Gebied Brussel: Overijssche en St-Kwintens-Lennik.
Gebied Antwerpen: Brasschaat (Dorp), Brasschaat (Polygoon), Kalmthout, Wijnegem en Schilde.

Gebied Luik: Trooz en Micheroux.

Gebied Charleroi: Acoz Nalines, Tamines.

Gebied Oostende: Oostende, Middelkerke en Gistel.

Gebied Mechelen: Mechelen, Weerde, Duffel, Kappel-op-den-Bosch, Rijmenam, Putte, Heist-op-den-Berg.

Gebied Hoei: Hoei, Modave en Amay.

Gebied Leuven: Korbeek-Loo, Oud-Heverlee, Putkapel, Winksele en St-Jooris-Weert.

Gebied Hasselt: Alken, Kortesseem, Diepenbeek, Zonhoven, Kermpt.

Totaal voorziene uitgaven: 43,000,000 frank.

Als andere groote werken, dienen nog aangehaald:

- | | |
|--|------------|
| a) oprichten van twee nieuwe eenheden met capaciteit van 10,000 lijnen en uitgerust in den beginne voor 2,000 abonneuten, in de satelliet-kantoren van Brussel: Elsene en Broekstraat fr. | 7,000,000 |
| b) tusschensteedsche kabels geschat | 26,500,000 |
| Het gaat om een nieuwen kabel Brussel-Roosendaal en een tweeden kabel Brugge-Knokke. | |
| c) automatiseringen | 34,000,000 |
| Gebied Namen: Namen, Profondeville, Floreffe, St-Denis-Bovesse, Namêche, Naninne en Bois-de-Villers. | |
| Gebied Bergen: Bergen. | |
| Gebied De Panne: Koksijde en Nieuwpoort. | |
| Gebied Antwerpen: Zwijndrecht. | |
| d) optrekken van een tweede telefoongebouw te Luik-rechteroever | 4,500,000 |
| e) installatie van een inrichting tot identificatie der abonneuten in de verschillende kantoren van Brussel, in het vooruitzicht der algeheele automatisering | 5,000,000 |

Totaal: fr. 77,000,000

La Régie procède, au remplacement progressif des cabines laissant à désirer au point de vue de l'isolement.

..

Enfin, le même membre demande si de grands travaux sont prévus dans les comptes de prévision de la Régie.

Durant l'exercice 1938, comptant exceptionnellement 10 mois, les services d'exécution achèveront les travaux d'automatisation mentionnés aux compte de prévision antérieurs.

Ils poursuivront en même temps la continuation des modernisations dans le cadre du plan général méthodique qui a été adopté.

Parmi les travaux à l'étude ou déjà en cours d'exécution, qui seront réalisés au cours de l'exercice prochain, citons notamment:

Zone de Bruxelles: Overijssche et Lennick-St-Quentin.

Zone d'Anvers: Brasschaet (village), Brasschaet (polygone), Calmpthout, Wijneghem et Schilde.

Zone de Liège: Trooz et Micheroux.

Zone de Charleroi: Acoz, Nalines, Tamines.

Zone d'Oostende: Ostende, Middelkerke et Gistel.

Zone de Malines: Malines, Weerde, Duffel, Capelle-au-Bois, Rymenam, Putte, Heyst-op-den-Berg.

Zone de Huy: Huy, Modave et Amay.

Zone de Louvain: Corbeek-Loo, Vieux-Héverlé, Putkapel, Winxele et Weert-St-Georges.

Zone de Hasselt: Alken, Cortesseem, Diepenbeek, Zonhoven, Kermpt.

Dépenses totales prévues: 43 millions de francs.

En fait d'autres grands travaux, il convient de citer:

- | | |
|--|------------|
| a) La création de deux nouvelles unités capables de 10,000 lignes et équipées à l'origine pour 2,000 abonnés, dans les bureaux satellites de Bruxelles: Ixelles et Marais | 7,000,000 |
| b) Des câbles interurbains estimés à | 26,500,000 |
| Il s'agit d'un nouveau câble Bruxelles-Roosendaal et d'un deuxième câble Bruges-Knokke. | |
| c) Automatisations | 34,000,000 |
| Zone de Namur: Namur, Profondeville, Floreffe, St-Denis-Bovesse, Namêche, Naninne et Bois-de-Villers. | |
| Zone de Mons: Mons. | |
| Zone de La Panne: Coxyde et Nieuport. | |
| Zone d'Anvers: Zwijndrecht. | |
| d) La construction d'un deuxième bâtiment des téléphones à Liège-rive droite | 4,500,000 |
| e) L'installation du dispositif d'identification des abonnés dans les divers bureaux de Bruxelles, en prévision de l'automatisation intégrale | 5,000,000 |

Total: fr. 77,000,000

Contrôle der gesprekken.**VRAAG.**

Wat de contrôle der gesprekken betreft, vreest een lid dat men heel wat missingen zal vaststellen dan vroeger, daar de abonneuten tijdens het oude stelsel minder secuur contrôle deden.

Heeft men een degelijk contrôlestelsel voorzien van de telefoongesprekken, zooals zulks gebeurt in den vreemde, zoo b.v. in Nederland?

ANTWOORD.

Het registreeren der door de abonneuten gevoerde lokale gesprekken geschiedt door middel van electromagnetische tellers die deel uitmaken van de uitrusting der automatisch of in centrale batterij uitgbate kantoren.

In de kleine nog niet gemoderniseerde centrales, zal de telling geschieden zooals thans.

De ondervinding laat toe te verklaren, dat er uit dien hoofde geen moeilijkheden te vreezen vallen.

Het in Nederland toegepast contrôle-systeem waarop bedoeld wordt, geldt alleen voor de intercommunale gesprekken.

Auto's voor het personeel.**VRAAG.**

Ware het niet wenschelijk een centrale dienst voor de herstellingen der autos der Regie in te richten? Zou de Regie geen groot profijt hebben, de auto's van het besturend personeel minstens om de twee jaar te vernieuwen?

Is het niet voordeliger voor het Ministerie van P. T. T. verzekeringen op de voertuigen te nemen, in plaats van zijn eigen verzekeraar te zijn?

ANTWOORD.

De kwestie betreffende het centraliseeren van de herstellingen der motorrijtuigen en ze zelf door de Regie te laten uitvoeren heeft reeds vroeger het voorwerp van onderzoek uitgemaakt.

Zooals de zaak thans is, heeft men het beter gevonden zich aan de huidige doenvijze te houden: inderdaad, het meest van allen is er voordeel bij, en vooral in zake vlotte bediening, de herstellingen der motorrijtuigen ter plaatste te doen uitvoeren.

In het algemeen wordt de sleet van de auto's streng gecontroleerd door de Regie die er een periodische statistiek op na houdt die al de bijzonderheden bevat om de staat der rijtuigen te kunnen controleren. Wanneer een herstelling zich opdringt die niet in verhouding is met de waarde van de huidige auto's, wordt de vervanging van het rijtuig onmiddellijk overwogen. De Regie, in het algemeen, ontlast zich onmiddellijk van auto's waarvan het gebruik nadeelig zou kunnen worden en verkoopt (in al-

Contrôle des communications.**QUESTION.**

En ce qui concerne le contrôle des communications, un membre craint que l'on ne constate plus d'erreurs qu'antérieurement, étant donné que, sous l'ancien régime, les abonnés exerçaient un contrôle moins strict.

A-t-on prévu un bon système de contrôle pour les communications téléphoniques, comme il en existe à l'étranger, par exemple aux Pays-Bas.

REPONSE.

L'enregistrement des communications locales prises par les abonnés se fait par des compteurs électromagnétiques faisant partie de l'équipement des centrales exploitées en automatique ou en batterie centrale.

Dans les petits bureaux, non encore modernisés, le comptage continuera à se faire comme actuellement.

L'expérience permet de déclarer qu'il n'y a pas de difficultés à craindre de ce chef.

Le système de contrôle appliqué en Hollande auquel il est fait allusion ne s'applique qu'aux communications interurbaines.

Autos à l'usage du personnel.**QUESTION.**

Ne s'indiquerait-il pas de créer un service central pour la réparation des autos de la Régie? La Régie n'aurait-elle pas grand profit à renouveler, au moins tous les deux ans, les autos du personnel administratif?

Ne serait-il pas plus avantageux, pour le Ministère des P. T. T., de prendre une assurance sur les véhicules, au lieu d'être son propre assureur?

REPONSE.

La question de centraliser la réparation des autos et de les effectuer en régie a déjà fait l'objet d'un examen antérieur.

Dans l'état actuel de la question, il a été reconnu préférable de s'en tenir aux errements en vigueur: en effet, le plus souvent, il y a avantage pour des raisons de célérité à procéder sur place à la réparation des véhicules automobiles.

D'une manière générale, l'état d'usure des autos est strictement surveillé par la Régie qui tient à ce sujet une statistique périodique comportant tous les détails propres à vérifier l'état des véhicules. Dès qu'une réparation peut donner lieu à des dépenses hors de proportion avec la valeur du moment du véhicule, l'achat d'un véhicule en remplacement est envisagé. D'une manière générale, la Régie se débarrasse de tout véhicule automobile dont l'emploi peut devenir désavantageux et elle revend (souvent à

gemeenen regel bij het aankopen van een nieuwe auto) de versleten rijtuigen alvorens zij volkomen hun verkoopswaarde verloren hebben. Het verwisselen van rijtuigen wordt ook gedaan wanneer de zaak gunstig geoordeeld wordt.

Een strenge regel kan niet toegepast worden aangaande den duur der rijtuigen aangezien men rekening moet houden met den toestand van de wegen en andere verschillende gebruiksvoorwaarden eigen aan het autoverkeer.

Al de vroeger gedane studiën aangaande de kwestie der verzekering hebben aan de Regie het voordeel getoond haar eigen verzekeraar te zijn en daartoe de noodige financiële voorraden in te zien.

Het schijnt er niet anders om te gaan wat de verzekering nopens de autorijtuigen betreft. Het gebruik van dezen vervoermiddel stijgt aanhoudend bij de diensten der Regie en destemeer wij auto's zullen in gebruik hebben, des te voordeeliger het zal zijn ons op eigen hand te verzekeren.

BESTUUR DER POSTERIJEN.

1^{ste} VRAAG.

Een lid wenscht te vernemen wanneer de postbladen zullen in omloop worden gebracht.

Het aantal bijzondere uitgiften van postzegels wordt met den dag grooter. Op welke basis worden dergelijke toelatingen tot uitgifte gegeven? Controleert men het aanwenden van de winsten met die uitgiften verwezenlijkt? Zoo werd, wat de postzegels ten voordeele van het Ysayefonds betreft, een meer-ontvangst gedaan van een half miljoen frank; heeft men de bestemming van die gelden gecontroleerd?

ANTWOORD.

De nieuwe postbladen zullen nog vóór Nieuwjaar verkrijgbaar zijn.

Bij het Beheer van Posterijen worden talrijke aanvragen om bijzondere uitgiften van postzegels aanhangig gemaakt. Een strenge schifting is dus volstrekt onvermijdelijk. Deze moet noodzakelijk tot de meest belangwekkende liefdadige werken van algemeen nut beperkt blijven.

Wat betreft de ingezamelde gelden heeft het Postbestuur geen andere rol dan aan de werken in wier voordeel de uitgifte plaats grijpt, de opbrengst der opleggelden over te maken.

Aldus zal het « Muziekfonds Koningin Elisabeth », instelling van openbaar nut opgericht bij Koninklijk besluit van 13 Juni 1929 (*Moniteur* van 15 dito), de bijtaxes genieten voortkomende van den bijgevoegden druk der blokken van 4 zegels.

2^{de} VRAAG.

Door het verslag Camu wordt de centralisatie van de Openbare gebouwen vooropgezet. Er worden thans zoo-

l'occasion d'une acquisition) les véhicules usagés avant qu'ils aient perdu toute valeur marchande. Des mutations entre véhicules sont aussi opérées, lorsque la chose est jugée opportune.

Une règle rigide ne peut être appliquée quant au temps de service à imposer aux voitures, celles-ci étant soumises à des conditions topographiques et à des conditions d'utilisation différentes.

Toutes les études faites antérieurement relativement à la question d'assurance ont montré l'avantage pour la Régie d'être son propre assureur et de prévoir à cet effet les réserves financières nécessaires.

Il ne paraît pas qu'il doive en être autrement pour l'assurance relative aux véhicules automobiles. L'usage de ce mode de transport ne fait que s'accroître dans les services de la Régie et, plus nous aurons d'autos en usage, et plus il y aura de profit à nous assurer sur notre propre fonds.

ADMINISTRATION DES POSTES.

1^{re} QUESTION.

Un membre désire savoir quand les cartes-lettres seront mises en circulation.

Le nombre d'émissions spéciales de timbres-poste devient de jour en jour plus élevé. D'après quelle base semblables autorisations d'émission sont-elles accordées? Les bénéfices réalisés au moyen de ces émissions sont-ils contrôlés? C'est ainsi qu'en ce qui concerne les timbres-poste au profit du « Fonds Ysaye », il a été réalisé une recette supplémentaire d'un demi-million de francs, a-t-on contrôlé la destination de cet argent?

REPONSE.

Selon les prévisions, les nouvelles cartes-lettres seront mises en vente avant le Nouvel-An.

L'Administration des Postes est saisie de nombreuses demandes d'émissions spéciales de timbres-poste aux fins les plus diverses. Une sélection sévère s'impose donc absolument. Celle-ci doit nécessairement être limitée aux plus intéressantes parmi les œuvres philanthropiques d'intérêt général.

En ce qui concerne les fonds recueillis, le rôle de l'administration des Postes se borne à liquider, aux œuvres au profit desquelles l'émission a lieu, le produit net des surtaxes encaissées.

C'est ainsi que la « Fondation Musicale Reine Elisabeth », établissement d'utilité publique créée par arrêté royal du 13 juin 1929 (*Moniteur belge* du 15 dito) bénéficiera des surtaxes provenant du tirage supplémentaire des blocs de 4 timbres.

2^{me} QUESTION.

Le rapport Camu préconise la centralisation des bâtiments publics. On loue environ 400 bâtiments pour la

wat 400 gebouwen gehuurd door de post. Zal men de centralisatie daar ook toepassen. Geeft men zich rekenschap van de moeilijkheden die dergelijke centralisatie zou meebrengen, wat bij voorbeeld het huren der postgebouwen op de buitengemeenten betreft?

ANTWOORD.

De in het ontwerp van den Koninklijken Commissaris Camu bedoelde centralisatie van de lokalen geldt slechts voor de hoofdbesturen en niet voor de plaatselijke kantoren in de provincie.

VRAAG 2bis.

Het bestellerspersoneel heeft recht op een nieuw dienstkleedij per jaar.

De bestelling en de maten der kledingstukken moeten in den loop der maand Februari aan het Bestuur overgemaakt worden en, over 't algemeen, werd de nieuwe dienstkleeding in de maand Maart of begin April geleverd.

Dit jaar en op dit oogenblik — einde October — zijn de nieuwe dienstkleedingstukken nog niet afgeleverd.

Daaruit volgt dat tal van bestellers de stad doorloopen met tot den draad versleten en dikwerf gescheurde kleedij. Zulks is niet van aard om de faam van het Bestuur in aanzien te doen stijgen.

Die handelwijze laat veronderstellen dat het Bestuur er wil toe komen een kostuum om de drie jaar in te winnen.

Zou de heer Minister mij kunnen zeggen aan welke oorzaak de vertraging in het afleveren der kledingstukken is toe te schrijven en welke maatregelen hij denkt te treffen om de nieuwe dienstkleedij op min of meer bepaalde data te doen afleveren?

ANTWOORD.

De vervaardiging van de dienstkleedij der briefdragers maakt het voorwerp uit van jaarlijksche overeenkomsten.

Het onderzoek van een klacht betreffende de loonen, door de aannemers aan de thuiswerkers uitbetaald, heeft de goedkeuring der aanbesteding voor het loopend jaar belemmerd.

Daarenboven werd een der aannemers met denwelken een overeenkomst gesloten was, onvermogen bevonden, hetgeen zijn vervanging noodig maakte en bijgevolg vertraging verwekte in het afleveren der dienstkleederen.

Voor het oogenblik wordt het werk ijverig voortgezet en alles laat voorzien dat de bestellingen der briefdragers nog vóór het einde van het dienstjaar zullen uitgevoerd zijn. Er valt op te merken dat, in normalen tijd, het afleveren der kledingstukken over de twaalf maanden verdeeld wordt.

3^{de} VRAAG.

a) Er worden heel wat postontvangerijen vervangen door bijkantoren. Wij hebben daar niets tegen, zoo liet

poste. Appliquera-t-on cette centralisation là également? Se rend-on compte des difficultés qui résulteraient de cette centralisation, pour ce qui concerne, par exemple, la location des bâtimens de poste dans les communes rurales?

REPONSE.

La centralisation des locaux dont fait état le projet du Commissaire Royal Camu n'intéresse que les administrations centrales et non les bureaux disséminés en province.

QUESTION 2bis.

Le personnel facteur a droit chaque année à un nouvel uniforme.

Les commandes et mesures doivent être remises à l'administration dans le courant de février, et, généralement, les costumes neufs étaient livrés en mars-début avril.

Cette année et en ce moment-ci — fin octobre — les nouveaux uniformes ne sont pas encore livrés.

Il s'en suit que bon nombre de facteurs parcourent les rues des villes avec des uniformes usés jusqu'à la corde et bien souvent troués. Ce n'est pas fait pour augmenter le prestige de l'administration.

Cette façon de faire laisse supposer que l'administration manœuvre pour gagner un costume sur trois années.

M. le Ministre pourrait-il me dire à quelles raisons est dû ce retard de livraison des nouveaux uniformes, et comment il compte s'y prendre pour qu'à l'avenir les nouveaux uniformes soient livrés à date plus ou moins fixe?

REPONSE.

La confection des uniformes des facteurs fait l'objet de marchés annuels.

L'examen d'une plainte au sujet des salaires alloués par les entrepreneurs aux ouvriers travaillant à domicile a retardé l'approbation de l'adjudication pour l'année en cours.

En outre, l'un des entrepreneurs à qui un marché avait été adjugé, a été défaillant et il a fallu procéder à son remplacement, ce qui a augmenté le retard dans la livraison des uniformes.

Actuellement, le travail de confection se poursuit activement et il est à prévoir que toutes les commandes des facteurs seront exécutées pour la fin de l'exercice.

Il est à remarquer qu'en temps normal, la délivrance des effets est échelonnée sur les douze mois.

3^{me} QUESTION.

a) D'assez nombreuses perceptions des postes sont remplacées par des bureaux-annexes? Nous n'avons rien à

een lid aanmerken, wanneer dezelfde voordeelen en gemak van bediening voor het publiek behouden blijven. Het lid wenscht dat de heer Minister speciale onderrichtingen dienaangaande zou geven aan de postkantoren.

b) Een lid doet opmerken dat het vertrouwelijke en het geheim in de postkantoren onvoldoende is beschermd aan de loketten. De menschen moeten alle soort vertrouwelijke inlichtingen mededeelen terwijl er heel wat publiek rondom staat. Is er geen mogelijkheid, dit te verhelpen?

ANTWOORD.

a) De bijkantoren worden slechts in de groote centra opgericht. Zij worden nooit ingericht ter vervanging van de ontvangerijen met uitreikingsdienst. Voor het publiek bieden zij alzoo evenveel gemak en voordeelen als de ontvangerijen zonder uitreikingsdienst welke thans in die centra werken.

b) Onder de huidige werkingsvoorwaarden van de loketten en gezien den aard van de verrichtingen die er in 't algemeen gedaan worden, schijnt het niet dat van de zijde van het publiek onbescheidenheid te vreezen is, van aard desgevallend aan hetzij wie ook nadeel te berokkenen. Het ligt voor de hand dat de klant er zelf zorg voor moet dragen zich te vrijwaren tegen de nieuwsgierigheid van degenen die op hem volgen.

Naar ik weet, worden er trouwens in dit opzicht geen betere waarborgen geboden in de inrichtingen en besturen — zoo in 't buitenland als in België — waar de bewerkingen aan de loketten geschieden.

Er dient nog opgemerkt dat het publiek zich tot het bureauhoofd mag wenden, indien het vertrouwelijke mededeelingen te doen heeft.

Ten einde den toestand onder dit opzicht nog te verbeteren, heeft het bestuur beslist zooveel doenlijk mat glas in stede van helder glas in de lokettenbeschotten te gebruiken.

Het opgegeven bezwaar kan voor een deel toegewezen worden aan de engheid van zekere zalen voor het publiek, maar de Technische dienst der posterijen, welke dit jaar werd ingericht, beijvert zich om dit ongemak te verhelpen.

De publiekzaal van talrijke kantoren werd reeds vergroot.

3^{de} VRAAG (bis).

Telegrammen.

Terecht merkt de kunstcriticus van de « Nieuwe Rotterdammer » op dat onze gelegenheidstelegrammen echte prototypes van wansmaak zijn. Ook onze postzegels zijn niet schitterend op kunstgebied. Kan men niet onze knappe kunstenaars (die trouwens prachtige ontwerpen maakten,

objecter à cela, fit remarquer un membre lorsque les mêmes avantages et mêmes facilités de service restent maintenus au public. Le membre souhaite que M. le Ministre donne à ce sujet des instructions spéciales aux bureaux de poste.

b) Un membre fait observer que le secret des opérations est insuffisamment protégé aux guichets des bureaux des postes. Les gens doivent communiquer toutes sortes de renseignements confidentiels, tandis que tout un public les entoure. N'y a-t-il pas possibilité de remédier à cela?

REPONSE.

a) Les bureaux-annexes ne sont établis que dans les grands centres. Ils ne sont jamais organisés en lieu et place de perceptions avec service de distribution. Ils offrent ainsi au public les mêmes avantages et facilités que les perceptions sans service de distribution fonctionnant actuellement dans ces centres.

b) Dans les conditions actuelles de fonctionnement des guichets postaux et étant donné la nature des opérations qui y sont effectuées en général, il ne semble pas qu'il y ait à craindre de la part du public des indiscrétions susceptibles d'occasionner préjudice à qui que ce soit. Il va de soi que, le cas échéant, le client doit prendre soin lui-même de se prémunir contre la curiosité de ceux qui le suivent.

Il n'est d'ailleurs pas à ma connaissance que de meilleures garanties soient offertes, à ce point de vue, dans les établissements et administrations — tant à l'étranger qu'en Belgique — où les opérations se font aux guichets.

Il est à remarquer aussi que le public peut s'adresser au chef de bureau, s'il a des communications confidentielles à faire.

En vue d'améliorer encore la situation sous ce rapport, l'Administration a décidé d'utiliser le plus possible le verre mat au lieu du verre clair dans les cloisons des guichets.

L'inconvénient signalé peut être attribué, pour une part, à l'exiguïté de certaines salles du public, mais le service technique des postes, créé cette année, s'emploie à remédier à cet inconvénient.

La salle publique de nombreux bureaux a déjà été agrandie.

3^e QUESTION (bis).

Télégrammes.

Le critique d'art du « Nieuwe Rotterdammer » fait remarquer, à juste raison, que nos télégrammes de circonstance sont de vrais modèles de mauvais goût. Nos timbres postaux ne sont également pas brillants sous le rapport de l'art. Ne pourrait-on mettre au travail nos bons

tentoongesteld in het Belgische paviljoen te Parijs) aan het werk stellen, opdat ons land ook op dat gebied, zijn achterstand zou inhalen?

ANTWOORD.

De formulieren voor Liefdadigheidstelegrammen (LX) worden aan de Regie van Telegraaf en Telefoon geleverd door de Groepering der Begunstigde Werken die het scheppen der vignetten toevertrouwt aan vermaarde kunstenaars.

De speciale druksels in België gebezigd kunnen best de vergelijking onderstaan met de formulieren in gebruik in den vreemde.

Ik voeg hier aan toe dat ik, wat betreft de postzegels, aan mijn Collega van Economische Zaken gevraagd had, de mogelijkheid te willen in overweging nemen mij, na het sluiten van de Tentoonstelling te Parijs, al de modellen te overhandigen die aldaar uitgesteld werden. Mijn Collega heeft mij zeer onlangs medegedeeld dat bedoelde modellen te mijner beschikking zouden gesteld worden zoodra ze naar België zullen teruggekeerd zijn.

Kwesties betreffende het personeel.

4^{de} VRAAG.

De buiten bestuur staande personen bij de Post.

Verleden jaar werd door den heer Minister aan den verslaggever gezegd dat de toestand van de buiten bestuur staande personen van Posterijen aan een welwillend onderzoek onderworpen werd.

Het lid beweert dat zekere voldoeninggevende voorstellen aan den heer Minister zijn voorgelegd.

Het lid verlangt te weten waarom in een redelijk geval zooals dat van de buitenstaanders — die toch hun diensten aan de post verleenen — geen schikking getroffen wordt waardoor de ongelooflijke reglementsbepaling waarbij aan deze agenten alle voorrecht op een bediening bij de post ontzegd wordt, zou ingetrokken worden.

ANTWOORD

« Vreemden », buiten bestuur staande personen, zijn vertrouwenspersonen, rechtstreeks aangeworven door de postontvangers om onvolledige diensten van minder dan 4 uur waar te nemen.

Zij maken hoegenaamd geen deel uit van het personeel; zij ondergaan geen voorafgaand geneeskundig onderzoek. Zij worden er behoorlijk van verwittigd dat zij zich niet mogen beroepen op de in hun toestand bewezen diensten om hetzij een benoeming tot boventallig besteller, liet zij een of ander van de aan de bedienden van dien graad toegekende voordeelen op te vorderen.

Die reglementeering werd in 1934 aangenomen ingevolge beraadslagingen van de Paritaire Subcommissie.

artistes (qui ont d'ailleurs réalisé de magnifiques modèles, exposés au Pavillon belge, à Paris), pour que, dans ce domaine, notre pays puisse également rattraper son retard?

REPONSE.

Les formulaires pour télégrammes de Philanthropie (LX) sont fournis à la Régie des Télégraphes et Téléphones par le *Groupeement des Œuvres bénéficiaires*, qui confie la création des vignettes à des artistes réputés.

Les imprimés spéciaux utilisés en Belgique supportent avantageusement la comparaison avec les formulaires en usage dans les pays étrangers.

J'ajoute qu'en ce qui concerne les timbres-poste j'avais demandé à mon collègue des Affaires Economiques d'envisager la possibilité de me remettre après la clôture de l'Exposition de Paris, tous les modèles qui y ont été déposés. Mon collègue a bien voulu me dire tout récemment que ces modèles seraient mis à ma disposition dès qu'ils auront fait retour en Belgique.

Questions concernant le personnel.

4^{me} QUESTION.

Les personnes « étrangères » à la Poste.

L'année dernière, M. le Ministre a déclaré au rapporteur que la situation des personnes « étrangères » à la poste avait été soumise à un examen bienveillant.

Le membre prétend que des propositions accordant une certaine satisfaction sont soumises à M. le Ministre.

Le membre désire savoir pourquoi, dans un cas raisonnable comme celui des « étrangers » — qui prêtent tout de même leurs services à la poste — il n'est pas pris de disposition abrogeant la réglementation invraisemblable selon laquelle toute priorité pour un emploi à la Poste est refusée à ces agents.

REPONSE.

Les « étrangers » sont des personnes de confiance recrutées directement par les percepteurs des postes pour assurer les services incomplets de moins de 4 heures.

Ils ne font partie, à aucun titre, des cadres du personnel; ils ne sont pas soumis à un examen médical préalable.

Ils sont dûment prévenus qu'ils ne peuvent se prévaloir des services rendus dans leur position pour réclamer, soit une nomination de facteur surnuméraire, soit l'un ou l'autre des avantages accordés aux agents de ce grade.

Cette réglementation a été admise en 1934 ensuite des délibérations de la sous-commission paritaire postale et de la Commission paritaire.

Tijdens de bespreking was men overeengekomen, tot het voorkomen van eischen vanwege de « vreemden », dat de voorkeur zou worden gegeven aan de personen die zich niet in de vereischte voorwaarden bevinden om later een benoeming tot boventallig besteller te bekomen (personen die den aannemingsleeftijd overschreden hebben, enz.).

Aan de geboekte telegrambestellers en aan de begunstigten van de wet van 3 Augustus 1919 moet een volstrekt recht van voorrang boven de andere kandidaten worden toegekend.

Zoo de voorrang inzonderheid aan de geboekte telegrambestellers wordt verleend, geschiedt zulks omdat zij reeds deel uitmaken van de kaders van het departement en het noodig is hun uitwegen te bezorgen.

Anderzijds hebben de telegrambestellers van ten minste 21 jaar recht op een bezoldiging van 32 fr. daags; het ligt derhalve voor de hand dat de Regie van T. T. dient geholpen om die bedienden ten spoedigste in andere diensten op te nemen.

Binnenkort wordt een vergelijkend examen afgenomen voor de aanwerving van boventallige bestellers in de Brusselsche agglomeratie; dat examen is voorbehouden voor de telegrambestellers, de begunstigten van de wet van 3 Augustus 1919 (oorlogsweezen, enz.), de vrijwilligers van beroep en de wederdienstnemers (wet op de militie, van 1 December 1909).

Mocht het getal laureaten van dat vergelijkend examen ontoereikend zijn, dan zouden andere categorieën postulanten, die geen aanspraak op het voordeel van voorkeelde wetten kunnen maken, opgeroepen worden.

In menigvuldige omstandigheden werden reeds buiten bestuur staande personen tot de examens voor boventallig besteller toegelaten, als er niet genoeg geboekte telegrambestellers of andere wettelijke bevoorrechte kandidaten voorhanden waren.

Ten einde de kansen der buiten bestuur staande personen op te voeren, heb ik bovendien besloten de hoogste ouderdomsgrens voor de toelating tot de examens van boventallig besteller met twee jaar te vermeerderen.

5^{de} VRAAG.

Een lid vraagt: De klasseerders van P. T. T. dringen gedurig aan om toch een verbetering te bekomen (inkorting van hun loopbaan namelijk) als vergoeding van sommige nadeelen die zij door de zoogezegde commissioneerij ondervonden hebben.

Zou de heer Minister toch niets kunnen doen ten bate van die belanghebbenden?

ANTWOORD.

Een vergelijking van den toestand der klasseerders vóór en na het in werking treden van de beslissing van den Ministerraad, gemeenlijk betiteld als « commissioneerij », doet uitschijnen dat het nieuw regime merklijke verbetering aan den bestaanden toestand bracht.

Au cours de la discussion, il avait été entendu que, pour éviter des revendications de la part des « étrangers », la préférence serait donnée à des personnes ne réunissant pas les conditions requises pour obtenir plus tard une nomination de facteur surnuméraire (personnes ayant dépassé l'âge d'admission, etc.).

Les porteurs de télégrammes immatriculés et les bénéficiaires de la loi du 3 août 1919 doivent conserver un droit absolu de priorité sur les autres candidats.

Si la priorité est notamment accordée aux porteurs immatriculés c'est parce qu'ils font partie des cadres du Département et qu'il est nécessaire de leur procurer des débouchés.

D'autre part, les porteurs de télégrammes, âgés de 21 ans et plus, ont droit à une rémunération de 32 francs par jour et il s'indique dès lors d'aider la Régie des Télégraphes et des Téléphones à résorber ces agents au plus tôt.

Un examen-concours sera prochainement organisé en vue du recrutement de facteurs surnuméraires dans l'agglomération bruxelloise; ce concours est réservé aux porteurs de télégrammes, aux bénéficiaires de la loi du 3 août 1919 (orphelin de guerre, etc.) et aux volontaires de carrière et rengagés (loi sur la milice du 1^{er} décembre 1909).

Dans le cas où le nombre des lauréats de ce concours serait insuffisant, il serait fait appel à d'autres catégories de postulants qui ne peuvent se prévaloir du bénéfice des lois prérappelées.

En de nombreuses occasions des étrangers ont déjà été admis à participer aux examens de facteur surnuméraire lorsqu'on ne dispose pas de porteurs de télégrammes immatriculés ou de candidats privilégiés par la loi.

Pour le surplus, j'ai décidé, en vue d'augmenter les chances des postulants étrangers à l'administration, de reculer de deux ans la limite d'âge maximum d'admissibilité aux examens de facteurs surnuméraires.

5^{me} QUESTION.

Un membre demande: Les classeurs des P. T. T. insistent continuellement en vue d'obtenir une amélioration (notamment le raccourcissement de leur carrière) en compensation de certains désavantages dus au prétendu commissionnement.

M. le Ministre ne pourrait-il rien faire pour les intéressés?

REPONSE.

D'une comparaison de la situation des classeurs avant et après la mise en vigueur de la décision du Conseil des Ministres, appelée généralement « commissionnement », il résulte que le nouveau régime apportait une importante amélioration à la situation existante.

Dit regime vertoont een geheel van voordeelen dat dient beschouwd als opwegende tegen het geheel van nadelen dat er aan verbonden is en behoort in zijn integriteit toegepast.

Het is derhalve niet mogelijk, op grond van een mindere of meerdere begunstiging, door het nieuw regime, van sommige categorieën of individuen, een compensatie onder vorm van barema-verbetering in overweging te nemen.

Wat betreft de vraag der klasseerders strekkende tot verkorting van hun loopbaan, weze hier vermeld dat de kwestie der herziening van sommige loopbanen — onder welke deze van klasserder — waarvan de lengte door de personeelgroeperingen overdreven wordt geacht, in de Paritaire Commissie ter bespreking werd gebracht. Deze Commissie was van advies dat een eventuele loopbaanverkorting op oordeelkundige wijze niet kan verwezenlijkt worden zonder een algemeene herziening van de loopbanen en bracht den wensch uit deze overdreven lengte te zien verminderen bij gelegenheid van de vaststelling van nieuwe barema's, met welke taak de Heer Koninklijke Commissaris voor de bestuurlijke hervorming werd belast.

De Heer Eerste-Minister werd met dezen wensch in kennis gesteld.

Vergoeding voor nachtdienst en beurtregeling tusschen dag- en nachtdiensten bij de posterijen.

6^{de} VRAAG.

Verleden jaar (Document 85 van 17 December 1936) werd door den heer Minister aan een lid geantwoord dat de kwestie van de toekenning van een vergoeding voor nachtdienst ter studie lag. Het lid beweert dat een voorstel, door de Paritaire Commissie opgemaakt, door den heer Minister niet goedgekeurd werd en dat de zaak opnieuw door dat College zal moeten onderzocht worden, en zulks met het oog op een algemeene oplossing.

Er werd verleden jaar ook aan hetzelfde lid gezegd, dat de invoering van de vergoeding waarschijnlijk een einde zou gesteld hebben aan de netelige kwestie van de beurtwisseling onder de agenten.

Het lid stelt vast dat er voor de vergoeding-nog geen oplossing gekomen is en dat in afwachting dezelfde agenten slachtoffers blijven van de niet invoeren der beurtwisseling. Er zijn zelfs geen kredieten voorzien om de gebeurlijke nachtvergoeding te betalen.

ANTWOORD.

De kwestie komt vóór op het agenda der Paritaire Commissie van het Personeel van P. T. T.

Schrijvers.

7^{de} VRAAG.

Een lid vraagt welke beslissing de heer Minister heeft getroffen ten bate van de inschakeling in het kader der

Ce régime présente un ensemble d'avantages qui doit être considéré comme formant la contre-partie de l'ensemble des désavantages y afférents et doit être appliqué intégralement.

Par conséquent, il n'est pas possible de prendre en considération une amélioration de barème basée sur le fait que le nouveau régime présente des avantages plus ou moins grands en faveur de certaines catégories ou de certains individus.

En ce qui concerne la demande des classeurs tendant à réduire la durée de leur carrière, il est à remarquer que la question de la revision de certaines carrières — parmi lesquelles celle de classeur — dont l'étendue est jugée exagérée par certains groupements du personnel, a été discutée en Commission paritaire. Cette Commission était d'avis qu'une réduction éventuelle ne peut être réalisée rationnellement sans une revision générale des carrières et émit le vœu de voir réduire cette durée exagérée à l'occasion de l'établissement de nouveaux barèmes, tâche confiée à M. le Commissaire royal pour la réforme administrative.

M. le Premier Ministre a été informé de ce vœu.

L'indemnité de nuit et l'alternat entre services de jour et de nuit à la poste.

6^{me} QUESTION.

L'année passée (document 85 du 17 décembre 1936), M. le Ministre a répondu à un membre de la Chambre des Représentants que la question de l'octroi d'une indemnité de nuit était à l'étude. Ce membre prétend qu'une proposition élaborée par la Commission paritaire n'a pas été approuvée par M. le Ministre et que l'affaire doit être examinée à nouveau par ce collège en vue d'une solution d'ensemble.

Il a été dit également au même membre, l'année dernière, que l'instauration de l'indemnité aurait probablement mis fin à la question épineuse de l'alternance entre agents.

Le membre constate qu'il n'est pas encore intervenu de solution pour l'indemnité et qu'en attendant, les mêmes agents restent victimes de la non-instauration de l'alternance entre agents. Il n'est même pas prévu de crédits pour payer l'éventuelle indemnité de nuit.

REPONSE.

La question est à l'ordre du jour de la Commission paritaire du personnel des P. T. T.

Commis aux écritures.

7^{me} QUESTION.

Un membre demande quelle décision M. le Ministre a prise au sujet de l'intercalation dans le cadre des rédac-

opstellers van sommige reeksen schrijvers, invaliden van den oorlog.

Is de Minister niet zinnens, in geval van gunstige oplossing, hetzelfde voordeel te verleen aan de schrijvers, oud-strijders?

Het lid verlangt tenslotte ook te weten waarom de heer Minister niet zou kunnen ingaan op een voorstel van het Christen Syndicaat, dat de inschakeling vraagt van al de schrijvers?

De redenen waarop deze vraag gesteund is, zijn door den heer Minister gekend en het lid meent ze niet te moeten herhalen.

ANTWOORD.

De kwestie van inschakeling in het kader der opstellers van sommige reeksen schrijvers, invaliden van den oorlog, werd onlangs door de Paritaire Commissie van het personeel van P. T. T. besproken.

Daar het dossier nog maar zoo pas medegedeeld werd, kon nog geen beslissing getroffen worden.

Het voorstel van het Christen Syndicaat, tot wederinvoering van den automatischen toegang van de schrijvers tot den graad van « tusschengevoegden » opsteller, mag niet in aanmerking genomen worden: de opheffing, in 1928, van dit regime was het gevolg van de wederinrichtingsmaatregelen tot algemeene hervorming van de kaders. Het stelsel van de automatische tusschenvoeging kon niet gehandhaafd worden wegens het feit dat daarvoor, zonder voldoende waarborgen, benoemingen moesten worden gedaan welke niet aan de noodwendigheden van den dienst beantwoordden en buiten de perken van het inrichtingskader vielen.

Er kan geen kwestie zijn dat stelsel, waarvan de gevolgen en voor den dienst en voor de goede elementen noodlottig werden erkend, terug in te voeren.

De bijzondere vergelijkende examens voor opsteller, bestemd voor de bedienden van het Bestuur, stellen de werkelijk bekwame elementen in de gelegenheid het bewijs te leveren dat zij in staat zijn tot het ambt van opsteller op te klimmen.

Begroeting der posterijen. — Personeel.

8^e VRAAG.

1. — De bestellers en beambten klagen met reden over het feit dat hun aanvragen tot verlof zelden voor de gevraagde data ingewilligd worden.

De dienstdoendheden worden te dikwijls als voorwendsel ingeroepen.

Dit weigeren van verlof voor de door het personeel gevraagde data is willekeurig, daar men over voldoende reserve-personeel beschikt waarop te allen tijde beroep kan gedaan worden. Het is dus zonder redenen dat men weigeringen tegenstelt en de aangevraagde verloven op door de postontvangers vastgestelde data overbrengt;

2. — De werkvrouwen die in Posterijen alle dagen der week en gedurende 8 uren per dag benuttigd worden, be-

teurs de certaines catégories de commis aux écritures invalides de guerre.

Le Ministre n'est-il pas disposé en cas de solution favorable d'accorder les mêmes avantages aux commis, anciens combattants?

Enfin, le membre désire savoir pourquoi M. le Ministre ne pourrait donner suite à la proposition du Syndicat Chrétien qui demande l'intercalation de tous les commis?

Les raisons sur lesquelles s'appuie cette demande, sont connues de M. le Ministre et le membre ne croit pas devoir les répéter.

REPONSE.

La question de l'intercalation dans le cadre des rédacteurs de certains commis aux écritures, invalides de guerre, a été discutée récemment par la Commission paritaire du personnel des P. T. T.

Comme le dossier vient seulement d'être communiqué, il n'a pas encore pu être pris de décision.

La proposition du Syndicat Chrétien tendant à rétablir l'accession automatique des commis aux écritures au grade de rédacteur « intercalé » ne peut être retenue: la suppression de ce régime, en 1928, a été la conséquence des mesures de réorganisation visant la réforme générale des cadres. Le système de l'intercalation automatique ne pouvait être maintenu par le fait qu'il aboutissait à réaliser, sans garanties suffisantes, des nominations ne répondant pas aux nécessités du service et sortant des limites du cadre organique.

Il ne peut être question d'en revenir à ce système dont les effets ont été reconnus néfastes à la fois pour le service et les bons éléments.

Les concours spéciaux de rédacteurs réservés aux agents de l'administration donnent à ceux qui sont réellement capables l'occasion de donner la preuve qu'il sont à même d'accéder à l'emploi de rédacteur.

Budget des postes. — Personnel.

8^{me} QUESTION.

1. — Les facteurs et commis se plaignent avec juste raison de ce que leurs demandes de congé sont rarement agréées pour les dates demandées.

On prétexte trop souvent des nécessités de service.

Ces refus de congé pour les dates demandées par le personnel, sont arbitraires, parce qu'on dispose de suffisamment de personnel de réserve auquel on peut faire appel à tous moments. C'est donc sans raisons qu'on oppose des refus et que l'on reporte les congés demandés à des dates fixées par les percepteurs.

2. — Les femmes de charge occupées dans les hôtels des postes tous les jours de la semaine et 8 heures par jour,

komen geen betaald verlof onder voorwendsel dat zij onder een bijzonder stelsel vallen dat hen tusschen het definitief personeel niet rangschikt.

Nochtans worden zij betaald ten laste van het budget van Posterijen, het departement der Posterijen is dus hun patroon.

Derhalve zie ik niet in waarom zij geen betaald verlof bekomen.

ANTWOORD.

1) In den huidige toestand is het niet altijd mogelijk aan de postbedienden verlof te verleen op de door de belanghebbenden bepaalde data, wegens het tekort aan personeel (gevolg van het stopzetten van de rekrutering gedurende een lange periode).

Om den toestand te verhelpen, heb ik, wat het beambten personeel aangaat, aan het Begrootingscomité het aanwerven van de noodige bijkomende eenheden aangevraagd.

Wat de brievenbestellers betreft, werd beroep gedaan op de medewerking van een groot getal vertrouwenspersonen ten einde het verlof en de vergeldingsrust in de hoogst mogelijke mate te kunnen toestaan. Bovendien, werd beslist, akkoord met de afgevaardigden van het personeel in de paritaire commissie, volgende schikking toe te passen vanaf toekomend jaar. De ambtenaren, de beambten, de bestellers en de werklieden zullen van in 't begin van het jaar, hun verlof voor geheel het jaar dienen te vragen of, ten minste, voor het tijdperk van 1 April tot 31 October. In geval van mededinging voor een bepaalden datum zal de oudste bediende in dienst, den voorrang hebben; een voorkeurrecht zal echter aan den onmiddellijken overste worden verleend. Gedurende de schoolvacanties zal de voorrang, in iedere groep worden gegeven, aan de mannelijke of vrouwelijke bedienden die schoolgaande kinderen hebben.

Alzoo zal het personeel de zekerheid hebben, behalve in onvoorziene omstandigheden, zijn verlof op het door hem gekozen tijdstip te bekomen.

2) De *schuursters* welke benuttigd worden in de Posterijen (Hoofdbestuur, gewestelijke directies, enz.) alsook in de groote ontvangerijen van het land, bekomen ten minste 6 dagen betaald verlof, welke ook de duur hunner dagelijksche prestaties weze. Het alzoo ontvangen loon is hetzelfde als de gemiddelde bezoldiging welke voor de werkdagen wordt toegekend.

Wat de *kuischvrouwen* betreft die door de postontvangers der minder belangrijke kantoren worden aangenomen om doorgaans werken van weinig belang uit te voeren, deze worden bij de « dienstboden » gerangschikt, die niet onder de thans van kracht zijnde wettelijke bepalingen in zake betaald verlof vallen.

9de VRAAG.

De ééntalig Vlaamsche gemeenten St-Pieters-Voeren, Teuven en Remersdaal, bleven tot heden, alhoewel van Parlementaire zijde uit bij het Departement op wijziging

ne reçoivent pas les congés payés sous prétexte qu'elles sont soumises à un régime spécial qui ne les comprend pas parmi le personnel définitif.

Cependant elles sont payées à charge du budget des Postes, c'est donc le Département des Postes qui est leur patron.

Dès lors je ne vois pas pourquoi elles ne reçoivent pas leur congé payé.

REPONSE.

1. — Dans la situation actuelle, il n'est pas toujours possible d'octroyer les congés aux agents des postes aux dates fixées par les intéressés, à cause de la pénurie de personnel (conséquence de la suppression du recrutement pendant une longue période).

Pour remédier à la situation, j'ai, en ce qui concerne les employés, sollicité auprès du Comité du Budget, le recrutement des unités de complément nécessaires. Pour ce qui est des facteurs, il a été fait appel au concours d'un grand nombre de personnes de confiance pour permettre d'accorder les congés et repos dans la plus large mesure possible.

En outre, il a été décidé, d'accord avec les délégués du personnel à la Commission paritaire, d'appliquer le dispositif ci-après et ce, à partir de l'exercice prochain: les fonctionnaires, les employés, les facteurs et les ouvriers auront pour obligation de demander, dès le début de l'année, leurs congés afférents à tout l'exercice ou, tout au moins, à la période du 1^{er} avril au 31 octobre. La préséance, en cas de compétition pour une date déterminée, ira à l'agent totalisant le plus grand nombre d'années de service. Un droit de priorité étant toutefois accordé au chef immédiat. Pendant les vacances scolaires, la préférence sera donnée, dans chaque groupe, aux pères (ou agents féminins), ayant des enfants fréquentant l'école. Le personnel sera ainsi assuré, sauf incidents imprévus, d'obtenir ses congés à l'époque qu'il aura choisie.

2. — Les *écoreuses* utilisées dans les hôtels des postes (administration centrale, direction régionale, etc.) et dans les grandes perceptions du pays, jouissent d'au moins 6 jours de congé payé, quelle que soit la durée de leurs prestations journalières; le salaire qu'elles perçoivent ainsi étant le même que les rétributions moyennes qui leur sont allouées les jours de travail.

Quant aux femmes de charges recrutées par les percepteurs des postes des bureaux secondaires pour effectuer des besognes généralement de peu d'importance, elles sont rangées parmi les « gens de maison » qui ne tombent pas sous l'application des dispositions légales, actuellement en vigueur, en matière de congé payé.

9me QUESTION.

Les communes unilingues flamandes Fouron-St-Pierre, Teuven et Remersdael, étaient jusqu'à présent, bien que du côté parlementaire on ait insisté pour qu'une modifi-

werd aangedrongen, nog steeds gehecht aan het ééntalig Fransch Postkantoor van Aubel.

Voor de naburige Vlaamsche gemeenten 's Graven- Voeren, Moelingen en St-Martens-Voeren, die in niets verschillen met voornoemde gemeente, werd de toestand sinds lang geregeld.

Uit hoofde der geographische ligging van de Vlaamsche gemeenten en gehuchten, der Voer- en Gulpvallei zou de indeeling der gemeenten als volgt dienen gedaan.

St-Pieters-Voeren gelegen in de kom van St-Martens-Voeren zou dienen gevoegd bij St-Martens-Voeren gezien de afstand tusschen het Centrum van St-Pieters-Voeren en St-Martens-Voeren slechts 2 km. bedraagt daar waar hij 5 km. van Aubel is.

Remersdaal (Centrum) ligt op 5 km. van centrum Aubel, Teuven op 6 km.

Daarenboven zijn de gemeenten Remersdaal en Teuven gelegen in de vallei der Gulp met als gemeen centrum, het station Remersdaal. Beiden bevinden zich op 1 km. afstand van dit punt.

Aan het kantoor Remersdaal zou kunnen gehecht, het gehucht Beundaal, behorende tot de gemeente Sippenaken, thans bediend door post Gemmenich of Homburg, beide op 6 km. afstand.

De bevolking dezer aldus samengevoegde gemeenten zou bedragen:

1) St-Pieters-Voeren 400; St-Martens-Voeren met De Plank en Oettegraven 1,000, totaal Post St-Martens-Voeren 1,400 inwoners;

2) Remersdaal 450; Teuven met Beundaal 900, totaal Post Station Remersdaal, 1,350 inwoners.

Spoedige verwezenlijking van deze indeeling is ten zeerste gewenscht; zij is van aard de bevolking van deze een talige gemeenten en gehuchten recht te laten wedervaren.

ANTWOORD.

De kwestie is nog steeds in onderzoek.

Onvoldoende personeel in verschillende diensten.

10^{de} VRAAG.

Bij de bespreking van de begroting voor 1937 werd er door leden van de Commissie over geklaagd dat in verschillende diensten te kort aan personeel was, onder meer in de postdiensten.

Dezelfde bemerking werd gemaakt wat de Regie van Telegraaf en Telefoon betreft, vooral inzake technisch personeel.

De Commissie wenscht van den heer Minister te vernemen welke maatregelen er reeds worden getroffen en welke nog zullen worden getroffen om het tekort aan personeel in die verschillende diensten aan te vullen.

cation y soit apportée, attachées au bureau de poste unilingue français d'Aubel.

Pour les communes flamandes des environs: Fouron-le-Comte, Moulant et Fouron-St-Martin, qui ne se différencient aucunement des communes précitées, la situation est réglée depuis longtemps.

Du point de vue de la situation géographique des communes et hameaux flamands des vallées du Voeren et de la Gulpe, la répartition des communes devrait être faite comme suit:

Fouron-St-Pierre situé dans le centre de Fouron-St-Martin, devrait être joint à Fouron-St-Martin, étant donné que la distance entre le centre de Fouron-St-Pierre et de Fouron-St-Martin comporte seulement 2 kilomètres alors qu'il se trouve à 5 kilomètres d'Aubel.

Remersdael (centre) est distant de 5 kilomètres du centre d'Aubel et de 6 kilomètres de Teuven.

De plus, les communes de Remersdael et Teuven sont situées dans la vallée de la Gulpe avec un centre commun, la station de Remersdael. Les deux se trouvent à 1 kilomètre de distance de ce point.

Au bureau de Remersdael pourrait être attaché le hameau de Beusdael, appartenant à la commune de Sippenaken, actuellement desservie par la poste de Gemmenich ou de Hombourg, tous deux distants de 6 kilomètres.

La population de ces communes, réunies de cette façon, comporterait:

1) Fouron-St-Pierre 400; Fouron-St-Martin avec La Planck et Oettegroven 1,000; au total postes Fouron-St-Martin: 1,400 habitants;

2) Remersdael 450; Teuven avec Beusdael 900, total postes station Remersdael: 1,350 habitants.

La réalisation rapide de cette répartition est vivement souhaitée; elle est de nature à donner satisfaction à la population de ces communes et hameaux unilingues.

REPONSE.

La question est toujours à l'examen.

Personnel insuffisant dans plusieurs services.

10^{me} QUESTION.

Lors de la discussion du budget de 1937, les membres de cette Commission se sont plaints qu'il y a insuffisance de personnel dans différents services, entre autres dans les services postaux.

La même remarque a été faite au sujet de la Régie des Télégraphes et Téléphones, surtout en matière de personnel technique.

La Commission désire apprendre de M. le Ministre quelles sont les mesures déjà prises et celles qui seront encore prises pour combler le déficit en personnel des différents services.

ANTWOORD.

Het is juist dat het Bestuur van Posterijen, wegens de vermeerdering van het verkeer verwekt door de verbetering van den economischen toestand, voor groote moeilijkheden gestaan heeft om den dienst te verzekeren met het personeel dat beperkt bleef ten gevolge van de opheffing van de recruiteering gedurende de crisisjaren.

Maatregelen werden echter getroffen of zijn voorzien om in den kortst mogelijken tijd dien staat van zaken volledig te verhelpen.

Sedert 15 November 1936 werden:

- 1° 115 schrijvers in dienst geroepen welke in 1931 in den wedstrijd voor deze bediening geslaagd waren;
- 2° volgende wedstrijden uitgeschreven:

Datum	Bediening	Aanneembare		Aangeworven	Aanmerkingen
		Aantal	candidaten		
Date	Emploi	Nombre	Candidats admissibles	Recrutés	Observations
29-12-36	Opsteller <i>Rédacteur.</i>	131	60	32	Slechts 32 beschikbaar voor de Post. <i>32 disponibles pour la poste seulement.</i>
17- 4-37	Assistente <i>Assistante.</i>	30	331	78	
25- 6-37	Schrijver <i>Commis aux écritures.</i>	60	28	25	2 afgekeurd; 1 heeft verzaakt. <i>2 réformés; 1 renoncé.</i>
27- 7-37	Schrijver <i>Commis aux écritures.</i>	206	259	80	Benoeming van 80 reeds goedgekeurd; zij zullen eerstdaags in dienst treden. <i>Nomination de 80 approuvée; ils entreront incessamment en service.</i>

Samen werden dus, sedert 15 November 1936, 330 nieuwe bedienden aangeworven.

Daarenboven, werden 18 ex-agenten (ontslagnemers) opnieuw in dienst geroepen. Een bijzonder examen voor schrijver, toegankelijk aan het lager personeel alleen, werd op 25 April 1937 uitgeschreven; 112 geslaagden werden benoemd.

De trapsgewijze herneming van 's lands bedrijvigheid heeft een belangrijke vermeerdering van telegraphisch verkeer medegebracht. Om daaraan het hoofd te bieden, werd, wat betreft het personeel *ambtenaars en bedienden*, een uitbreiding voorzien van:

- 1° 8 plaatsen van ingenieur;
- 2° 2 plaatsen van ingenieur-architect;
- 3° 5 plaatsen van teekenaar;
- 4° 11 plaatsen van teekenaar-expeditionnair;
- 5° 50 plaatsen van opstellers;
- 6° Ongeveer 60 ex-agenten (ontslagnemers en afgedankten), werden terug in dienst genomen;
- 7° 73 hulptelegrafisten en 60 hulptelefonisten werden sedert 1.1. 37 aangeworven voor de verschillende groote

REPONSE.

Il est exact que l'Administration des Postes, en raison de l'augmentation du trafic amené par l'amélioration de la situation économique, s'est trouvée devant de grandes difficultés pour assurer son service avec le personnel réduit par la suspension du recrutement pendant les années de crise.

Mais des mesures ont été prises ou sont prévues pour remédier complètement à cet état de choses dans le plus bref délai possible.

Depuis le 15 novembre 1936, il a été:

- 1° recruté 115 commis aux écritures qui avaient réussi en 1931 au concours pour cet emploi;
- 2° procédé aux concours suivants:

Au total, 330 employés ont été recrutés depuis le 15 novembre 1936.

De plus, 18 ex-agents (démissionnaires) ont été rappelés en service.

Un examen spécial réservé exclusivement au personnel subalterne a eu lieu le 25 avril 1937; 112 lauréats ont été nommés.

La reprise progressive de l'activité du pays a eu pour conséquence une augmentation importante du trafic télégraphique et téléphonique. Pour y faire face, il a été prévu en ce qui concerne le personnel *fonctionnaires et employés* une extension de:

- 1° 8 emplois d'ingénieur;
- 2° 2 emplois d'ingénieur-architecte;
- 3° 5 emplois de dessinateur;
- 4° 11 emplois de dessinateur-expéditionnaire;
- 5° 50 emplois de rédacteur;
- 6° environ 60 démissionnaires et licenciés ont été réintégrés;
- 7° 73 aides des télégraphes et 60 aides des téléphones ont été recrutés depuis le 1^{er} janvier 1937, pour différents

kantoren van het land. Voor het oogenblik, is de Regie bezig met een negentigtal eenheden aan te werven voor de bijzonderste telegraafkantoren;

8° 224 bedieningen van schrijver voorbehouden aan het lager personeel.

De vermindering van de telefoontarieven laat eene vermeerdering van werk voorzien. Om het daartoe noodige personeel aan te werven, werd op 1 October l.l. een wedstrijd ingericht voor het begeven van 130 plaatsen van plaatsvervangende hulptelefonisten ten behoeve van de bijzondere telefoonkantoren. Een uitbreiding van 75 opstellers of schrijvers is insgelijks voorzien.

Wat het werkliedenpersoneel betreft, heeft de Regie van T. T. niet opgehouden hare effectieven (werklieden en toezichtspersoneel) te versterken naarmate de uitbreiding van hare exploitatie; alzoo werden sinds 1936: 25 plaatsen van toezichtsbedienenden en 490 van geschoolde en andere werklieden in uitbreiding toegekend.

Wedstrijden toegankelijk voor buitenstanders werden ingericht of zijn thans in gang voor het begeven van zekere plaatsen (werkopzichter, werktuigkundige electricien, electricien, uurwerkmaker, enz.), die niet konden bezet worden door in het in dienst zijnde lager werkliedenpersoneel.

Wat betreft deze laatste werklidencategorie, zijn de kaders voltallig en beschikt de Regie over genoeg candidaten om het hoofd te kunnen bieden aan gelijk welke behoefte van haar exploitatie.

Stelsel der dienstvrijkaarten.

11° VRAAG.

De Nationale Maatschappij van Spoorwegen heeft in 1936 de Algemeene onderrichting n° 8 P. gepubliceerd, wijzigingen brengende aan het stelsel der dienstkaarten voorzien door de vroegere onderrichtingen.

Het nieuw regiem heeft betrekking op:

- 1) de gepensioneerde agenten;
- 2) de gepensioneerde weduwen;
- 3) de bijzondere gevallen;
- 4) de dames in dienst.

Een lid vraagt dat het departement van P. T. T. zou tusschenkomen bij de spoorwegen en bij zijn eigen diensten van Posterijen en Telegrafen opdat hetzelfde regime zou toegepast worden op de P. T. T.-beambten.

ANTWOORD.

De uitbreiding tot de gepensioneerden, de weduwen en de vrouwelijke bedienenden, van de in zake kosteloze reizen toegestane voordeelen brengt bijprestaties mee voor de N. M. B. S., welke uit dien hoofde een verhooging

grands bureaux du pays. La Régie recrute pour le moment environ 90 unités pour les principaux bureaux télégraphiques;

8° 224 emplois de commis aux écritures réservés au personnel subalterne.

La réduction des tarifs téléphoniques fait prévoir une augmentation de travail. Pour recruter le personnel nécessaire de ce chef, un concours a été organisé, le 1^{er} octobre dernier, pour 130 emplois d'aide-téléphoniste suppléante à destination des principaux bureaux téléphoniques. Une extension de 75 rédacteurs ou commis est également envisagée.

Quant au personnel ouvrier, la Régie des T. T. n'a cessé de renforcer ses effectifs, tant manuels que de surveillance, au fur et à mesure du développement de son exploitation. C'est ainsi qu'il a été créé en extension, depuis 1936, 25 emplois d'agents de surveillance et 490 d'ouvriers qualifiés et autres.

Des concours accessibles aux candidats étrangers au personnel ont été organisés ou sont en voie d'organisation pour l'attribution de certains emplois (surveillants de travaux, mécaniciens-électriciens, électriciens, horlogers, etc.) qui n'ont pu être comblés à l'aide des ouvriers subalternes en service.

En ce qui concerne cette dernière catégorie d'ouvriers, les cadres sont au complet et la Régie dispose d'une réserve de candidats suffisante pour faire face à toute nécessité nouvelle de son exploitation.

Système de cartes de libre-parcours.

11^{me} QUESTION.

La Société Nationale des Chemins de fer a, par une instruction générale n° 8 P. publiée en 1936, apporté des modifications au système de carte de libre-parcours prévu par les instructions antérieures.

Le nouveau régime a trait aux:

- 1) agents pensionnés;
- 2) veuves pensionnées;
- 3) cas spéciaux;
- 4) dames en service.

Un membre demande que le Département des P. T. T. intervienne auprès des chemins de fer et de ses propres services des Postes et des Télégraphes pour que le même régime soit appliqué aux agents des P. T. T.

REPONSE.

L'extension des facilités en matière de voyages gratuits aux pensionnés, aux veuves et aux agents féminins entraîne des prestations supplémentaires pour la S.N.C.F.B. qui réclame de ce chef une majoration des redevances for-

eischt van de forfaitaire som, betaald op de begroting van de diensten waarvan het personeel biljetten voor vrij vervoer op de spoorwegen bekomt.

Die kwestie wordt onderzocht door tusschenkomst van het Ministerie van Financiën.

Taalkwestie.

12^{de} VRAAG.

Een lid der Commissie bekloeg zich over de onverstaanbare Nederlandsche teksten die door sommige diensten aan het personeel worden voorgelegd.

Een lid stelde voor een paar jonge philologen naar Nederland te sturen om zich met de technische terminologie vertrouwd te maken en ze aldus in staat te stellen een lijst van goede Nederlandsche vaktermen op te maken.

ANTWOORD.

Tot dusver ontving mijn Departement geenerlei klacht omtrent gebrek aan klaarheid of aan juistheid in de Nederlandsche teksten. Ik zou het achtbaar lid dank weten mij de hem bekende gebrekkige teksten mede te deelen. De Nederlandsche teksten worden, over 't algemeen, opge maakt of herzien door den vertaaldienst bij het Algemeen Secretariaat, bestaande uit bedienden, die voor dat werk bijzonder aangeworven werden en met de gebruikelijke vaktermen vertrouwd zijn.

Ik geloof niet dat de noodzakelijkheid van philologen naar Nederland te sturen zich opdringt.

De gebeurlijke verbetering van de vertaaldiensten wordt nochtans aan een onderzoek onderworpen.

13^{de} VRAAG.

Aangezien de Waalsche ingenieurs slechts kunnen in aanmerking komen voor de bestuursposten in Wallonië, zou een lid wenschen dat aan die agenten een bevordering « ten persoonlijken titel » zou worden gegeven om ze niet te kantonneren in den graad waarin ze zitten en ze daar door niet te ontmoedigen.

ANTWOORD.

Het algemeen kader der ingenieurs van de Regie van T. T. bevat 20 bestuursposten.

Uit organisch oogpunt beschouwd, stelt hun linguistische verdeeling zich zooals volgt voor, rekening gehouden, wat betreft het Hoofdbestuur, met het thans aangenomen procent-cijfer inzake de in eene of andere der landstalen behandelde zaken (60 t. h. Fransche zaken, 40 t. h. Vlaamsche zaken).

faitaires payées par le budget des services dont le personnel bénéficie de billets de libre-parcours sur les chemins de fer.

Cette question est à l'examen à l'intervention du Ministère des Finances.

Question linguistique.

12^{me} QUESTION.

Un membre de la Commission s'est plaint des textes néerlandais incompréhensibles qui sont soumis au personnel par certains services.

Un membre a proposé d'envoyer un couple de jeune philologues en Hollande pour s'y familiariser avec la terminologie technique et être ainsi à même de dresser une liste de bons termes techniques néerlandais.

REPONSE.

Mon Département n'a jamais été saisi de plaintes au sujet du manque de clarté ou de précision des textes néerlandais. Je saurais gré à l'honorable membre de me communiquer les textes défectueux à sa connaissance. Les textes néerlandais sont généralement rédigés ou révisés par le service des traductions du Secrétariat général, composé d'agents recrutés spécialement pour cette besogne et familiarisés avec les termes techniques usuels.

Je ne crois pas que la nécessité d'envoyer des philologues en Hollande s'impose.

L'amélioration éventuelle des services de traduction est toutefois soumise à un examen.

13^{me} QUESTION.

Attendu que les ingénieurs wallons ne peuvent venir en ordre utile que pour des postes dirigeants en Wallonie, un membre désirerait que ces agents obtiennent une promotion « à titre personnel » de manière à ne pas rester cantonnés dans leur grade et à ne pas les décourager.

REPONSE.

Le cadre général des ingénieurs de la Régie des T. T. comprend 20 postes de direction.

Leur répartition linguistique, considérée du point de vue organique, se présente comme il suit, compte tenu, en ce qui concerne l'administration centrale, du pourcentage présentement admis sur la base du volume des affaires traitées dans l'une et l'autre langues nationales: 60 p. c. d'affaires françaises, 40 p. c. d'affaires flamandes:

	Fransche bedieningen (Fr. rol)	Vlaamsche bedieningen (Vl. rol)	Tweetalige bedieningen
Hoofdbestuur en gelijkge- stelde dienst... ..	7	5	—
Vlaamsche streek... ..	—	2	—
Brusselsche agglom.: twee- talig	—	—	3
Waalsche streek	3	—	—
	10	7	3

Daaruit blijkt dat de mogelijkheden van toetreding tot de graden van directeur gelijkwaardig zijn voor de een-talige Fransche ingenieurs en hun Vlaamsche of twee-talige collega's.

Er valt hieraan toe te voegen dat het Koninklijk besluit van 16 December 1927 geen benoemingen ten persoonlijk-ken titel toelaat.

14^{de} VRAAG.

Het zelfde lid drong aan op de benoeming van een taal-adjunct in den dienst der draadlooze (T.S.F.).

ANTWOORD.

Aan het hoofd van de Directie van Radioverkeer staat een hoofdingenieur, Directeur van Bestuur, die, alhoewel tot de Fransche rol behorend, een zeer voldoende kennis heeft van het Nederlandsch.

De technisch-adjunct directeur, die tevens als taal-adjunct dienst deed en tot directeur werd bevorderd, is sinds 1 September vervangen door een d.d. adjunct-directeur, ambtenaar van de Vlaamsche rol, volmaakt tweetalige.

Bij verdere benoemingen in bedoelde directie wordt de taalkwestie zeker niet uit het oog verloren.

Bezoeken in vreemde landen.

15^{de} VRAAG.

De vraag werd eveneens gesteld dat aan de techniekers van het Departement de mogelijkheid zou worden geboden om bezoeken te doen in de vreemde landen ten einde hun vorming te volmaken en de opgedane ondervinding ten nutte te maken.

ANTWOORD.

De studiereizen kunnen van tweeërlei aard zijn:

1° bij de vreemde besturen of exploiteerende organis-men: deze zendingen kunnen enkel, om nut op te leveren,

	Emplois français (Rôle franç.)	Emplois flamands (Rôle flam.)	Emplois bilingues
Administration centrale et service assimilé	7	5	—
Région flamande	—	2	—
Agglomération bruxelloise (bilingues)	—	—	3
Région wallonne... ..	3	—	—
	10	7	3

Il en résulte que les possibilités d'accession aux grades de directeur sont équivalentes pour les ingénieurs uni-lingues français et leurs collègues flamands ou bilingues.

Il y a lieu d'ajouter que l'arrêté royal du 16 décembre 1927 ne permet pas les nominations à titre personnel.

14^{me} QUESTION.

Le même membre a insisté en vue de la nomination d'un adjoint linguistique au service de la Radio.

REPONSE.

A la tête de la direction des Radiocommunications se trouve un ingénieur en chef directeur d'administration, qui, bien qu'étant inscrit au rôle français, possède une connaissance très satisfaisante de la langue néerlandaise.

Le directeur-adjoint technique, qui remplissait en même temps les fonctions d'adjoint linguistique et a été promu au grade de directeur, est remplacé depuis le 1^{er} septembre par un ff. de directeur adjoint, fonctionnaire du rôle flamand, parfaitement au courant des deux langues nationales.

La question linguistique ne sera pas perdue de vue lors des nominations ultérieures dans cette direction.

Visites à l'étranger.

15^{me} QUESTION.

Il a également été demandé d'accorder aux techniciens du département la possibilité de faire des visites à l'étran-ger afin de parfaire leur formation et de profiter de l'ex-périence acquise.

REPONSE.

I. — Les missions d'étude peuvent être de deux es-pèces:

1° Auprès des administrations ou organismes exploi-tants étrangers: les missions ne peuvent être utilement

toevertrouwd worden aan in telefonie gespecialiseerde ingenieurs, t.t.z. die goed in staat zijn de methodes en technieken kritisch te ontleden en te vergelijken om er aldus het nieuwe belangwekkende element uit te halen dat bij de Regie zou kunnen toegepast.

Het ontwerp van algemeene automatisatie van het Belgisch net brengt voor de Regie de verplichting mede dergelijke reizen in te richten. Een programma ligt ter studie; het zal de studie behelzen van de in Frankrijk, Engeland, Zwitserland, Nederland en Duitschland toegepaste methodes in zake commutatie en transmissie;

2° in de constructie-werkhuizen en de zoeklaboratoria welke 't zij van deze werkhuizen, 't zij van de exploitierende organismen afhangen.

Zulke zendingen beoogen hoofdzakelijk de technische perfectionneeringen; de nieuwe strekkingen welke kunnen van aard zijn om binnen min of meer afzienbaren tijd in het domein der praktijk overgebracht te worden; ingevoerde of ter studie gelegde nieuwe bouw-procédés; de inrichting der proeflaboratoria en methodes.

Het sub 1° hierboven bedoelde programma zal o.a. het bezoek behelzen van de bijzonder goed uitgeruste laboratoria van het General Post Office, van het Duitsch bestuur en van zekere groote werkhuizen.

Zij hierbij aangemerkt dat technische en administratieve ambtenaren nogal dikwijls naar het buitenland werden gezonden met zendingen van verscheiden aard. (Zie verder de lijst betreffende opdrachten vervuld sedert begin 1936.) Deze ambtenaren hebben niet nagelaten zulke gelegenheden te baat te nemen om in betrekking te treden met de plaatselijke bevoegde personen en om de buitenlandse realisaties in te studeeren.

Opdrachten vervuld in het buitenland door ambtenaren van de Regie sedert 1936.

12-19 Januari 1936:

Parijs. — 1 hoofdingenieur, adjunct-directeur.

4° voltallige vergadering: gemengde internationale commissie voor de proefnemingen, betreffende het vrijwaren van lijnen der televerbindingen en der onderaardsche kanaliseringen.

18-28 Februari 1936:

Londen. — 1 hoofdingenieur, adjunct-directeur.

Vergadering 1° en 2° commissies der verslaggevers van het Internationaal raadgevend Comité van telefonie.

26 Februari-9 Maart 1936:

Parijs. — 1 hoofdingenieur, directeur van bestuur en 1 ingenieur.

Wereldconferentie voor Radio-omroep.

4-10 Mei 1936:

Bern. — 1 adjunct-directeur.

Vergadering der verslaggevers van de 9° commissie van het Internationaal raadgevend Comité van telegrafie.

confiées qu'à des ingénieurs spécialisés en téléphonie, c'est-à-dire bien à même de faire l'analyse et la comparaison critiques des méthodes et des techniques aux fins d'en dégager l'élément nouveau, intéressant, applicable à la Régie.

Le projet d'automatisation généralisée du réseau belge entraîne pour la Régie l'obligation d'organiser de telles missions. Un programme est à l'étude: il comportera l'étude des méthodes appliquées en matière de commutation et de transmission en France, Angleterre, Suisse, Hollande et Allemagne;

2° Dans les usines des constructeurs et des laboratoires de recherche dépendant, soit de ces usines, soit des organismes exploitants.

Ces missions visent en ordre principal: les perfectionnements techniques et tendances nouvelles susceptibles d'être introduits à échéance plus ou moins brève dans le domaine pratique; les procédés de construction nouveaux introduits ou à l'étude; organisation des laboratoires et méthodes d'essai.

Le programme dont question au 1° ci-dessus comportera notamment la visite des laboratoires particulièrement bien outillés du General Post Office, de l'administration allemande et de certaines grandes usines.

J'ajouterai que des fonctionnaires techniques et administratifs ont été assez fréquemment envoyés à l'étranger pour des missions de diverses natures (voir plus loin la liste qui se rapporte aux missions effectuées depuis le début de 1936). Ils n'ont pas manqué de saisir ces occasions pour entrer en relations avec les compétences locales et étudier les réalisations étrangères.

Missions à l'étranger accomplies par des fonctionnaires de la Régie depuis 1936.

12-19 janvier 1936:

Paris. — 1 ingénieur en chef, directeur adjoint.

4° réunion plénière: commission mixte internationale pour les expériences relatives à la protection des lignes de télécommunications et des canalisations souterraines.

18-28 février 1936:

Londres. — 1 ingénieur en chef, directeur adjoint.

Réunion: 1° et 2° commissions de rapporteurs du Comité consultatif international téléphonique.

26 février-9 mars 1936:

Paris. — 1 ingénieur en chef, directeur d'administration, et 1 ingénieur.

Conférence intercontinentale de radiodiffusion.

4-10 mai 1936:

Berne. — 1 directeur adjoint.

Réunion des rapporteurs de la 9° commission du Comité consultatif international des télégraphes.

9-10 Juni 1936:

Copenhagen. — 1 hoofdingenieur, directeur van bestuur, 2 hoofdingenieurs, adjunct-directeurs en 1 adjunct-directeur.

Voltaillige vergadering van het Internationaal raadgevend Comité voor telefonie.

24-29 Augustus 1936:

Berlijn. — 2 ingenieurs.

Keuring van materieel in de werkhuizen Siemens.

30 September-5 October 1936:

's Gravenhage. — 1 ingenieur, 1 e/a. bureelhoofd.
Bezoek der radio-instellingen.

7-10 October 1936:

Berlijn. — 1 hoofdingenieur-adjunct-directeur, 1 eerste opsteller.

Conferentie voor instelling telegrafischen dienst van abonneuten tusschen België en Duitschland.

17-28 October 1936:

Warschau. — 1 hoofdingenieur, adjunct-directeur, 1 adjunct-directeur.

5^e vergadering van het Internationaal raadgevend Comité voor telegrafie.

31 Januari-5 Februari 1937:

Berlijn. — 2 e/a. ingenieurs.

Keuring van het materieel in de werkhuizen Siemens.

3-5 Maart 1937:

Parijs. — 1 adjunct-directeur.

Jaarlijksche vergadering der Commissie voor telefonie van de Internationale Kamer van Koophandel.

9-13 Maart 1937:

Keulen. — 2 ingenieurs.

Keuring van het materieel in werkhuizen Felten.

21 Mei-8 Juni 1937:

Boekarest. — 1 hoofdingenieur, adjunct-directeur, 1 ingenieur.

4^e vergadering van het internationaal raadgevend Comité der radioverbindingen.

30 Juni-3 Juli 1937:

's Gravenhage. — 2 ingenieurs.

Keuring van het materieel in de werkhuizen « Tegeho ».

9-10 juin 1936:

Copenhague. — 1 ingénieur en chef, directeur d'administration, 2 ingénieurs en chef, directeur adjoints, et 1 directeur adjoint.

Assemblée plénière du Comité consultatif international téléphonique.

24-29 août 1936:

Berlin. — 2 ingénieurs.

Réception de matériel aux usines Siemens.

30 septembre-5 octobre 1936:

La Haye. — 1 ingénieur, 1 chef de bureau principal
Visite des installations de radio.

7-10 octobre 1936:

Berlin. — 1 ingénieur en chef, directeur adjoint, 1 premier rédacteur.

Conférence pour l'ouverture du service de télégraphie d'abonnés entre la Belgique et l'Allemagne.

17-28 octobre 1936:

Varsovie. — 1 ingénieur en chef, directeur adjoint, 1 directeur adjoint.

5^e réunion du Comité consultatif international des télégraphes.

31 janvier-5 février 1937:

Berlin. — 2 ingénieurs principaux.

Réception de matériel aux usines Siemens.

3-5 mars 1937:

Paris. — 1 directeur adjoint.

Réunion annuelle de la Commission des téléphones de la Chambre de Commerce Internationale.

9-13 mars 1937:

Cologne. — 2 ingénieurs.

Réception de matériel aux usines Felten.

21 mai-8 juin 1937:

Bucarest. — 1 ingénieur en chef, directeur adjoint, 1 ingénieur.

4^e réunion du Comité consultatif international des radio-communications.

30 juin-3 juillet 1937:

La Haye. — 2 ingénieurs.

Réception de matériel aux usines « Tegeho ».

2-5 Augustus 1937 :

Keulen. — 2 ingenieurs.
Keuring van het materieel in de werkhuizen Felten.

21-22 September 1937 :

Amsterdam. — 1 inspecteur, 1 eerste opsteller.
Bezoek aan de instellingen van verreschrijvers.

10-26 September 1937 :

Parijs en Londen. — 1 adjunct-directeur.
Internationale conferenties voor telefonie.

27 September-2 October 1937 :

Parijs. — 1 afdeelingshoofd.
Conferentie voor radio-omroep.

Opdrachten in vervulling.

11-16 October 1937 :

Rome. — 1 hoofdingenieur, adjunct-directeur.
Vergadering van het Comité tot herziening der aanbevelingen van het C. C. I. F. tegen de electrolytische ontbinding.

Voorziene opdrachten.

Keulen. — 1 afdeelingshoofd, 1 ingenieur.
Bezoek fabriek drukkerijmaterieel.

1 Februari-31 Maart 1938 :

Conferentie van Kaïro.

Gasmaskers.

VRAAG.

De Minister beloofde tijdens de bespreking van het budget 1937 ook gasmakers te voorzien voor het vrouwelijk personeel. Tot nu toe werd er niets gedaan. Wanneer zal men die beloofde maatregel toepassen?

ANTWOORD.

De Regie van P. T. T. heeft onlangs geperfectioneerde gasmakers aangekocht, van het type « Oxymasque » ten behoeve der vrouwelijke telefonisten welke in geval van gevaar voor luchtaanvallen zullen moeten voortgaan met het verzekeren van den telefoondienst.

De Regie is begonnen met het vormen der ploegen moniteurs en het inrichten van proefzittingen voor de dracht dier toestellen door het betrokken vrouwelijk personeel.

2-5 août 1937 :

Cologne. — 2 ingénieurs.
Réception de matériel aux usines Felten.

21-22 septembre 1937 :

Amsterdam. — 1 inspecteur, 1 premier rédacteur.
Visite des installations de télétypes.

10-25 septembre 1937 :

Paris et Londres. — 1 directeur adjoint.
Conférences internationales pour le téléphone.

27 septembre-2 octobre 1937 :

Paris. — 1 chef de division.
Conférence pour la radiodiffusion.

Mission en cours

11-16 octobre 1937 :

Rome. — 1 ingénieur en chef, directeur adjoint.
Réunion du Comité de revision des recommandations du C. C. I. F. contre la corrosion électrolytique.

Missions prévues

Cologne. — 1 chef de division, 1 ingénieur.
Visite usine matériel d'imprimerie.

1^{er} février-31 mars 1938 :

Conférence du Caire.

Masques à gaz.

QUESTION.

Lors de l'examen du budget pour 1937, M. le Ministre promet de prévoir également des masques à gaz pour le personnel féminin. Rien n'a été fait jusqu'à présent. Quand sera réalisée la mesure promise?

REPONSE.

La Régie des T. T. a acquis récemment des masques à gaz perfectionnés, du type « Oxymasque », à l'usage des téléphonistes féminins qui devront continuer à assurer le service téléphonique en cas de danger d'attaques aériennes.

Elle s'occupe actuellement de la formation des équipes de moniteurs et de l'organisation des séances d'entraînement pour le port de ces appareils par le personnel féminin intéressé.

Gasvrije schuilplaatsen.**VRAAG.**

Waarom worden in al de nieuwe gebouwen geen gasvrije schuilplaatsen voorzien?

ANTWOORD.

De nieuwe gebouwen waarvan de aanbesteding plaats had of nog in den loop van het jaar 1937 zal plaats hebben, zullen voorzien zijn van gasvrije schuilplaatsen; desbetreffend kan ik vermelden: het decentralisatiekantoor der posten te Etterbeek evenals het nieuwe gebouw voor den postcheckdienst.

INSTITUUT VOOR RADIO-OMROEP.**16^{de} VRAAG.**

Een lid klaagt er over dat op den Vlaamschen zender van het N.I.R. meer parasieten waar te nemen zijn dan op den Franschen zender. Dit zou te wijten zijn aan het feit dat er in den Vlaamschen zender een kristalisator ontbreekt. Aangedrongen wordt op spoedig verhelpen van dien toestand.

ANTWOORD.

Er dient een onderscheid gemaakt tusschen twee soorten radiostoringen:

- a) Atmosferische storingen;
- b) Industriele plaatselijke storingen.

Wat betreft de atmosferische storingen, hun frekwentieband heeft geen goed afgemeten verdeling over den frekwentieband der radio-uitzendingen.

Talrijke opzoekingen in verschillende landen en op verschillende tijdstippen van het jaar hebben bewezen dat er geen vaste wet bestaat voor wat de sterkte en de frekwentie dezer storingen aangaat.

De industriele plaatselijke storingen integendeel kunnen op verschillende wijzen veroorzaakt worden. Ook hier bestaat geen golfengete die bijzonder ongunstig beïnvloed kan worden door deze storingen.

Overigens spelen in dit geval de topografische gegevens van het ontvangtoestel een groote rol.

Het blijkt dan ook onmogelijk een juiste regel vast te leggen, wat de industriele storingen aangaat bij radio-ontvangst.

Deze vraag heeft hoegenaamd geen verband met het gebruik van een quartz-stabilisator op den Franschen zendpost van het N. I. R. Deze stabilisator werd volgens de voorschriften gegeven door de « Union Internationale de

Abris contre les gaz.**QUESTION.**

Pourquoi des abris contre les gaz ne sont-ils pas prévus dans tous les nouveaux bâtiments?

REPONSE.

Les bâtiments nouveaux dont l'adjudication a eu ou aura encore lieu dans le courant de l'année 1937 seront pourvus d'abris contre les gaz; je citerai à ce propos le bureau décentralisateur des postes à Etterbeek ainsi que le nouveau bâtiment des chèques postaux.

INSTITUT DE RADIODIFFUSION.**16^{me} QUESTION.**

Un membre se plaint de ce que les émissions flamandes sont entachées de plus de parasites que les émissions françaises. Ceci serait dû au fait que l'émetteur flamand n'est pas pourvu d'un quartz régulateur. Il est insisté pour qu'il soit obvié le plus rapidement possible à cette situation.

REPONSE.

Il y a lieu de distinguer deux sortes de parasites:

- a) Parasites atmosphériques,
- b) Parasites industriels locaux.

En ce qui concerne les parasites atmosphériques, le spectre de fréquence émis ne possède pas de répartition nette dans la bande de fréquence intéressant le broadcasting.

De nombreuses recherches faites dans plusieurs pays et à des moments différents de l'année, ont montré qu'il n'existe aucune règle fixe quant à la puissance et à la fréquence de ces parasites.

En ce qui concerne les parasites locaux, ils peuvent être créés de multiples façons. Il n'existe pas, là non plus, de fréquence particulièrement défavorisée.

En outre, la situation topographique de l'appareil récepteur joue un grand rôle.

Aussi est-il impossible d'édicter de règle générale quant aux perturbations apportées dans les récepteurs par les parasites industriels.

En tous cas, cette question n'a aucune relation avec le stabilisateur à cristal de quartz installé sur l'émetteur français de l'I. N. R. Ce stabilisateur, conformément aux instructions de l'Union Internationale de Radiodiffusion, a

Radiodiffusion » in gebruik gesteld om de frekwentie van de Fransche golflengte te synchroniseeren met deze van het Zendstation van Kaïro, dat eveneens op dezelfde golflengte uitzendt.

Deze synchronisatie is noodig om te beletten dat de twee stations elkander zouden beïnvloeden, en een interferentie bij de ontvangst veroorzaken.

De quartz-stabilisator laat toe op de Fransche golflengte een stabiliteit der golflengte te bekomen van een cyclus pro 1 miljoen.

De huidige verdeeling der golflengten voor radio-omroep is zoo geschikt dat de Vlaamsche post uitzendt op een golflengte waar hij uitsluitend gebruik van maakt. In deze omstandigheid is het gebruik van een quartz-stabilisator op de Vlaamsche golflengte niet gewettigd, daar geen enkele interferentie van de ontvangst op de Vlaamsche golf kan waargenomen worden.

17^{de} VRAAG.

Een lid protesteert tegen het uitzenden van de redevoeringen van Rijkskanselier Hitler en den Duce ter gelegenheid van het bezoek van dezen laatste te Muenchen.

ANTWOORD.

De heer Directeur-generaal van de Vlaamsche uitzendingen verschaft het volgend antwoord :

« Uit de redevoeringen van de Staatshoofden Hitler en Mussolini werd als actualiteit, gedurende het gesproken dagblad te 19 u. 30, een kort uittreksel gegeven. Hitler was gedurende 1 minuut 30 seconden aan het woord en Mussolini 1 minuut 45 seconden. Hetzelfde gebeurde vroeger bij redevoeringen uitgesproken o. m. door Minister-president Blum, President Lebrun, President Roosevelt, den Paus.

» In het uitzenden van dergelijke zeer korte opnamen, die als objectieve informatie bedoeld zijn, ligt trouwens de eigenlijke taak van het gesproken dagblad, meer dan in het aflezen van berichten of van de samenvatting der redevoeringen zelf ».

18^{de} VRAAG.

Een lid protesteert er tegen dat een concert uitgezonden op de Fransche golflengte werd aangekondigd door een Vlaamsch speaker.

ANTWOORD.

De Heer Directeur-Generaal van de Fransche uitzendingen verschaft het volgend antwoord :

« Het lijkt onmogelijk op deze vraag te antwoorden zonder in kennis te zijn van den datum waarop dit incident zich zou voorgedaan hebben. Waarschijnlijk worden hier

été installé pour synchroniser la fréquence de l'onde française avec celle de l'émetteur du Caire qui émet exactement sur la même longueur d'onde.

Cette synchronisation est indispensable si l'on veut éviter des interférences néfastes entre les deux ondes.

C'est dans ce seul but que le cristal de quartz a été installé sur l'émetteur français pour lequel il permet d'obtenir une stabilité de fréquence d'un cycle pour 1 million.

Dans la distribution actuelle des longueurs d'onde de broadcasting il n'y a pas d'émetteur susceptible d'interférer avec le poste émetteur flamand, celui-ci étant seul à émettre sur sa longueur d'onde. L'installation du stabilisateur au quartz est donc de ce fait rendue superflue.

17^{me} QUESTION.

Un membre proteste contre l'émission des discours prononcés par le Chancelier Hitler et le Duce à l'occasion de la visite de celui-ci à Munich.

REPONSE.

M. le Directeur général des Emissions flamandes fournit la réponse suivante :

« De petits extraits des discours des chefs d'Etat Hitler et Mussolini furent donnés comme actualité pendant l'émission du Journal parlé de 19 h. 30. M. Hitler a parlé pendant 1 m. 30 s. et M. Mussolini pendant 1 m. 45. Des émissions semblables ont été faites à l'occasion des discours prononcés, entre autres, par le Ministre-Président Blum, le Président Lebrun, le Président Roosevelt, le Pape.

» Les émissions de tels enregistrements, qui se font plus tôt à titre d'information objective, répondent au rôle propre du journal parlé et sont préférées à la lecture de communiqués ou de résumés des causeries ».

18^{me} QUESTION.

Un membre proteste contre le fait qu'un concert, émis sur l'onde française, a été annoncé par un speaker flamand.

REPONSE.

M. le Directeur général des émissions françaises fournit la réponse suivante :

« Il est impossible de répondre sans connaître la date à laquelle cet incident s'est produit. Peut-être s'agit-il des concerts spéciaux donnés l'après-midi, à l'intention du

de concerten bedoeld die 's namiddags ingericht werden voor den Radio-Salon te Brussel en waar de uitgevoerde stukken tweetalig aangekondigd werden, beurtelings op de Vlaamsche en op de Fransche golflengte ».

19^{de} VRAAG.

Is de omwisseling van de beide golven niet mogelijk zooals in Nederland, waar om de drie maanden wordt omgewisseld?

ANTWOORD.

De technische dienst van het N. I. R. antwoordt op deze vraag dat het onmogelijk lijkt de Vlaamsche en Fransche programma's beurtelings over de beide golflengten uit te zenden, daar dit onvermijdelijk een slechte ontvangst in zekere gedeelten van het land voor gevolg zou hebben. De beide antennes zijn nl. zoo gericht, dat de golflengte 322 meter de Vlaamsche streken van België bevoordeelt en de golflengte 484 meter daarentegen gunstiger is voor de Waalsche streken. Een stelselmatige meting van de uitstraling der beide zenders over het Belgisch grondgebied levert hiervan het klaarste bewijs.

Indien er echter toch plaatsen zijn die, al liggen ze in de Vlaamsche streek, den Franschen zender sterker en duidelijker ontvangen dan den Vlaamschen zender, is dit te wijten aan bijzondere geografische omstandigheden; deze gevallen maken echter ten hoogste 10 t. h. van de gezamenlijke luistergemeenschap uit.

Wat betreft het voorbeeld van Nederland dat door den verslaggever aangehaald wordt, de toestand in dit land kan niet vergeleken worden met dezen van de beide N. I. R. zenders.

De Nederlandsche zenders inderdaad beschikken over zeer verschillende golflengten, wat niet het geval is met den Vlaamschen en den Franschen zender, die ongeveer dezelfde golflengte gebruiken. Daar de voortplanting der golven functie is van de gebruikte golflengten, is een omwisseling in Nederland wel gewettigd, maar kan zich niet rechtvaardigen in België.

20^{de} VRAAG.

Door verschillende leden wordt gevraagd den dienst der audities zoo te regelen dat al degenen die moeten worden geauditionneerd op een behoorlijk uur kunnen komen zonder hun werk te verletten.

ANTWOORD.

De reorganisatie van den dienst der audities ligt voor het oogenblik ter studie. Deze opmerking zal aan het hiervoor aangewezen Studie-Comité voorgelegd worden.

Salon de la T. S. F. de Bruxelles, et dont les morceaux étaient annoncés dans les deux langues, un jour sur l'onde française, le lendemain sur l'onde flamande

19^{me} QUESTION.

L'échange des deux longueurs d'onde serait-il possible, tel que cela se pratique en Hollande où un échange de longueurs d'onde se fait tous les trois mois?

REPONSE.

Le Service technique de l'I. N. R. répond à cette question qu'il est impossible d'envisager l'émission des programmes flamands-français alternativement sur les deux ondes, étant donné que cette façon de procéder entraînerait inévitablement une réception défectueuse dans certaines parties du pays. Les deux antennes, en effet, sont dirigées de telle façon que l'on de de 322 mètres avantage la partie flamande du pays et celle de 484 mètres, par contre, favorise la partie wallonne. Une mesure systématique du champ d'action des deux émetteurs sur tout le territoire belge, a fourni une preuve très nette de cette répartition.

Si, toutefois, en certaines localités, quoique situées en partie flamande, le poste français est entendu avec une plus grande puissance que le poste flamand, ceci est dû à des circonstances géographiques locales. Cette exception cependant ne s'applique qu'à une communauté d'auditeurs qui ne dépassent pas 10 p. c. de l'ensemble des auditeurs en Belgique.

L'exemple de la Hollande, invoqué par le rapporteur, n'est pas comparable à la situation en Belgique, étant donné que les émetteurs hollandais disposent de longueurs d'onde très différentes, ce qui n'est pas le cas en Belgique.

Les lois physiques de propulsion des ondes sont, en effet, fonction de la longueur d'onde. Les deux longueurs d'onde des stations de l'I. N. R. étant très voisines, les conditions physiques de propulsion des ondes émises sont quasi identiques pour les deux postes.

20^{me} QUESTION.

Plusieurs membres demandent que le Service des Auditions soit organisé de façon à permettre aux candidats de se présenter sans devoir être dérangés dans leurs occupations normales.

REPONSE.

La réorganisation du Service des Auditions est actuellement à l'examen; cette suggestion sera soumise au Comité d'Etudes, constitué à cet effet.

21^e VRAAG.

Hetzelfde lid drukt den wensch uit dat de schoolradio-uitzendingen zouden worden aangepast aan den geest van ons Belgisch Schoolstatuut, zoodat dus die uitzendingen niet heel en al neutraal zouden zijn.

ANTWOORD.

De programma's van de uitzendingen voor scholen worden opgemaakt door een Commissie voor schoolradio, opgericht door het Ministerie van Openbaar Onderwijs en waarin het N.I.R. alleen maar vertegenwoordigd is.

22^e VRAAG.

Wil de achtbare heer Minister me mededeelen door hoeveel inrichtingen van onderwijs de uitzendingen van de schoolradio, door N. I. R. bezorgd, worden gevolgd?

ANTWOORD.

Het Ministerie van Openbaar Onderwijs deelt me mede dat, voor 't oogenblik, ongeveer 400 onderwijsinrichtingen de uitzendingen van de schoolradio min of meer regelmatig volgen.

23^e VRAAG.

In de pers werd verzet aangeteekend tegen de censuur, toegepast op een spreekbeurt van « Zedenadel ».

Kan de heer Minister die handelwijze rechtvaardigen?

ANTWOORD.

De Directeur-Generaal der Vlaamsche uitzendingen verstrekt volgend antwoord: « In bedoelde spreekbeurt kwamen meerdere passages voor, die onbetwistbaar schijnen te vallen onder toepassing van artikel 3 van de Wet op de stichting van het Belgisch Nationaal Instituut voor Radio-Omroep, artikel dat zegt: « Het is het Instituut verboden » radio-uitzendingen te doen... die de overtuiging van » anderen kwetsen... ».

Dientengevolge werd door gezegd Instituut, op 2 October l.l., aan de K. V. R. O. het volgende geschreven:

« In de spreekbeurt van den heer Janssen over « Voor » een zedelijk gave jeugd », van 7 October a.s., komen » enkele zeer scherpe aanvallen voor tegen de voorstan- » ders van de naaktcultuur, alsook tegen de rol van den » Staat, van de burgerlijke overheden en van de politieke » mandatarissen in den strijd tegen de zedeloosheid. Wij » stellen U dus voor in dezen tekst het volgende te laten » wegvallen: » (volgt de tekst van de betwiste passages).

21^{me} QUESTION.

Le même membre exprime le vœu de voir les émissions scolaires adaptées à l'esprit de notre statut belge d'enseignement, en faisant en sorte que ces émissions ne soient pas tout à fait neutres.

REPONSE.

Le programme des émissions scolaires est établi par une commission de Radio-Scolaire, instituée par le Ministère de l'Instruction Publique et dans laquelle l'I. N. R. est simplement représenté.

22^{me} QUESTION.

Le Rapporteur demande à M. le Ministre communication du nombre d'écoles qui suivent les émissions de la Radio-Scolaire assurées par l'I. N. R.

REPONSE.

Le Département de l'Instruction publique me communique qu'actuellement environ 400 établissements d'enseignement suivent plus ou moins régulièrement les émissions de la Radio-Scolaire.

23^{me} QUESTION.

La presse a protesté contre la censure, appliquée à une conférence de « Zedenadel ». M. le Ministre peut-il justifier ce procédé?

REPONSE.

Le directeur général des émissions flamandes fournit la réponse suivante: « La conférence en question comportait plusieurs passages qui semblaient incontestablement tomber sous l'application de l'article 3 de la loi sur la création de l'Institut National de Radiodiffusion, article qui dit: « Il est interdit à l'Institut de procéder à des radio- » diffusions qui constitueraient un outrage aux convictions » d'autrui, ou... ».

En conséquence, le dit Institut a adressé au K.V.R.O., le 2 octobre dernier, la lettre suivante:

« La conférence de M. Janssen sur « Voor een zedelijk » gave jeugd », du 7 octobre prochain, comporte quelques » attaques vives contre les partisans du nudisme, ainsi que » contre le rôle de l'Etat, des autorités civiles et des man- » dataires politiques dans la lutte contre l'immoralité. » Nous vous proposons donc de faire disparaître du texte » ce qui suit » (suit le texte des passages litigieux).

Er dient speciaal gewezen op bovenstaande woorden: « Wij stellen U dus voor... » Tot hiertoe werd nog geen censuur toegepast. De normale procedure is dat de betrokken omroepvereniging tegenvoorstellen indient, welke gewoonlijk leiden tot verzachting van ten tekst.

De heer Janssen is echter op het voorstel niet ingegaan, heeft zijn rede in de pers gepubliceerd en de zaken daarbij voorgesteld alsof zijn rede gecensureerd geweest ware.

Pas op 6 October, dag vóór de uitzending, en toen het artikel reeds in *De Standaard*, verschenen was, ontving het Nationaal Instituut voor Radio-Omroep van K.V.R.O. het volgende antwoord:

« Zooeven komen wij bericht van den heer L. Janssen, » hoofdsecretaris van Zedenadel, te ontvangen, waardoor » hij ons mededeelt dat hij zich niet kan akkoord verkla- » ren met de vooropgestelde wijzigingen en dan ook afziet » van zijn spreekbeurt. »

Ten slotte dient opgemerkt dat, indien het Instituut de betwiste passages van den heer Janssen hadde doorgelaten, het evenmin zou kunnen optreden wanneer het daarna moest gebeuren dat een voorstander van naaktcultuur in een spreekbeurt de leden van Zedenadel op dezelfde beledigende wijze behandelde. »

24^{de} VRAAG.

Gaat men verder gaan met het overleveren der radiodistributie aan private instellingen, die drijven naar een monopolium, met al de gevaren, dat dit kan opleveren voor de openbare orde?

ANTWOORD.

Luidens de wetgeving terzake (Koninklijk besluit van 12 November 1934, art. 3, lid 4) kennen de machtigingen tot radiodistributie aan de ondernemingen geen monopolium of uitsluitend recht toe wat betreft de uitoefening van hunne bedrijvigheid op het aangewezen gebied.

De bijkomende beslissingen volgens dewelke geenerlei andere machtiging voor het betrokken gebied zal worden afgeleverd gedurende den eersten termijn van 12 jaar maken, bovendien, uitdrukkelijk voorbehoud van het recht der Regie van Telegraaf en Telefoon er, zelfs gedurende dien termijn, zelf de radiodistributie uit te baten.

Geen enkele nieuwe radiodistributiemachtiging werd toegekend sedert Februari 1936.

Bij het instudeeren van alle verdere aanvragen zal ik niet nalaten er, zooals voorheen, voor te zorgen het algemeen belang onder alle oogpunten te vrijwaren.

Het toezicht gehouden op de radiodistributie-inrichtingen stelde tot heden te hunnen laste geen ernstige overtredingen vast van de reglementatie terzake. Desgevallend zou ik niet aarzelen de sancties te treffen, die zouden gewettigd blijken.

Ik zal niet nalaten aan de bevoegde diensten op te dra-

Il y a lieu de remarquer spécialement les mots: « Nous vous proposons ». Jusqu'à présent, aucune censure n'a encore été appliquée. La procédure normale est que l'organisme de radiodiffusion intéressé introduise des contre-propositions, qui mènent ordinairement à un adoucissement du texte.

M. Janssen n'a toutefois pas donné suite à la proposition; il a publié son discours dans la presse et présenté les choses comme si sa conférence avait été censurée.

Seulement le 6 octobre, jour précédant l'émission, et après que l'article eut déjà paru dans *De Standaard*, l'Institut National de Radiodiffusion reçut de K.V.R.O. la réponse suivante:

« Nous venons de recevoir de M. L. Janssen, secrétaire » principal de « Zedenadel », une lettre par laquelle il nous » fait savoir qu'il ne peut marquer son accord sur les modi- » fications proposées et qu'il renonce à sa conférence »

Enfin il est à remarquer que, si l'Institut avait laissé passer les passages litigieux de M. Janssen, il ne pourrait plus agir, si à l'avenir, un partisan du nudisme, dans une conférence devant le micro, traitait les membres de « Zedenadel » de la même manière injurieuse ».

24^{me} QUESTION.

Continuera-t-on à passer la radiodistribution à des installations privées qui tendent vers un monopole avec tous les dangers que cela peut entraîner pour l'ordre public?

REPONSE.

Aux termes de la réglementation sur la matière (arrêté royal du 12 novembre 1934, art. 3, alinéa 4) les autorisations de radiodistribution n'impliquent pas l'attribution aux permissionnaires, d'un monopole ou droit exclusif quant à l'exercice de leur activité sur le territoire assigné.

Les décisions additionnelles d'après lesquelles aucune autre permission ne sera délivrée durant le premier terme de 12 ans pour le territoire considéré, réservent au surplus formellement, même pendant ce terme, le droit de la Régie des Télégraphes et des Téléphones d'y exploiter elle-même la radiodistribution.

Aucune nouvelle autorisation de radiodistribution n'a été délivrée depuis février 1936.

A l'examen de toutes demandes futures je ne manquerai pas de veiller — par continuation — à sauvegarder l'intérêt général.

Le contrôle exercé sur les radiodistributions n'a pas jusqu'à ce jour établi à leur charge des infractions sérieuses à la réglementation qui les régit. Je n'hésiterais pas à recourir, le cas échéant, aux sanctions qui pourraient s'indiquer.

Je ne manquerai pas de faire attentivement examiner,

gen een aandachtige studie te wijden aan den wenk, de hoofdleiding van de radiodistributie verplichtend langs een kantoor van de Regie van Telegraaf en Telefoon te doen doorgaan.

25° VRAAG.

Hoever staat het met de studie van het televisieprobleem :

- a) Op technisch gebied (eventuele uitzendingen — toepassingen op de telefoon);
- b) Op wettelijk gebied.

ANTWOORD.

a) De van P. T. T. afhankende diensten volgen aandachtig wat terzake in het buitenland wordt gepleet. Nog schijnt de technische vooruitgang echter niet het peil te hebben bereikt van praktische verwezenlijkingen in verhouding met de desgevallend op te loopen zeer hoge onkosten;

b) De huidige wettelijke bepalingen in zake radioverbindingen (wet van 14 Mei 1930 en Koninklijk besluit tot toepassing van 27 Juni 1930) volstaan om, naargelang de noodwendigheden, de aan de televisie passende reglementering op het gepaste oogenblik vast te leggen.

Visuele telefonie.**26° VRAAG.**

Ware het niet mogelijk een proef van visuele telefonie (speciale kabels, tevens te gebruiken voor televisie) in te richten tusschen twee vorname steden in ons land?

ANTWOORD.

De diensten van de Regie volgen met aandacht de proeven in den vreemde gedaan. De bekomen uitslagen blijken nog het peil niet bereikt te hebben dat zou toelaten eene proef in België te wagen en de uitgaven te beleggen die ze zou vergen.

Radiodistributie.**27° VRAAG.**

Welke maatregelen zal men voorzien om een ernstige controle uit te oefenen op de uitzendingen der radiodistributie? Kan de heer Minister ons laten weten of er werkelijke bezwaren zijn tegen de verplichting de feeders der radiocentrale over een telefooncentrale te doen gaan?

Waarom wordt de radiodistributie niet door de Regie van Telefoon uitgebaat en laat men nu toe dat een mono-

par les services compétents, la suggestion de faire transiter obligatoirement par un bureau de la Régie des Télégraphes et Téléphones, le circuit principal de radiodistribution.

25^{me} QUESTION.

Où en est l'étude du problème de la télévision :

- a) Au point de vue technique (émissions éventuelles, applications à la téléphonie);
- b) Au point de vue juridique.

REPONSE.

a) Les services dépendant du Département des P. T. T. suivent attentivement les réalisations étrangères. Les progrès techniques ne semblent cependant pas encore avoir atteint le niveau des réalisations pratiques en rapport avec les dépenses considérables qu'il faudrait éventuellement engager;

b) Les dispositions légales actuelles en matière de radiocommunications (loi du 14 mai 1930 et arrêté royal d'application du 27 juin 1930) suffisent pour, au moment opportun, établir, selon les nécessités, la réglementation convenant à la télévision.

Téléphonie visuelle.**26^{me} QUESTION.**

N'y aurait-il pas possibilité d'organiser une expérience de téléphonie visuelle (câbles spéciaux, à employer en même temps pour la télévision), entre deux villes importantes du pays?

REPONSE.

Les services de la Régie suivent attentivement les expériences faites à l'étranger. Les progrès réalisés ne semblent pas encore avoir atteint le niveau qui permette de tenter un essai en Belgique et d'engager les dépenses qu'il comporte.

Radiodistribution.**27^{me} QUESTION.**

Quelles mesures seront prévues pour exercer un contrôle sévère sur les émissions de la radiodistribution? M. le Ministre ne pourrait-il nous faire connaître s'il existe de réels inconvénients quant à l'obligation de faire transiter les feeders de la radio-centrale par une centrale téléphonique?

Pour quelle raison la Régie du Téléphone n'exploite-t-elle pas la radio-distribution et permet-on actuellement

polium der radiodistributie in vorming is, wat een gevaar kan uitmaken voor de openbare orde?

ANTWOORD.

Tot heden werden geene ernstige overtredingen ten laste van de radiodistributie-inrichtingen vastgesteld. Het Koninklijk Besluit van 12 November 1934, artikel 10, litt. b, biedt mij de mogelijkheid het toezicht naar believen te verscherpen.

Het voorstel de radiodistributies te verplichten de feeders over eene telefooncentrale te doen gaan wordt aan de bevoegde technische diensten voorgelegd.

Zooals ik het reeds ter gelegenheid van vorige besprekingen liet opmerken — Februari en October 1937 — werden, toen mijn voorgangers besloten de radiodistributie niet door de Regie doch door private ondernemingen te laten uitbaten, alle voorzorgen getroffen om de toekomst te vrijwaren en alle monopolium te weren (beperking van den duur der machtigingen, recht van de Regie zelf uit te baten in het toegekende gebied, enz.).

qu'un monopole de la radio-distribution soit en voie de formation, ce qui peut constituer un danger pour l'ordre public?

REPOSE.

Jusqu'à présent, il n'a pas été constaté d'infractions sérieuses à charge des radio-distributeurs. L'arrêté royal du 12 novembre 1934, art. 10, litt. b, m'offre toute possibilité de rendre le contrôle plus sévère.

La suggestion d'obliger les radio-distributions de faire transiter les feeders par une centrale téléphonique est transmise pour examen aux services techniques intéressés.

Ainsi que je l'ai signalé à l'occasion d'interventions antérieures (février et octobre 1937) mes prédécesseurs n'ont pas manqué, au moment où ils prirent la décision de faire exploiter la radio-distribution non par la Régie des T. T. mais par les entreprises privées, de prendre toutes mesures utiles pour réserver l'avenir et empêcher tout monopole (limitation de la durée des concessions, droit de la Régie d'exploiter elle-même dans le territoire concédé, etc.).